叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《实用知识传播协会便士杂志(the Penny Magazine Of The Society For The) 000001

2. 《实用知识传播协会便士杂志(the Penny Magazine Of The Society For The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《实用知识传播协会便士杂志(The penny magazine of the Society for the)
第1/2页

-
249
-

249

[ðə; ði] ['peni] ['mægəziːn]
THE **PENNY** **MAGAZINE**
这 一分钱 杂志

《便士杂志》

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[səˈsaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfjuːʒn] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .
Society **for** **the** **Diffusion** **of** **Useful** **Knowledge** **.**
社会 为了 这 扩散 的 有用 知识 .

实用知识传播协会。

[[sepˈtembər] - , - .]
[**September** **29** **,** **183231** **.** **]**
[九月 - , - .]

[1832年9月29日]

['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætərdeɪ] .
PUBLISHED **EVERY** **SATURDAY** **.**
已发布 每一个 周六 .

每周六出版。

['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] . — [noʊ] . [sɪks] .
BRITISH **MUSEUM** **.** **—** **No** **.** **6** **.**
英国的 博物馆 . — 不 . 6 .

大英博物馆——第6号。

[[ðə; ði]['pɔːrtlənd][ɔːr][ˌbɑːrbəˈriːni] [veɪs] .]
[**The** **Portland** **or** **Barberini** **Vase** **.** **]**
[这 波特兰 或者 巴贝里尼 花瓶 .]

【波特兰花瓶或巴贝里尼花瓶】

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊdɪst] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuˈziːəm][ɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]
One **of** **the** **proudest** **ornaments** **of** **the** **Museum** **is** **the** **beautiful** **and**
一 的 这 最引以为豪 装饰品 的 这 博物馆 是 这 美丽的 和
['selɪbreɪtɪd] ['pɔːrtlənd] ,
celebrated **Portland** **,**
著名 波特兰 ,

博物馆最引以为豪的藏品之一是美丽而著名的波特兰雕塑。

[ɔːr] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] , [ˌbɑːrbəˈriːni] [veɪs] .
or **,** **as** **it** **used** **to** **be** **called** **,** **Barberini** **Vase** **.**
或者 , 作为 它 用过的 到 是 称为 , 巴贝里尼 花瓶 .

或者，正如它以前所称呼的那样，巴贝里尼花瓶。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɑːn][ə; eɪ]['teɪbl][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl]['ænti] - [ruːm][æt; ət][ðə; ði] [hed]

It	stands	on	a	table	in	the	middle	of	the	small	ante	-	room	at	the	head
它	站立	在	一个	桌子	在	这	中间	的	这	小的	赌注	-	房间	在	这	头

[ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv][ænˈtɪkwətiːz] .

of	the	stairs	leading	to	the	gallery	of	antiquities	.
的	这	楼梯	领导	到	这	画廊	的	古董	.

它摆放在通往古董画廊的楼梯尽头的小前厅中央的桌子上。

[ðɪs] [veɪs] [ɪz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ɑːrt] .

This	vase	is	in	every	respect	among	the	most	exquisite	productions	of	art	.
这	花瓶	是	在	每一个	尊重	之中	这	最多	精美的	作品	的	艺术	.

这件花瓶在各个方面都堪称艺术杰作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] ['griːʃn] ['dʒiːniəs] ,

It	is	undoubtedly	a	work	of	Grecian	genius	,
它	是	无疑	一个	工作	的	希腊	天才	,

这无疑是希腊天才之作。

[ænd; ənd][ɪz] ['fɔːrtʃənətli] [stɪl] [æz; əz]['pɜːrfɪkt][æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][left][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɪts]

and	is	fortunately	still	as	perfect	as	when	it	left	the	hands	of	its
和	是	幸运的是	仍然	作为	完美的	作为	什么时候	它	左边	这	双手	的	它是

['fæbrɪˌkeɪtər] .

fabricator	.
制造商	.

幸运的是，它至今仍像刚出厂时一样完美无瑕。

[ɪts][daɪ'menʃ(ə)nz][ɑːr; ər][smɔːl] , [ɪts] [haɪt] ['biːɪŋ] ['oʊnli][ə'baʊt][ten] ,

Its	dimensions	are	small	,	its	height	being	only	about	ten	,
它是	方面	是	小的	,	它是	高度	存在	仅有的	关于	十	,

它的尺寸很小，高度只有十左右。

[ænd; ənd][ɪts][daɪ'æmɪtər][æt; ət][ðə; ði] [brɔːdɪst] [pɑːrt]['oʊnli][sɪks] [ɪntʃɪz] .

and	its	diameter	at	the	broadest	part	only	six	inches	.
和	它是	直径	在	这	最广泛的	部分	仅有的	六	英寸	.

其最宽处的直径只有六英寸。

[bʌt; bət][ɪts] [ʃeɪp] [ɪz]['veri] ['elɪgənt] , [ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər][ænd; ənd]['sentrəl]['pɔːrʃ(ə)n]

But	its	shape	is	very	elegant	,	the	swell	of	the	lower	and	central	portion
但	它是	形状	是	非常	优雅的	,	这	膨胀	的	这	降低	和	中央	部分

[dɪ'mɪnɪʃɪŋ]	gradually250
diminishing	gradually250
减少	gradually250

但它的形状非常优雅，下部和中部的隆起逐渐减小。250

[tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] [nek] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'gen] ['greɪsfəli] ['oʊpənɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][lɪp] , [laɪk][æn; ən]

to	a	narrow	neck	,	and	that	again	gracefully	opening	towards	the	lip	,	like	an
到	一个	狭窄的	脖子	,	和	那	再次	优雅地	开幕	向	这	唇	,	喜欢	一个

[ʌn'foʊldɪŋ] ['flaʊər] .

unfolding	flower	.
展开	花	.

颈部纤细，颈部又优雅地向唇部敞开，如同盛开的花朵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [tuː] ['hændlz] , [ɪn'sɜːtɪd][æt; ət][ðə; ði][kɑːn'keɪv][ɔːr] ['nærəʊ] [pɑːrt] .

It	is	supported	by	two	handles	,	inserted	at	the	concave	or	narrow	part	.
它	是	有	经过	二	把手	,	插入	在	这	凹	或者	狭窄的	部分	.

它由两个把手支撑，把手插入凹陷或狭窄的部分。

[ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ɪz][ə; eɪ][dɑ:rk][bʌt; bət][træns'pærənt] [blu:] ['sʌbstəns] , [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]

The	material	is	a	dark	but	transparent	blue	substance	,	undoubtedly	a	sort	of
这	材料	是	一个	黑暗的	但	透明的	蓝色的	物质	,	无疑	一个	种类	的

['vɪtrɪfaɪd] [peɪst] ,

vitrified	paste	,
玻璃化	粘贴	,

这种物质是一种深蓝色但透明的物质，无疑是一种玻璃化的糊状物。

[ʌv; əv] [glæs] , [ɔ:l'ðoʊ] [lɔ:ŋ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [stoʊn] .

of	glass	,	although	long	supposed	to	be	some	species	of	stone	.
的	玻璃	,	虽然	长的	据称	到	是	一些	物种	的	石头	.

虽然长期以来人们一直认为它是某种石头，但它实际上是玻璃。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [ðə; ði] ['fɪgjərz] , [fɔ:rmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] [oʊ'peɪk] [waɪt] ['sʌbstəns] , [ɑ:r; ər][leɪd][ɪn]

Upon	this	the	figures	,	formed	of	a	delicate	opaque	white	substance	,	are	laid	in
之上	这	这	数据	,	形成	的	一个	精美的	不透明	白色的	物质	,	是	铺设	在

[bʌs] - [rɪ'li:f] ;

bas	-	relief	;
基础	-	宽慰	;

在此之上，用精致的不透明白色物质制成的人物形象以浅浮雕的形式呈现；

[ænd; ənd][soʊ]['fɜ:rmli][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ju'naɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðʌs] [fɪkst] ,

and	so	firmly	are	they	united	to	the	ground	upon	which	they	are	thus	fixed	,
和	所以	牢牢	是	他们	团结的	到	这	地面	之上	哪个	他们	是	因此	固定的	,

它们与它们所依附的土地结合得如此牢固，

[ðæt] [ðeɪ] [si:m] ['ræðər] [tu:; tə][hæv; həv] [groʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][pɑ:rt]

that	they	seem	rather	to	have	grown	out	of	it	,	and	to	be	a	part
那	他们	似乎	相当	到	有	生长	出去	的	它	,	和	到	是	一个	部分

[ʌv; əv][ɪt'self] ,

of	itself	,
的	本身	,

它们似乎已经超越了那种状态，并成为了自身的一部分。

[ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][baɪ][ɑ:rt] .

than	to	be	fastened	on	by	art	.
比	到	是	系紧	在	经过	艺术	.

而不是通过艺术手段固定。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə] [kən'si:v] [baɪ] [wʌt] ['prɑ:ses] [ðə; ði]['ju:niən] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:]

It	is	difficult	,	indeed	,	to	conceive	by	what	process	the	union	between	the	two
它	是	难的	,	的确	,	到	构想	经过	什么	过程	这	联盟	之间	这	二

['sʌbstənsiz] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] .

substances	was	effected	.
物质	曾是	受影响	.

确实很难想象这两种物质是如何结合的。

[ðeɪ] [mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hæv; həv] [bɪn] [fɜ:rst] [brɔ:t] ['ɪntu:]['kɑ:ntækt] [wen] [bəuθ][wɜ:r; wər][ɪn]

They	must	of	course	have	been	first	brought	into	contact	when	both	were	in
他们	必须	的	课程	有	到过	第一的	带来	进入	接触	什么时候	两个都	是	在

[ə; eɪ][sɔ:ft] [steɪt] ,

a	soft	state	,
一个	柔软的	状态	,

当然，它们最初接触的时候，双方都处于柔软的状态。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pærəntli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rʌn] [tə'geðər] [baɪ] [hi:t] .

and	then	apparently	they	were	run	together	by	heat	.
和	然后	显然	他们	是	跑步	一起	经过	热	.

然后，它们显然是被高温一起加热的。

[ɪf] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['faɪər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

If	the	action	of	fire	,	however	,	was	employed	for	this	purpose	,
如果	这	行动	的	火	,	然而	,	曾是	受雇	为了	这	目的	,

然而，如果使用火来实现这一目的，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt]['ɪndʒərd][ðə; ði]['faɪnɪst][laɪn][ɪn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] .

it	has	not	injured	the	finest	line	in	any	of	the	figures	.
它	有	不是	受伤	这	最好的	线	在	任何	的	这	数据	.

它没有损坏任何数字中最细微的线条。

['evri] [stroʊk] [ɪz][æz; əz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][ʌn'broʊkən][æz; əz][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['fɪnɪʃt] [dɪˌlɪni'eɪʃənz] [ðæt]

Every	stroke	is	as	sharp	and	unbroken	as	in	the	most	finished	delineations	that
每一个	中风	是	作为	锋利的	和	未破	作为	在	这	最多	完成的	界定	那

[wɜːr; wər]['evər] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði]['pens(ə)l] ,

were	ever	drawn	by	the	pencil	,
是	曾经	绘制	经过	这	铅笔	,

每一笔都像铅笔画出的最精细的线条一样锐利流畅。

[ɔːr] [kʌt] [baɪ][ðə; ði]['greɪvər] , [ɔːr] [strʌk] [frʌm; frəm][ðə; ði][daɪ] .

or	cut	by	the	graver	,	or	struck	from	the	die	.
或者	切	经过	这	刻刀	,	或者	击	从	这	死	.

或用雕刻刀雕刻，或用模具冲压。

[ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ˌreprɪ'zentɪd] [noʊ][ˌsætɪs'fæktəri][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [jet] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,

Of	the	scene	represented	no	satisfactory	explanation	has	yet	been	given	,
的	这	场景	代表	不	令人满意的	解释	有	然而	到过	给定	,

对于所描绘的场景，目前尚未给出令人满意的解释。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	therefore	any	description	of	the	figures	would	be	little	better	than	a
和	所以	任何	描述	的	这	数据	会	是	小的	更好的	比	一个

['kætələːg] [ʌv; əv] [ˌʌnkə'nektɪd] [pə'tiku:ləz] .

catalogue	of	unconnected	particulars	.
目录	的	未连接	细节	.

因此，对这些数字的任何描述都只不过是一堆互不相关的细节的罗列而已。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fæʃnd] [wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] [greɪs]

But	we	may	say	in	general	that	they	are	fashioned	with	admirable	grace
但	我们	可能	说	在	一般的	那	他们	是	造型	和	令人钦佩的	优雅

[ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

and	animation	,
和	动画片	,

但总的来说，我们可以说它们造型优美生动，令人赞叹。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] [lʊk] [ænd; ənd] ['ætɪtuːd] .

and	are	full	of	expression	in	every	look	and	attitude	.
和	是	满的	的	表达	在	每一个	看	和	态度	.

她们的每一个眼神和姿态都充满了表现力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [drə'mætɪk] [fɔːrs] [ænd; ənd]['peɪθɑːs][ɪn]

It	is	impossible	not	to	feel	that	there	is	great	dramatic	force	and	pathos	in
它	是	不可能的	不是	到	感觉	那	那里	是	伟大的	戏剧性	力量	和	感伤	在

[ðə; ði] [sketʃ] ,

the	sketch	,
这	草图	,

这幅素描作品中蕴含着巨大的戏剧张力和悲怆之情，令人无法不为之动容。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'tɜːrprət][ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] .

even	without	being	able	to	interpret	it	completely	.
甚至	没有	存在	有能力的	到	解释	它	完全地	.

即使无法完全解读它。

[ðə; ði]['pɔ:rtlənd] [veɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

The	Portland	vase	was	discovered	about	the	middle	of	the	sixteenth	century	,
这	波特兰	花瓶	曾是	发现	关于	这	中间	的	这	第十六	世纪	,

[ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [sɑ:r'kɑ:fəgəs] ,

enclosed	in	a	sarcophagus	,
内	在	一个	石棺	,

波特兰花瓶大约在十六世纪中叶被发现，当时它被放置在一个石棺中。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['mɑ:njumənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ˌælɪg'zændər] ['sɛvərəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['dʒu:liə]

within	the	monument	of	the	Emperor	Alexander	Severus	and	his	mother	Julia
之内	这	纪念碑	的	这	皇帝	亚历山大	西弗勒斯	和	他的	母亲	朱莉娅
-	,										

Mamæa	,
-	,

在亚历山大·塞维鲁皇帝及其母亲朱莉娅·玛玛亚的纪念碑内，

['kɑ:mənli] [kɔ:ld] [ðə; ði]['mɑ:nti][del]['^rænəj] , [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm] [roʊm]

commonly	called	the	Monte	del	Grano	,	about	two	miles	and	a	half	from	Rome
通常	称为	这	蒙特	del	格拉诺	,	关于	二	英里	和	一个	一半	从	罗马

,

,
,

通常被称为蒙特德尔格拉诺山，距离罗马约两英里半。

[ɑ:n][ðə; ði] - [roʊd] .

on	the	Frescati	road	.
在	这	-	路	.

在弗雷斯卡蒂路上。

[ðə; ði] [sɑ:r'kɑ:fəgəs] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['noʊb(ə)l][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] , [ɪz] [stɪl] [ɪn] [roʊm] ,

The	sarcophagus	itself	,	which	is	a	very	noble	work	of	art	,	is	still	in	Rome	,
这	石棺	本身	,	哪个	是	一个	非常	高贵	工作	的	艺术	,	是	仍然	在	罗马	,

石棺本身是一件非常精美的艺术品，至今仍保存在罗马。

[ænd; ənd][ðə; ði] [veɪs] ['ɔ:lsoʊ] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['sentʃəriz] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]

and	the	vase	also	remained	for	more	than	two	centuries	in	the	palace	of
和	这	花瓶	还	剩余	为了	更多的	比	二	几个世纪	在	这	宫殿	的

[ðə; ði][ˌbɑ:rbə'ri:ni]['fæməli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] ,

the	Barberini	family	in	the	same	city	,
这	巴贝里尼	家庭	在	这	相同的	城市	,

而且，这只花瓶在同一城市的巴贝里尼家族宫殿里保存了两个多世纪。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][fɔ:rm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['ɔrnəmənts] .

of	which	it	was	considered	to	form	one	of	the	chief	ornaments	.
的	哪个	它	曾是	经过考虑的	到	形式	一	的	这	首席	装饰品	.

其中它被认为是主要装饰品之一。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'ti:] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sɜ:r] ['wɪljəm] ['hæmɪltən] ,

At	last	it	fell	into	the	hands	of	Sir	William	Hamilton	,
在	最后的	它	跌倒	进入	这	双手	的	先生	威廉	汉密尔顿	,

最终它落入了威廉·汉密尔顿爵士手中。

[frʌm; frəm] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pə:tʃəst] ['nɪrli] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]

from	whom	it	was	purchased	nearly	forty	years	ago	by	the	Duke	of
从	谁	它	曾是	购买	几乎	四十	年	前	经过	这	公爵	的

['pɔ:rtlənd] .

Portland	.
波特兰	.

大约四十年前，波特兰公爵从他手中购得此物。

[ə; eɪ] [moʊld] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌbɑːrbə'riːni] [veɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən][æt; ət] [roʊm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː]

A	mould	of	the	Barberini	vase	was	taken	at	Rome	before	it	came	into
一个	模具	的	这	巴贝里尼	花瓶	曾是	已采取	在	罗马	前	它	来了	进入

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] ['hæmɪltən] ,

the	possession	of	Sir	William	Hamilton	,
这	拥有	的	先生	威廉	汉密尔顿	,

在巴贝里尼花瓶被威廉·汉密尔顿爵士收藏之前，罗马人曾为这件花瓶制作过模具。

[baɪ][ðə; ði][dʒem] - [ɪn'greɪvər] - ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['tæzi] , [ðə; ði]

by	the	gem	-	engraver	Pechler	;	and	from	this	the	late	Mr	.	Tassie	,	the
经过	这	宝石	-	雕刻师	-	;	和	从	这	这	晚的	先生	.	塔斯马尼亚	,	这

['selɪbreɪtɪd] ['mɑːdələr] ,

celebrated	modeller	,
著名	建模师	,

由宝石雕刻家佩克勒制作；已故的著名模型制作家塔西先生也以此为蓝本。

[tʊk] ['sɪksti]['kæsts][ɪn]['plæstər][ʌv; əv]['pærɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [ðə; ði] [moʊld] .

took	sixty	casts	in	plaster	of	Paris	,	and	then	broke	the	mould	.
采取	六十	演员	在	石膏	的	巴黎	,	和	然后	打破	这	模具	.

用石膏做了六十个模具，然后打破了模具。

[sʌm; səm] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['fæbrɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]

Some	very	beautiful	imitations	of	it	have	also	been	fabricated	by	the
一些	非常	美丽的	仿制品	的	它	有	还	到过	制造	经过	这

-

Wedgewoods	,
-	,

韦奇伍德家族也制作了一些非常精美的仿制品。

[ɪn] [wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [ʃeɪp] ,

in	which	not	only	the	shape	,
在	哪个	不是	仅有的	这	形状	,

其中不仅形状，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ə'temptɪd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] .

but	the	colour	of	the	original	has	been	attempted	to	be	preserved	.
但	这	颜色	的	这	原来的	有	到过	尝试过	到	是	保存完好	.

但已尽力保留原有的颜色。

['mɑːdərn][ɑːrt] , [haʊ'evər] , ['kænɑːt] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['vɪtrɪfaɪd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪn]

Modern	art	,	however	,	cannot	imitate	the	vitrified	appearance	of	the	material	in
现代的	艺术	,	然而	,	不能	模拟	这	玻璃化	外貌	的	这	材料	在

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [veɪs] .

the	ancient	vase	.
这	古老的	花瓶	.

然而，现代艺术无法模仿古代花瓶中材料的玻璃化外观。

[ɑːn][ðə; ði] ['kwɑːdrətʃə] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .

ON	THE	QUADRATURE	OF	THE	CIRCLE	.
在	这	正交	的	这	圆圈	.

关于圆的正交性。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [noʊ] ,

We	have	undertaken	this	article	,	because	we	have	reason	to	know	,
我们	有	已	这	文章	,	因为	我们	有	原因	到	知道	,

我们撰写本文，是因为我们有理由了解情况。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [sʌm; səm]['pɜːsənz] [huː] , [frʌm; frəm] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['kwestʃən] ,

that	there	are	still	some	persons	who	,	from	ignorance	of	the	real	question	,
那	那里	是	仍然	一些	人	WHO	,	从	无知	的	这	真实的	问题	,

仍然有些人由于不了解真正的问题，

[ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['juːsləs] [ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd]['prɑːbləm] ,

are	turning	their	attention	to	this	useless	and	exploded	problem	,
是	转弯	他们的	注意力	到	这	无用	和	爆炸了	问题	,

他们正将注意力转向这个毫无意义且已经爆发的问题，

[ænd; ənd] [diˈsiːvɪŋ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['neɪbərz] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	deceiving	themselves	and	their	neighbours	into	the	belief	that	they	have
和	欺骗	他们自己	和	他们的	邻居	进入	这	信仰	那	他们	有

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'piːtɪdli] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l]

succeeded	in	doing	that	which	has	been	repeatedly	shown	to	be	impossible
成功了	在	正在做	那	哪个	有	到过	反复	所示	到	是	不可能的

.

:

.

他们欺骗自己和邻居，让他们相信自己已经成功地做到了已被反复证明是不可能的事情。

[baɪ][ðə; ði] [ˌrektɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ɪz] [ment] [ðə; ði]['faɪndɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [wɪtʃ]

By	the	rectification	of	a	circle	is	meant	the	finding	of	a	straight	line	which
经过	这	整改	的	一个	圆圈	是	意思是	这	寻找	的	一个	直的	线	哪个

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['iːkwəl][ɪn][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ðə; ði] [sərˈkʌmfərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɜːrk(ə)l] ,

shall	be	equal	in	length	to	the	circumference	of	a	given	circle	,
将	是	平等的	在	长度	到	这	圆周	的	一个	给定	圆圈	,

所谓圆的校正，是指找到一条直线，使其长度等于给定圆的周长。

[ɔːr][ðə; ði] [tuː] ['ɛndz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wen] [bent] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][ɪg'zæktli] [miːt] ;

or	the	two	ends	of	which	when	bent	round	it	should	exactly	meet	;
或者	这	二	结束	的	哪个	什么时候	弯曲	圆形的	它	应该	确切地	见面	;

或者，当它的两端弯曲成环状时，应该正好相接；

[baɪ][ðə; ði] ['kwɑːdrətʃə] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ɪz] [ment] [ðə; ði]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [skwer] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

by	the	quadrature	of	a	circle	is	meant	the	finding	a	square	which	shall	be
经过	这	正交	的	一个	圆圈	是	意思是	这	寻找	一个	正方形	哪个	将	是

['iːkwəl][ɪn] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɜːrk(ə)l] ,

equal	in	surface	to	a	given	circle	,
平等的	在	表面	到	一个	给定	圆圈	,

圆的求积法是指找到一个正方形，使其面积与给定的圆相等。

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [speɪs] [kənˈteɪnd] [ˌɪn'saɪd][ɪts] [sərˈkʌmfərəns] .

that	is	,	to	the	whole	space	contained	inside	its	circumference	.
那	是	,	到	这	所有的	空间	包含	里面	它是	圆周	.

也就是说，指其周长内所包含的整个空间。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðiːz] ['prɔːbləms][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃntli]

There	is	no	difficulty	in	doing	these	problems	in	a	manner	more	than	sufficiently
那里	是	不	困难	在	正在做	这些	问题	在	一个	方式	更多的	比	足够

[kə'rekt] [fɔːr; fər][ɔːl]['juːsf(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

correct	for	all	useful	purposes	.
正确的	为了	全部	有用	目的	.

解决这些问题并不困难，而且解决方式完全正确，足以满足所有实际用途。

[ɪf] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] ['ɝːθs] ['ɔːrbɪt] ,

If	,	for	example	,	we	take	a	circle	as	large	as	the	earth's	orbit	,
如果	,	为了	例子	,	我们	拿	一个	圆圈	作为	大的	作为	这	地球的	轨道	,

例如，如果我们取一个与地球轨道大小相同的圆，

[ænd; ənd][æn; ən]['ætəm][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ɪnsekt] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp]['evər]

and	an	atom	as	small	as	the	smallest	insect	which	a	microscope	ever
和	一个	原子	作为	小的	作为	这	最小	昆虫	哪个	一个	显微镜	曾经

[ʃoʊd] [ɪn][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

showed	in	a	drop	of	water	,
显示	在	一个	降低	的	水	,

以及像显微镜下在一滴水中观察到的最小昆虫那样小的原子。

['nʌθɪŋ]	[wʊd]	[biː; bi]	[mɔːr]	['iːzi]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðə; ði]	[sər'kʌmfərəns]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['sɜːrk(ə)l]	[soʊ]
nothing	**would**	**be**	**more**	**easy**	**than**	**to**	**find**	**the**	**circumference**	**of**	**this**	**circle**	**so**
没有什么	会	是	更多的	简单的	比	到	寻找	这	圆周	的	这	圆圈	所以

['nɪrli]	,
nearly	**,**
几乎	,

要找到这个圆的周长，几乎不可能比这更容易了。

[ðæt]	[ðə; ði]	['erər]	[kə'mɪtɪd]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[les]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[leŋkθ; leŋθ]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['ætəm]	.
that	**the**	**error**	**committed**	**should**	**be**	**less**	**than**	**the**	**length**	**of**	**that**	**atom**	**.**
那	这	错误	坚定的	应该	是	较少的	比	这	长度	的	那	原子	.

所犯的错误长度应该小于该原子的长度。

[ðə; ði]	['prɑːbləm]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	['pʌz(ə)ld]	[soʊ]	['meni]	[ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz]	,
The	**problem**	**which**	**has**	**puzzled**	**so**	**many**	**generations**	**,**
这	问题	哪个	有	困惑	所以	许多	几代人	,

困扰了好几代人的问题，

[ɪz]	[ðə; ði]	['faɪndɪŋ]	[wʌt]	[ɪz]	[kɔːld]	[ə; eɪ]	[ˌdʒiːə'metrɪkl]	['kwɑːdrətʃə]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɜːrk(ə)l]	.
is	**the**	**finding**	**what**	**is**	**called**	**a**	**geometrical**	**quadrature**	**of**	**the**	**circle**	**.**
是	这	寻找	什么	是	称为	一个	几何	正交	的	这	圆圈	.

就是求圆的几何积分。

[wʌt]	[ðɪs]	[ɪz]	[wiː; wi]	[proʊ'siːd]	[tuː; tə]	[ɪk'spleɪn]	.
What	**this**	**is**	**we**	**proceed**	**to**	**explain**	**.**
什么	这	是	我们	继续	到	解释	.

接下来我们将解释这是什么。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	['ɑːbdʒekt]	[ʌv; əv]	[dʒi'ɑːmətri]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[aʊt]	,	[baɪ]	['riːzənɪŋ]	,
It	**is**	**the**	**object**	**of**	**geometry**	**to**	**find**	**out**	**,**	**by**	**reasoning**	**,**
它	是	这	目的	的	几何学	到	寻找	出去	,	经过	推理	,

几何学的目的是通过推理找出答案。

[ɔːl]	[trʊθs]	[wɪtʃ]	[rɪ'leɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['veriəs]	['fɪgjərz]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	['dræftsmən]	[kæn; kən]	[kən'strʌkt]
all	**truths**	**which**	**relate**	**to**	**the**	**various**	**figures**	**which**	**a**	**draughtsman**	**can**	**construct**
全部	真相	哪个	涉及	到	这	各种各样的	数据	哪个	一个	绘图员	能	构造

.
:
.

与绘图员可以绘制的各种图形相关的所有真理。

[nɑːt]	[ðæt]	[ðiːz]	['fɪgjərz]	[ɑːr; ər]	[prɪ'saɪsli]	[ðə; ði]	['ɑːbdʒekts]	[ʌv; əv]	[ˌdʒiːə'metrɪkl]	['riːzənɪŋ]	;
Not	**that**	**these**	**figures**	**are**	**precisely**	**the**	**objects**	**of**	**geometrical**	**reasoning**	**;**
不是	那	这些	数据	是	恰恰	这	对象	的	几何	推理	;

并不是说这些图形正是几何推理的对象；

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ˌdʒiːə'metrɪkl]	[laɪn]	[hæz; həz]	[noʊ]	[bredθ]	[ɔːr]	['θɪknəs]	,	[bʌt; bət]	['oʊnli]	[leŋkθ; leŋθ]	,
for	**a**	**geometrical**	**line**	**has**	**no**	**breadth**	**or**	**thickness**	**,**	**but**	**only**	**length**	**,**
为了	一个	几何	线	有	不	宽度	或者	厚度	,	但	仅有的	长度	,

几何线没有宽度或粗细，只有长度。

[waɪl]	[ðə; ði]	[laɪn]	[wiː; wi]	[drɔː]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['pens(ə)l]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[dɪ'griː]	[bəuθ]	[ʌv; əv]	[bredθ]
while	**the**	**line**	**we**	**draw**	**with**	**a**	**pencil**	**has**	**a**	**small**	**degree**	**both**	**of**	**breadth**
尽管	这	线	我们	画	和	一个	铅笔	有	一个	小的	程度	两个都	的	宽度

[ænd; ənd]	['θɪknəs]	.
and	**thickness**	**.**
和	厚度	.

而我们用铅笔画的线条，其宽度和粗细都比较小。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə'griːd]	[baɪ]	[dʒɪ'ɑːmətər]	[tuː; tə]	[teɪk]	[æz; əz]	['lɪt(ə)l]	[fɔːr; fər]	['græntɪd]	[æz; əz]	['pɑːsəb(ə)l]	,
It	**is**	**agreed**	**by**	**geometers**	**to**	**take**	**as**	**little**	**for**	**granted**	**as**	**possible**	**,**
它	是	同意	经过	几何学家	到	拿	作为	小的	为了	的确	作为	可能的	,

几何学家们一致认为，应该尽可能少地想当然。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðer; ðər] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ə'raɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['nʌmbər][ʌv; əv]

and	to	make	all	their	propositions	arise	out	of	the	smallest	number	of
和	到	制作	全部	他们的	命题	出现	出去	的	这	最小	数字	的

['sɪmp(ə)l] [trʊθs] .

simple	truths	.
简单的	真相	.

并使所有命题都源于最少数量的简单真理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ə'griːd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][æz; əz] [fjuː] ['fɪgjərz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

It	is	also	agreed	to	imagine	the	existence	of	as	few	figures	as	possible	.
它	是	还	同意	到	想象	这	存在	的	作为	很少	数据	作为	可能的	.

大家还一致同意，要尽可能少地想象人物的存在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dʒɪ'ɑːmətər] [tuː; tə] [ə'suːm] [noʊ]

It	was	therefore	the	practice	of	the	ancient	geometers	to	assume	no
它	曾是	所以	这	实践	的	这	古老的	几何学家	到	认为	不

['prɔːbləms] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : — [wʌn] .

problems	except	the	following	:	—	1	.
问题	除了	这	下列的	:	—	1	.

因此，古代几何学家通常只考虑以下问题：—1.

[ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][kæn; kən][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] . [ˌtuː'tuː] .

A	straight	line	can	be	drawn	from	one	point	to	another	.	2	.
一个	直的	线	能	是	绘制	从	一	观点	到	其他	.	2	.

1. 可以从一点画到另一点，形成一条直线。

[ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [wen] ['fɪnɪʃt] , [kæn; kən]['æftərwərdz] [biː; bi] [meɪd] [lɔːŋgər] . [θriː] .

A	straight	line	,	when	finished	,	can	afterwards	be	made	longer	.	3	.
一个	直的	线	,	什么时候	完成的	,	能	然后	是	制成	更长	.	3	.

一条直线完成后，还可以将其拉长。3.

[ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [drɔːn] [wɪð; wɪθ]['eni] [pɔɪnt] [æz; əz][ə; eɪ]['sentər] , [ænd; ənd]['eni] [laɪn]

A	circle	can	be	drawn	with	any	point	as	a	centre	,	and	any	line
一个	圆圈	能	是	绘制	和	任何	观点	作为	一个	中心	,	和	任何	线

[æz; əz][ə; eɪ]['reɪdiəs] .

as	a	radius	.
作为	一个	半径	.

以任意一点为圆心，任意一条直线为半径，都可以画出一个圆。

[ɔːl] [laɪnz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [streɪt] [laɪn][ænd; ənd]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðə; ði]['kɑːnɪk]

All	lines	,	except	the	straight	line	and	circle	,	and	afterwards	the	conic
全部	线条	,	除了	这	直的	线	和	圆圈	,	和	然后	这	锥

['sekʃnz] ,

sections	,
部分	,

除了直线和圆之外的所有线条，以及后来的圆锥曲线，

[wɜːr; wər] [kɔːld] [mə'kænɪk(ə)l] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ˌdʒiːə'metrɪkl] [laɪnz] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['eni]

were	called	mechanical	,	as	distinguished	from	geometrical	lines	;	and	if	any
是	称为	机械的	,	作为	杰出的	从	几何	线条	;	和	如果	任何

['prɑːbləm][ə'roʊz] ,

problem	arose	,
问题	出现	,

被称为机械线，以区别于几何线；如果出现任何问题，

[ðə; ði][fɜːrst] [ə'tempt] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][tuː; tə] [sɑːlv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdʒiːə'metrɪkli] , [ænd; ənd]['oʊnli] [wen] [ðæt]

the	first	attempt	was	always	to	solve	it	geometrically	,	and	only	when	that
这	第一的	试图	曾是	总是	到	解决	它	几何上	,	和	仅有的	什么时候	那

[feɪld] ,

failed	,
失败的	,

最初的尝试总是用几何方法解决，只有当这种方法失败后，

[wɜːr; wər][məˈkænɪk(ə)l] [miːnz] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] , [ɔːr][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈkɝːvz] [kənˈstrʌktɪd] , [ðə; ði]

were	mechanical	means	resorted	to	,	or	were	other	curves	constructed	,	the
是	机械的	方法	复原	到	,	或者	是	其他	曲线	建造	,	这

[kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌns] [ˈgræntɪd] ,

construction	of	which	once	granted	,
建造	的	哪个	一次	的确	,

是采用了机械方法，还是构建了其他曲线，而这些曲线的构建一旦被允许，

[ˈsɑːlvd] [ðə; ði][ˈprɑːbləm] .

solved	the	problem	.
已解决	这	问题	.

问题解决了。

[ðə; ði] [neɪmz] [ˌdʒiːəˈmetrɪkl] [ænd; ənd][məˈkænɪk(ə)l] , [æz; əz] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [wʌn][sɔːrt][ʌv; əv]

The	names	geometrical	and	mechanical	,	as	applied	to	distinguish	one	sort	of
这	姓名	几何	和	机械的	,	作为	应用	到	区分	一	种类	的

[səˈluːʃ(ə)n][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] ,

solution	from	another	,
解决方案	从	其他	,

几何解和力学解这两个名称，是用来区分不同类型的解的。

[meɪ] [biː; bi][ɪmˈprɑːpər] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

may	be	improper	;	but	that	is	not	the	question	.
可能	是	不当	;	但	那	是	不是	这	问题	.

或许不妥，但这并非问题的关键。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [əˈsɜːts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌdʒiːəˈmetrɪkl] [ˈkwɑːdrətʃə] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	a	man	asserts	that	he	has	found	a	geometrical	quadrature	of	the
什么时候	一个	男人	断言	那	他	有	成立	一个	几何	正交	的	这

[ˈsɜːrk(ə)l] ,

circle	,
圆圈	,

当一个人声称他已经找到了圆的几何求积公式时，

[hiː; hi] [ˈiːðər] [dʌz] [ɔːr] [dʌz] [nɑːt][juːz][ðə; ði][wɜːrd][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [dʒɪˈɑːmətər] .

he	either	does	or	does	not	use	the	word	in	the	sense	of	the	ancient	geometers	.
他	任何一个	做	或者	做	不是	使用	这	单词	在	这	感觉	的	这	古老的	几何学家	.

他要么使用，要么不使用古代几何学家意义上的这个词。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][səˈluːʃ(ə)n][ɪz] [kəˈrekt] , [hiː; hi][hæz; həz]['sɜːrt(ə)nli] ['sɑːlvd] [ðə; ði]

If	he	does	,	and	his	solution	is	correct	,	he	has	certainly	solved	the
如果	他	做	,	和	他的	解决方案	是	正确的	,	他	有	当然	已解决	这

[ˈprɑːbləm] ;

problem	;
问题	;

如果他这样做，而且他的解决方案是正确的，那么他无疑已经解决了这个问题；

[bʌt; bət] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [jet] [dʌn] [ðɪs] [ɪz][ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [ədˈmɪtɪd] .

but	that	no	one	has	yet	done	this	is	universally	admitted	.
但	那	不	一	有	然而	完毕	这	是	普遍地	承认	.

但这一点，大家普遍承认，至今还没有人这样做过。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][juːz][ðə; ði][wɜːrd] [ˌdʒiːəˈmetrɪkl] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] ,

If	he	does	not	use	the	word	geometrical	in	the	ancient	signification	,
如果	他	做	不是	使用	这	单词	几何	在	这	古老的	意义	,

如果他没有使用"几何的"一词的古代含义，

[hɪz; ɪz][sə'luːʃ(ə)n][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˌhɪðər'tuː]

his	solution	has	nothing	to	do	with	the	problem	which	has	hitherto
他的	解决方案	有	没有什么	到	做	和	这	问题	哪个	有	迄今为止

[rɪ'meɪnd] [ˌʌn'sɑːlvd] .

remained	unsolved	.
剩余	未解之谜	.

他的解决方案与迄今为止尚未解决的问题毫无关系。

['meni] [weɪz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

Many	ways	have	been	discovered	of	finding	the	area	of	a	circle	,
许多	方式	有	到过	发现	的	寻找	这	区域	的	一个	圆圈	,

人们已经发现了许多求圆面积的方法。

[wɪtʃ] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər]['græntɪd][ðæn; ðən][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːlər][ænd; ənd]

which	take	something	more	for	granted	than	the	use	of	the	ruler	and
哪个	拿	某物	更多的	为了	的确	比	这	使用	的	这	统治者	和

['kʌmpəsis] ['oʊnli] ,

compasses	only	,
指南针	仅有的	,

这与仅仅使用尺子和圆规的做法相比，具有更多不言而喻的合理性。

[ænd; ənd] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] ,

and	any	person	,	with	a	reasonable	knowledge	of	mathematics	,
和	任何	人	,	和	一个	合理的	知识	的	数学	,

任何具备合理数学知识的人，

[maɪt] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

might	add	a	dozen	to	the	number	in	a	couple	of	hours	.
可能	添加	一个	打	到	这	数字	在	一个	夫妻	的	小时	.

几个小时内，这个数字可能会增加十几人。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdʒiːə'metrɪkl] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] .

So	much	for	the	geometrical	solution	of	the	problem	.
所以	很多	为了	这	几何	解决方案	的	这	问题	.

以上就是该问题的几何解法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pruːvd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] ,

It	was	proved	long	before	the	Christian	era	,
它	曾是	已证实	长的	前	这	基督教	时代	,

早在基督教时代之前，这一点就已被证实。

[ðæt] [ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv] [tuː] ['dɪfrənt] ['sɜːrkl] [ɑːr; ər][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz][ðə; ði]

that	the	circumferences	of	two	different	circles	are	to	one	another	as	the
那	这	周长	的	二	不同的	界	是	到	一	其他	作为	这

['reɪdiaɪ] ,

radii	,
半径	,

两个不同圆的周长之比等于它们的半径之比。

[ðæt] [ɪz] , [wət'evər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [wʌn] [sər'kʌmfərəns] [kən'teɪnz] [ɪts]['reɪdiəs] ,

that	is	,	whatever	number	of	times	one	circumference	contains	its	radius	,
那	是	,	任何	数字	的	时代	一	圆周	包含	它是	半径	,

也就是说，无论一个圆周包含其半径的次数是多少，

[ðə; ði] ['ʌðər] [sər'kʌmfərəns] [kən'teɪnz] [ɪts]['reɪdiəs][æz; əz] ['meni] [taɪmz] ,

the	other	circumference	contains	its	radius	as	many	times	,
这	其他	圆周	包含	它是	半径	作为	许多	时代	,

另一圆周包含其半径的次数与之相同，

[ɔːr] [wət'evər] ['frækʃ(ə)n][wʌn]['reɪdiəs][ɪz][ʌv; əv][ɪts] [sər'kʌmfərəns] ,

or	whatever	fraction	one	radius	is	of	its	circumference	,
或者	任何	分数	一	半径	是	的	它是	圆周	,

或者说，半径占其周长的任何分数，

[ðə; ði] [seɪm] ['frækʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] ['reɪdiəs][ʌv; əv][ɪts] [sər'kʌmfərəns] .

the	same	fraction	is	the	other	radius	of	its	circumference	.
这	相同的	分数	是	这	其他	半径	的	它是	圆周	.

圆周上另一个半径的分数也相同。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] , [ðæt] [ɪf] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɜːrkl] [wɜːr; wər]['teɪkən] , ['hævɪŋ] [fɔːr; fər]

From	this	it	follows	,	that	if	any	number	of	circles	were	taken	,	having	for
从	这	它	跟随	,	那	如果	任何	数字	的	界	是	已采取	,	拥有	为了

['reɪdiaɪ][ə; eɪ] [fʊt] ,

radii	a	foot	,
半径	一个	脚	,

由此可知，如果取任意数量的圆，半径为一英尺，

[ə; eɪ][jɑːrd] , [ə; eɪ][maɪl] , & [siː] . ,

a	yard	,	a	mile	,	&	c	.	,
一个	院子	,	一个	英里	,	&	c	.	,

一码，一英里，等等。

[wət'evər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fiːt] [ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv] [fiːt] [wʊd] [goʊ] [raʊnd] [ðə; ði][fɜːrst] ,

whatever	number	of	feet	and	parts	of	feet	would	go	round	the	first	,
任何	数字	的	脚	和	部分	的	脚	会	去	圆形的	这	第一的	,

无论有多少英尺和多少英尺的部分会围绕着第一英尺，

[ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [maɪlz] [ænd; ənd]['sɪmələr][pɑːrts][ʌv; əv] [maɪlz] [wʊd] [goʊ] [raʊnd] [ðə; ði]

the	same	number	of	miles	and	similar	parts	of	miles	would	go	round	the
这	相同的	数字	的	英里	和	相似的	部分	的	英里	会	去	圆形的	这

[θɜːrd] ,

third	,
第三	,

相同数量的英里和相似的英里数将绕着第三个圆圈转一圈。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Hence	it	became	a	question	of	importance	to	discover	what	was	the
因此	它	成为	一个	问题	的	重要性	到	发现	什么	曾是	这

['nʌmbər] [ʌv; əv]['juːnɪts][ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv]['juːnɪts] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

number	of	units	and	parts	of	units	contained	in	the	circumference	of	a
数字	的	单位	和	部分	的	单位	包含	在	这	圆周	的	一个

['sɜːrk(ə)l] [huːz] ['reɪdiəs][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːnɪt] .

circle	whose	radius	was	the	unit	.
圆圈	谁	半径	曾是	这	单元	.

因此，一个重要的问题是：半径为单位的圆的周长中包含多少个单位和多少个单位的一部分？

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [skwer] [fiːt] [ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv] [skwer] [fiːt] [ɪn]

it	was	proved	that	the	number	of	square	feet	and	parts	of	square	feet	in
它	曾是	已证实	那	这	数字	的	正方形	脚	和	部分	的	正方形	脚	在

[ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][wʌn] [fʊt] ['reɪdiəs] ,

a	circle	of	one	foot	radius	,
一个	圆圈	的	一	脚	半径	,

已经证明，半径为一英尺的圆内平方英尺数和平方英尺的份数为：

[wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [skwer] [maɪlz][ænd; ənd]['sɪmələr][pɑ:rts][ʌv; əv]

was	the	same	as	the	number	of	square	miles	and	similar	parts	of
曾是	这	相同的	作为	这	数字	的	正方形	英里	和	相似的	部分	的

[skwer] [maɪlz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][wʌn][maɪl]['reɪdiəs] .

square	miles	contained	in	the	circle	of	one	mile	radius	.
正方形	英里	包含	在	这	圆圈	的	一	英里	半径	.

与半径为一英里的圆内所包含的平方英里数以及平方英里的类似部分的数量相同。

[ˌɑ:rkə'mi:diz] [ʃoʊd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][wʌn] [fʊt] [ɪn]['reɪdiəs] [kən'teɪnd] ['nɪrli] [θri:] [skwer]

Archimedes	showed	that	a	circle	of	one	foot	in	radius	contained	nearly	3	square
阿基米德	显示	那	一个	圆圈	的	一	脚	在	半径	包含	几乎	3	正方形

[fi:t] [ænd; ənd] ⅓ [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] [fʊt] ,

feet	and	⅓	of	a	square	foot	,
脚	和	⅓	的	一个	正方形	脚	,

阿基米德证明，半径为一英尺的圆包含近3又1/3平方英尺的面积。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:θ] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ⅕ [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] [ɪntʃ] ,

which	does	not	differ	from	the	truth	by	so	much	as	⅕	of	a	square	inch	,
哪个	做	不是	不同	从	这	真相	经过	所以	很多	作为	⅕	的	一个	正方形	英寸	,

与事实相差不到五分之一平方英寸。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] [tu:] [greɪt] [baɪ][ə'baʊt][ɪts] [θri:] - ['θaʊznθ] [pɑ:rt] .

and	gives	the	circle	too	great	by	about	its	three	-	thousandth	part	.
和	给予	这	圆圈	也	伟大的	经过	关于	它是	三	-	千分之一	部分	.

并且使圆大了大约三千分之一。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhin'du:; 'hindu:] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][θri:] [skwer] [fi:t] [ænd; ənd] -

An	ancient	measure	of	the	Hindoos	makes	it	3	square	feet	and	177
一个	古老的	措施	的	这	印度教徒	制作	它	3	正方形	脚	和	-

[pɑ:rts] [aʊt] [ʌv; əv] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] [fʊt] .

parts	out	of	1250	of	a	square	foot	.
部分	出去	的	-	的	一个	正方形	脚	.

印度教徒的古老计量单位是 3 平方英尺，177 份，即 1250 平方英尺。

[ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] ,

This	is	much	nearer	to	the	truth	,
这	是	很多	更近	到	这	真相	,

这更接近事实。

['difərɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ə'baʊt][wʌn] - ['θaʊznθ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] [ɪntʃ] , [bʌt; bət] [stɪl]

differing	from	it	by	about	one	-	thousandth	part	of	a	square	inch	,	but	still
不同	从	它	经过	关于	一	-	千分之一	部分	的	一个	正方形	英寸	,	但	仍然

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] .

a	little	too	much	.
一个	小的	也	很多	.

与它相差约千分之一平方英寸，但仍然有点太大了。

['mi:tiəs] , [hu:] ['flʌriʃt] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] , -

Metius	,	who	flourished	in	the	beginning	of	the	seventeenth	century	,	251
梅蒂乌斯	,	WHO	繁荣	在	这	开始	的	这	第十七	世纪	,	-

梅蒂乌斯活跃于十七世纪初，251

[faʊnd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [skwer] [fʊt] [bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] - [pɑ:rts] ,

found	that	if	a	square	foot	be	divided	into	113	parts	,
成立	那	如果	一个	正方形	脚	是	分割	进入	-	部分	,

发现如果将一平方英尺分成 113 份，

[ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][wʌn] [fʊt] ['reɪdiəs] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] - [ʌv; əv] [ði:z] [pɑ:rts] ;

the	circle	of	one	foot	radius	contains	about	355	of	these	parts	;
这	圆圈	的	一	脚	半径	包含	关于	-	的	这些	部分	;

半径为一英尺的圆大约包含 355 个这样的部分；

[ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sər'praɪzɪŋ] ['ækjərəsi] [wen] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɪz] [kən'sɪdərd] ;

a	result	of	surprising	accuracy	when	the	simplicity	of	the	numbers	is	considered	;
一个	结果	的	奇怪	准确性	什么时候	这	简单	的	这	数字	是	经过考虑的	;

考虑到数字的简单性，其结果令人惊讶地准确；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [greɪt] [baɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪfti] - ['θaʊznθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] [ɪntʃ] .

it	is	too	great	by	about	the	fifty	-	thousandth	part	of	a	square	inch	.
它	是	也	伟大的	经过	关于	这	五十	-	千分之一	部分	的	一个	正方形	英寸	.

它大了大约五万分之一平方英寸。

[ðiːz] ['nʌmbərz] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['iːzəli] [ˌrekə'lektɪd] , [sɪns] , [wen] [pʊt] [tə'geðər] ,

These	numbers	may	be	very	easily	recollected	,	since	,	when	put	together	,
这些	数字	可能	是	非常	容易地	回忆	,	自从	,	什么时候	放	一起	,

这些数字很容易记住，因为，当它们放在一起时，

[ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [ɑːd] ['nʌmbərz] , [iːtʃ] [rɪ'piːtɪd] [twaɪs] ; [ðʌs] , - .

they	give	the	first	three	odd	numbers	,	each	repeated	twice	;	thus	,	113355	.
他们	给	这	第一的	三	奇怪的	数字	,	每个	重复	两次	;	因此	,	-	.

他们给出前三个奇数，每个奇数重复两次；因此，113355。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɪmp(ə)l] [ruːlz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

The	following	simple	rules	will	enable	every	one	of	our	readers	to	find	the
这	下列的	简单的	规则	将要	使能够	每一个	一	的	我们的	读者	到	寻找	这

[sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .

circumference	of	a	circle	.
圆周	的	一个	圆圈	.

以下简单的规则将使我们的每一位读者都能找到圆的周长。

[ɪf] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [goʊ][də'rekt] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] , [hiː; hi] [wʊd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

If	any	one	of	them	would	go	direct	round	the	world	,	he	would	by	means	of
如果	任何	一	的	他们	会	去	直接的	圆形的	这	世界	,	他	会	经过	方法	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果他们中的任何一人要直接环游世界，他都会借助他们。

[ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [sfɪr] ,

if	the	earth	were	a	perfect	sphere	,
如果	这	地球	是	一个	完美的	领域	,

如果地球是一个完美的球体，

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ja:dz] .

be	able	to	tell	the	length	of	his	journey	within	less	than	four	yards	.
是	有能力的	到	告诉	这	长度	的	他的	旅行	之内	较少的	比	四	码	.

能够准确判断他行程的长度，误差不超过四码。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði][wɜːrd] [ɪntʃ] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] [aʊt] , [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] ['juːnɪt]

From	them	the	word	inch	may	be	taken	out	,	and	any	other	unit
从	他们	这	单词	英寸	可能	是	已采取	出去	,	和	任何	其他	单元

['sʌbstɪtjutɪd] .

substituted	.
替代	.

可以从中去掉"英寸"一词，并替换成任何其他单位。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

To	find	the	length	of	the	circumference	of	a	circle	,
到	寻找	这	长度	的	这	圆周	的	一个	圆圈	,

求圆的周长，

['mʌltɪplaɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] [ɪn][ðə; ði][daɪ'æmɪtər] ([ɔːr] [twaɪs] [ðə; ði]['reɪdiəs]) [baɪ] - ,

multiply	the	number	of	inches	in	the	diameter	(	or	twice	the	radius	)	by	355	,
乘	这	数字	的	英寸	在	这	直径	(	或者	两次	这	半径	)	经过	-	,

将直径（或半径的两倍）的英寸数乘以 355，

[ænd; ənd][dɪ'vaɪd][ðə; ði]['prɑːdʌkt][baɪ] - .

and	divide	the	product	by	113	.
和	划分	这	产品	经过	-	.

然后将乘积除以 113。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] .

The	result	is	the	number	of	inches	in	the	circumference	.
这	结果	是	这	数字	的	英寸	在	这	圆周	.

结果就是周长（以英寸为单位）。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['eriə] , [ɔːr] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

To	find	the	area	,	or	surface	of	a	circle	,
到	寻找	这	区域	,	或者	表面	的	一个	圆圈	,

求圆的面积，或圆的表面积，

['mʌltɪplaɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['reɪdiəs][baɪ][ɪt'self] , [ænd; ənd] [ðæt] ['prɑːdʌkt][baɪ] - ;

multiply	the	number	of	inches	in	the	radius	by	itself	,	and	that	product	by	355	;
乘	这	数字	的	英寸	在	这	半径	经过	本身	,	和	那	产品	经过	-	;

将半径的英寸数乘以自身，然后将该乘积乘以 355；

[dɪ'vaɪd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [baɪ] - ,

divide	the	result	by	113	,
划分	这	结果	经过	-	,

将结果除以113，

[ðə; ði]['kwoʊʃ(ə)nt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [skwer] [ɪntʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['eriə] .

the	quotient	of	which	is	the	number	of	square	inches	in	the	area	.
这	商	的	哪个	是	这	数字	的	正方形	英寸	在	这	区域	.

它们的商就是该区域的平方英寸数。

[wiː; wi] [maɪt] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [stɪl] [mɔːr] ['ækjərət] ['meθədz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt]

We	might	go	on	to	describe	still	more	accurate	methods	;	it	will	be	sufficient
我们	可能	去	在	到	描述	仍然	更多的	准确的	方法	;	它	将要	是	充足的

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

我们或许可以继续描述更精确的方法；但在此只需说明一点：

[ðæt] [ðə; ði]['leɪtɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['gɪvz] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [truː] [tuː; tə] - ['desɪm(ə)l]

that	the	latest	of	them	gives	the	area	of	a	circle	true	to	127	decimal
那	这	最新的	的	他们	给予	这	区域	的	一个	圆圈	真的	到	-	小数

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

其中最新的结果给出了圆的面积，精确到小数点后127位。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði]['reɪdiəs][biː; bi] - , & [siː] . [fiːt] ,

as	it	is	called	;	that	is	,	if	the	radius	be	1000	,	&	c	.	feet	,
作为	它	是	称为	;	那	是	,	如果	这	半径	是	-	,	&	c	.	脚	,

正如其名称所示；也就是说，如果半径为 1000 英尺等等，

[ðə; ði] ['saɪfərz] ['biːɪŋ] - [ɪn] ['nʌmbər] ,

the	ciphers	being	127	in	number	,
这	密码	存在	-	在	数字	,

密码共有127个。

[ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [əb'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['erər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] [fʊt] .

the	area	of	the	circle	will	be	obtained	without	an	error	of	a	square	foot	.
这	区域	的	这	圆圈	将要	是	获得	没有	一个	错误	的	一个	正方形	脚	.

计算圆的面积误差不会超过一平方英尺。

[stɪl] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][æn; ən] [ə,prɑːksɪ'meɪʃn] , [ænd; ənd] [haʊ'evər] ['nɪrli] [ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv]

Still	this	is	only	an	approximation	,	and	however	nearly	the	circumference	of
仍然	这	是	仅有的	一个	近似	,	和	然而	几乎	这	圆周	的

[ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [əb'teɪnd] ,

a	circle	has	been	obtained	,
一个	圆圈	有	到过	获得	,

但这只是近似值，尽管已经非常接近圆的周长，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [əb'teɪnd] [ɪg'zæktli] .

it	has	never	been	obtained	exactly	.
它	有	绝不	到过	获得	确切地	.

它从未被精确地获得过。

['nʌmbərləs] [ə'tempts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ɪg'zækt]['reɪʃioʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

Numberless	attempts	have	been	made	to	find	the	exact	ratio	of	the
无数	尝试	有	到过	制成	到	寻找	这	精确的	比率	的	这

[sər'kʌmfərəns] [tuː; tə][ðə; ði][daɪ'æmɪtər] ,

circumference	to	the	diameter	,
圆周	到	这	直径	,

人们曾无数次尝试找出圆周长与直径的确切比例，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ; [ðə; ði]['riːz(ə)n] ['biːɪŋ] , [æz; əz][wʌz; wəz]['æftərwərdz] [pruːvd] , [ðæt] [ðə; ði]

but	without	success	;	the	reason	being	,	as	was	afterwards	proved	,	that	the
但	没有	成功	;	这	原因	存在	,	作为	曾是	然后	已证实	,	那	这

[θɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

thing	is	impossible	.
事物	是	不可能的	.

但并未成功；后来证明，原因是这件事是不可能的。

[wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] ['demənstreɪt] [ðæt] [ðə; ði]['reɪʃioʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [tuː; tə][ðə; ði]

We	can	now	demonstrate	that	the	ratio	of	the	circumference	to	the
我们	能	现在	证明	那	这	比率	的	这	圆周	到	这

[daɪ'æmɪtər]['kænɑːt][biː; bi] ['ækjərətli] [ɪk'sprest] [ɪn] ['nʌmbərz] ;

diameter	cannot	be	accurately	expressed	in	numbers	;
直径	不能	是	准确	表达	在	数字	;

现在我们可以证明，周长与直径之比无法用数字精确表示；

[ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ] ['nʌmbərz] [ɪz] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][wiː; wi]

all	we	can	do	with	numbers	is	,	to	express	it	as	nearly	as	we
全部	我们	能	做	和	数字	是	,	到	表达	它	作为	几乎	作为	我们

[pliːz] .

please	.
请	.

我们能对数字做的，就是尽可能地按照我们喜欢的方式去表达它。

[ðʌs] , ['juːzɪŋ] ['dɛsəməlz] ,

Thus	,	using	decimals	,
因此	,	使用	小数	,

因此，使用小数，

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [huːz] [daɪ'æmɪtər][ɪz][wʌn][ɪz] ['greɪtər]

we	may	say	that	the	circumference	of	a	circle	whose	diameter	is	1	is	greater
我们	可能	说	那	这	圆周	的	一个	圆圈	谁	直径	是	1	是	更大的

[ðæn; ðən][θriː][ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən][fɔːr] ;

than	3	and	less	than	4	;
比	3	和	较少的	比	4	;

我们可以说，直径为 1 的圆的周长大于 3 且小于 4；

['greɪtər] [ðæn; ðən][θri:] · [wʌn][ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən][θri:] · [ˌtu:'tu:] ; ['greɪtər] [ðæn; ðən][θri:] · -

greater	than	3	·	1	and	less	than	3	·	2	;	greater	than	3	·	14
更大的	比	3	·	1	和	较少的	比	3	·	2	;	更大的	比	3	·	-

[ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən][θri:] · - ,

and	less	than	3	·	15	,
和	较少的	比	3	·	-	,

大于 3.1 且小于 3.2；大于 3.14 且小于 3.15，

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [ə'saɪnɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [f'rækʃnz] , [bɪ'twi:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [laɪ] ,

and	so	on	,	assigning	nearer	and	nearer	fractions	,	between	which	it	must	lie	,
和	所以	在	,	分配	更近	和	更近	分数	,	之间	哪个	它	必须	说谎	,

如此往复，不断设定越来越接近的分数，该值必须位于这些分数之间。

[bʌt; bət]['nevər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][ɪg'zækt] [rɪ'zʌlt] .

but	never	coming	to	an	exact	result	.
但	绝不	未来	到	一个	精确的	结果	.

但始终无法得出确切的结果。

['ɔ:lmoʊst] ['evri] [prə'dʒektər] [hu:] [ɪ'mædʒɪnz][hi:; hi][kæn; kən] [sɑ:lv] [ðɪs] ['prɑ:bləm] ,

Almost	every	projector	who	imagines	he	can	solve	this	problem	,
几乎	每一个	投影仪	WHO	想象	他	能	解决	这	问题	,

几乎所有认为自己可以解决这个问题的投影机，

[ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [prə'du:s] [sʌm; səm] ['nʌmbər] [ɔ:r]['frækʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ɪg'zækt]['reɪʃioʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [tu:; tə][ðə; ði][daɪ'æmɪtər] ;

is	sure	to	produce	some	number	or	fraction	as	the	exact	ratio	of	the	circumference	to	the	diameter	;
是	当然	到	生产	一些	数字	或者	分数	作为	这	精确的	比率	的	这	圆周	到	这	直径	;

必然会得到某个数字或分数，作为周长与直径的精确比率；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [əb'zɜ:rvəbl] [ðæt] [ðə; ði] [les] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][dʒi'ɑ:mətri] ,

and	it	is	observable	that	the	less	his	knowledge	of	geometry	,
和	它	是	可观察的	那	这	较少的	他的	知识	的	几何学	,

可以观察到，他对几何的了解越少，

[ðə; ði] [mɔ:r] ['i:zəli] [dʌz] [hi:; hi][ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,

the	more	easily	does	he	overcome	the	difficulty	,
这	更多的	容易地	做	他	克服	这	困难	,

他越容易克服困难，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['ɑ:bstɪnətli] [dʌz] [hi:; hi] [bɪ'li:v] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

and	the	more	obstinately	does	he	believe	himself	in	the	right	.
和	这	更多的	顽固地	做	他	相信	他自己	在	这	正确的	.

他越是固执地认为自己是对的。

[sʌm; səm][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ['hɑ:rdi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ʌv; əv] [dʒi'ɑ:mətri] ,

Some	have	been	found	hardy	enough	to	deny	the	common	propositions	of	geometry	,
一些	有	到过	成立	耐寒的	足够的	到	否定	这	常见的	命题	的	几何学	,

有些人竟然顽固地否认几何学的普遍真理。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðer; ðər] [oʊn] [kən'klu:ʒ(ə)n][ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] .

in	order	to	establish	their	own	conclusion	on	this	point	.
在	命令	到	建立	他们的	自己的	结论	在	这	观点	.

为了就此问题得出他们自己的结论。

['ʌðər] , ['toʊtəli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [dʒi'ɑ:mətri] , ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜ:rk(ə)l] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɪg'zæktli]

Others	,	totally	ignorant	of	geometry	,	hearing	that	a	circle	could	not	be	exactly
其他的	,	完全	无知	的	几何学	,	听力	那	一个	圆圈	可以	不是	是	确切地

['meʒərd] ,

measured	,
测量	,

另一些人，对几何学一窍不通，听说圆无法精确测量，

[hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ɪg'zækt] [wʌz; wəz] [ju:st] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kɑ:rpəntər]

have	imagined	that	the	word	exact	was	used	in	the	sense	in	which	a	carpenter
有	想象	那	这	单词	精确的	曾是	用过的	在	这	感觉	在	哪个	一个	木匠

[wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

would	take	it	,
会	拿	它	,

我曾设想，“精确”一词的用法与木匠的理解相同。

[hu:] , ['veri] ['prɑ:pərli] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] , [kən'sɪdəz] [tu:] [rɑ:dz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ɪg'zæktli] [ðə; ði]

who	,	very	properly	for	his	purpose	,	considers	two	rods	to	be	of	exactly	the
WHO	,	非常	适当地	为了	他的	目的	,	考虑	二	杆	到	是	的	确切地	这

[seɪm] [leŋkθ; leŋθ] ,

same	length	,
相同的	长度	,

他出于自己的目的，非常恰当地认为两根杆子的长度完全相同。

[wen] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] ['dɪfər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] .

when	they	do	not	differ	to	the	naked	eye	.
什么时候	他们	做	不是	不同	到	这	裸	眼睛	.

肉眼无法分辨它们。

[ði:z] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kʌt] [ə; eɪ] ['sɜ:rk(ə)l] [aʊt] [ɪn] [wʊd] , ['meʒər] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [strɪŋ]

These	usually	cut	a	circle	out	in	wood	,	measure	it	with	a	bit	of	string
这些	通常	切	一个	圆圈	出去	在	木头	,	措施	它	和	一个	少量	的	细绳

,

,

,

他们通常会在木头上切出一个圆，然后用绳子测量它的尺寸。

[prə'naʊns] [ðer; ðər] [rɪ'zʌlt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] ['ækjərət] ,

pronounce	their	result	to	be	perfectly	accurate	,
发音	他们的	结果	到	是	完美	准确的	,

他们宣称他们的结果完全准确。

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ðæt] [æn; ən] [ʌn'greɪtfl] [wɜ:rld] [dʌz] [nɑ:t] [pər'si:v] [ðer; ðər]

and	are	very	much	surprised	that	an	ungrateful	world	does	not	perceive	their
和	是	非常	很多	惊讶	那	一个	忘恩负义	世界	做	不是	感知	他们的

[kleɪm] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

claim	to	one	of	the	first	places	in	the	ranks	of	science	.
宣称	到	一	的	这	第一的	地方	在	这	排名	的	科学	.

他们非常惊讶地发现，这个不知感恩的世界没有意识到他们在科学界占据着举足轻重的地位。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [sʌm; səm] ['ænɪkˌdoʊts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , ['prɪnsəpli] [ɪk'stræktɪd]

We	shall	give	some	anecdotes	connected	with	this	subject	,	principally	extracted
我们	将	给	一些	轶事	连接	和	这	主题	,	主要	提取

[frʌm; frəm] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks] .

from	Montucla's	History	of	the	Mathematics	.
从	-	历史	的	这	数学	.

我们将举一些与此主题相关的轶事，这些轶事主要摘自蒙图克拉的《数学史》。

[ɪn] - , [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['freɪər] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kwɑ:drətʃə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)l] .

In	1585	,	a	Spanish	friar	published	his	quadrature	of	the	circle	.
在	-	,	一个	西班牙语	修士	已发布	他的	正交	的	这	圆圈	.

1585年，一位西班牙修士发表了他的圆的平方。

[hɪz; ɪz] ['prefəs] [ɪz][ə; eɪ] ['daɪələ:g] [bɪ'twi:n] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] ,

His	preface	is	a	dialogue	between	himself	and	the	circle	,
他的	前言	是	一个	对话	之间	他自己	和	这	圆圈	,

他的序言是他与圈子之间的对话，

[hu:] [θæŋks] [hɪm; ɪm][ɪn][moʊst] [ə'fekʃənət] [tɜ:rmz][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['sɑ:lvd] [ðə; ði]['prɑ:bləm] .

who	thanks	him	in	most	affectionate	terms	for	having	solved	the	problem	.
WHO	谢谢	他	在	最多	亲热	条款	为了	拥有	已解决	这	问题	.

他用最亲切的语气感谢他解决了这个问题。

[ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði]['mæksɪm] , “ [noʊ] [ðaɪ'self] ,

The	circle	,	however	,	did	not	in	this	case	attend	to	the	maxim	,	“	Know	thyself	,
这	圆圈	,	然而	,	做过	不是	在	这	案件	出席	到	这	格言	,	“	知道	你自己	,

然而，在这种情况下，这个圈子并没有遵循“认识你自己”的格言。

” ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [skwer] [hæv; həv] [sɪns] [dʌn] ,

”	any	more	than	some	of	its	squares	have	since	done	,
”	任何	更多的	比	一些	的	它是	正方形	有	自从	完毕	,

“比它的一些广场后来所做的还要多，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['kwɑ:drətʃə] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [rɔ:ŋ] .

for	the	pretended	quadrature	was	utterly	wrong	.
为了	这	假装	正交	曾是	完全地	错误的	.

因为所谓的正交积分完全是错误的。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:dɪst][mæn] , [ænd; ənd][ə'skraɪbd][ɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə]

The	author	of	it	was	a	modest	man	,	and	ascribed	all	the	honour	to
这	作者	的	它	曾是	一个	谦虚的	男人	,	和	归因于	全部	这	荣誉	到

[ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ['meri] .

the	Virgin	Mary	.
这	处女	玛丽	.

作者为人谦逊，将所有荣耀都归功于圣母玛利亚。

[ə'nʌðər] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [ʃi:ld] [faʊnd] [aʊt][baɪ][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [bʊk]

Another	Knight	of	the	Round	Shield	found	out	by	his	method	that	the	first	book
其他	骑士	的	这	圆形的	盾	成立	出去	经过	他的	方法	那	这	第一的	书

[ʌv; əv]['ju:klɪd][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] [mis'teik] .

of	Euclid	was	all	a	mistake	.
的	欧几里得	曾是	全部	一个	错误	.

另一位圆盾骑士通过他的方法发现，欧几里得的第一卷完全是个错误。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [ʌv; əv] [rəu'ʃel] [dɪ'skʌvərd] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] ['kwɑ:drətʃə]

About	the	same	time	a	merchant	of	Rochelle	discovered	not	only	the	quadrature
关于	这	相同的	时间	一个	商人	的	罗谢尔	发现	不是	仅有的	这	正交

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] ,

of	the	circle	,
的	这	圆圈	,

大约在同一时期，罗谢尔的一位商人不仅发现了圆的平方，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [di'pendiŋ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [kən'və:tiŋ] [dʒu:z] ,

but	with	it	,	and	depending	upon	it	,	a	method	of	converting	Jews	,
但	和	它	,	和	取决于	之上	它	,	一个	方法	的	转换	犹太人	,

['peɪgənz] , [ænd; ənd] [mə'hɔmitən] [tu:; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] .

Pagans	,	and	Mahometans	to	Christianity	.
异教徒	,	和	穆斯林	到	基督教	.

但正是凭借它，并且依靠它，才有了将犹太人、异教徒和穆斯林皈依基督教的方法。

[ɪn] - , [æn; ən] [ə'nɑ:nɪməs] ['raɪtər] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['tri:tɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['taɪt(ə)l] :

In	1671	,	an	anonymous	writer	published	a	treatise	with	the	following	title	:
在	-	,	一个	匿名的	作家	已发布	一个	论文	和	这	下列的	标题	:

1671年，一位匿名作者发表了一篇题为《

- [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['θi:ərəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑ:drətʃə] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] , [ʌv; əv]
' **Demonstration of the Divine Theorem of the quadrature of the circle , of**
- 示范 的 这 神圣的 定理 的 这 正交 的 这 圆圈 , 的
[ðə; ði][baɪ'sekʃən][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋg(ə)l] ,
the bisection of the angle ,
这 二分 的 这 角度 ,

“证明圆的求积和角的平分所蕴含的神圣定理

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][pər'petʃuəl]['moʊʃ(ə)n] ,
and of the perpetual motion ,
和 的 这 永久 运动 ,

以及永动机，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nekʃən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['θi:ərəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'zi:kɪəl] [ænd; ənd][ðə; ði]
and the connexion of this theorem with the Vision of Ezekiel and the
和 这 连接 的 这 定理 和 这 想象 的 以西结 和 这
[ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] .
Revelation of St . John .
启示 的 英石 . 约翰 .

以及该定理与以西结的异象和圣约翰的启示之间的联系。

- [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [klu:vɝ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] ['prɑ:bləm] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n] [ə'nʌðər] , [wɪtʃ] [hi:; hi]
' **A certain Cluver found out that this problem depended upon another , which he**
- 一个 肯定 克鲁弗 成立 出去 那 这 问题 取决于 之上 其他 , 哪个 他
[ɪk'sprest] [ðʌs] :
expressed thus :
表达 因此 :

“一位名叫克鲁弗的人发现，这个问题取决于另一个问题，他是这样表述的：

“ - ['mʌndəm] - ['mɛnti] - .
“ Construere mundum divinæ menti analogum .
“ - 世界 - menti - .

“解释世界的相似性。

” [ðə; ði]['lɪtərəl][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ([ðə; ði] [sens] [ɪz] [ˌʌn'noʊn]) [ɪz] ,
” The literal translation of this (the sense is unknown) is ,
” 这 文字 翻译 的 这 (这 感觉 是 未知) 是 ,

“这句话的字面翻译是（含义不明），”

“ [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ][wɜ:rld] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn][maɪnd] .
“ To build a world resembling the divine mind .
“ 到 建造 一个 世界 类似 这 神圣的 头脑 .

“构建一个类似于神圣心灵的世界。”

” [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['sɪŋgjələr]['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][wʌn] ['ritʃəd] [waɪt] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒeʒʊɪt] ,
” But the most singular person was one Richard White , an English Jesuit ,
” 但 这 最多 单数 人 曾是 一 理查德 白色的 , 一个 英语 耶稣会 ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,

但最特别的人物是一位名叫理查德·怀特的英国耶稣会士，他

['hævɪŋ] [wʌns] [ˌʌndər'teɪkən] [tu:; tə] [skwer] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] ,
having once undertaken to square the circle ,
拥有 一次 已 到 正方形 这 圆圈 ,

曾经立志要化圆为方，

[wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [kən'vɪnst] [baɪ]['ɑ:rgjumənt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wɪtʃ] ['nevər]

was	afterwards	convinced	by	argument	that	he	was	in	the	wrong	which	never
曾是	然后	确信	经过	争论	那	他	曾是	在	这	错误的	哪个	绝不

['hæpənd] [tu:; tə]['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv]['spekjəˌleɪtəz] ,

happened	to	any	other	of	this	class	of	speculators	,
发生	到	任何	其他	的	这	班级	的	投机者	,

后来，他经辩论后确信自己错了，这种情况在其他同类投机者身上从未发生过。

[ɪk'sept] [pər'hæps][tu:; tə][wʌn] - , [ə; eɪ] ['frentʃmən] [ʌv; əv]['laɪənz] .

except	perhaps	to	one	Mathulon	,	a	Frenchman	of	Lyons	.
除了	也许	到	一	-	,	一个	法国人	的	莱昂斯	.

或许只有一位名叫马图隆的法国里昂人例外。

[ðɪs] [mæn] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [tu:; tə]['eni] [wʌn] [hu:] [wʊd] [dɪ'tekt] [æn; ən]

This	man	offered	to	give	a	thousand	crowns	to	any	one	who	would	detect	an
这	男人	提供	到	给	一个	千	皇冠	到	任何	一	WHO	会	探测	一个

['erər] [ɪn][hɪz; ɪz][sə'lu:ʃ(ə)n] .

error	in	his	solution	.
错误	在	他的	解决方案	.

这个人悬赏一千克朗，奖励给任何能指出他解答中错误的人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]

It	was	done	to	his	satisfaction	,	but	he	refused	to	pay	the
它	曾是	完毕	到	他的	满意	,	但	他	拒绝	到	支付	这

['mʌni] ,

money	,
钱	,

事情已经按照他的意愿完成了，但他拒绝支付钱款。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] .

and	a	court	of	justice	decided	that	it	should	be	given	to	the	poor	.
和	一个	法庭	的	正义	决定	那	它	应该	是	给定	到	这	贫穷的	.

法院裁定，这笔钱应该分给穷人。

[soʊ] [leɪt] [æz; əz] - [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , ['henri] - ,

So	late	as	1750	an	Englishman	,	Henry	Sullamar	,
所以	晚的	作为	-	一个	英国人	,	亨利	-	,

直到1750年，一位名叫亨利·苏拉马尔的英国人

[faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] - ['menʃ(ə)nd] [ɪn]

found	out	the	area	of	the	circle	by	means	of	the	number	666	mentioned	in
成立	出去	这	区域	的	这	圆圈	经过	方法	的	这	数字	-	提及	在

[ðə; ði] [ˌrevi'leiʃənz] .

the	Revelations	.
这	启示录	.

利用《启示录》中提到的数字 666 求出了圆的面积。

[bʌt; bət][ɪn] - , [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [gɑ:rdz] , [dɪd] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ɪn]['skwɛəriŋ][ðə; ði]

But	in	1753	,	a	Captain	in	the	French	Guards	,	did	more	for	in	squaring	the
但	在	-	,	一个	队长	在	这	法语	卫兵	,	做过	更多的	为了	在	平方	这

['sɜ:rk(ə)l] ,

circle	,
圆圈	,

但在1753年，一位法国卫队上尉在解决这个难题上做出了更大的贡献。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][tɜ:rf] ,

which	he	did	with	a	piece	of	turf	,
哪个	他	做过	和	一个	片	的	草皮	,

他用一块草皮做了这件事。

[hiː; hi] [hɪt] [əˈpɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈɑːbviəs] [kəˈnekʃən] [bɪˈtwiːn] [ðɪs]

he	hit	upon	what	he	thought	was	a	most	obvious	connexion	between	this
他	打	之上	什么	他	想法	曾是	一个	最多	明显的	连接	之间	这

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv] [əˈrɪdʒən(ə)l] [sɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtrɪnəti] .

and	the	doctrines	of	original	sin	and	the	Trinity	.
和	这	教义	的	原来的	罪	和	这	三位一体	.

他突然意识到，这与原罪和三位一体的教义之间存在着显而易见的联系。

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [bet] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

He	offered	to	bet	three	hundred	thousand	francs	that	he	was	right	,
他	提供	到	赌注	三	百	千	法郎	那	他	曾是	正确的	,

他提出以三十万法郎打赌，证明自己是对的。

[ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	actually	deposited	ten	thousand	of	them	.
和	实际上	已存	十	千	的	他们	.

实际上存入了其中一万枚。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈpɝːsənz] [ˈiːzəli] [wʌn] [ðə; ði] [ˈweɪdʒər] , [ænd; ənd] [brɔːt]

A	young	lady	,	and	several	other	persons	easily	won	the	wager	,	and	brought
一个	年轻的	女士	,	和	一些	其他	人	容易地	韩元	这	赌注	,	和	带来

[ˈækʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmʌni] ;

actions	for	the	money	;
行动	为了	这	钱	;

一位年轻女士和其他几个人轻松赢得了赌注，并提起诉讼索要奖金；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɔːrts] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði] [bet] [wʌz; wəz] [vɔɪd] .

but	the	courts	declared	that	the	bet	was	void	.
但	这	法院	声明	那	这	赌注	曾是	空白	.

但法院宣布该赌注无效。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [æbəˈreɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [maɪnd] [ɑːn]

Such	are	a	few	of	the	most	remarkable	aberrations	of	the	human	mind	on
这样的	是	一个	很少	的	这	最多	卓越	偏差	的	这	人类	头脑	在

[ðɪs] [ˈprɑːbləm] .

this	problem	.
这	问题	.

以上仅是人类思维在这个问题上一些最引人注目的偏差。

[ðeɪ] [ʃoʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [kənˈvɪnsɪŋ] [ˈmænər] ,

They	show	,	in	the	most	convincing	manner	,
他们	展示	,	在	这	最多	令人信服的	方式	,

他们以最令人信服的方式表明，

[ðæt] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [ˈrerli] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [wʌn] [ˈsʌbdʒekt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt]

that	presumption	is	rarely	confined	to	one	subject	in	the	same	mind	,	and	that
那	假定	是	很少	受限	到	一	主题	在	这	相同的	头脑	,	和	那

[ə; eɪ] [mæn] [huː] ,

a	man	who	,
一个	男人	WHO	,

这种自负很少局限于同一个人的单一主体，而且一个人如果.....

[wɪˈðaʊt] [ˈstʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsaɪəns] ,

without	studying	a	science	,
没有	学习	一个	科学	,

没有学习过任何科学知识，

[kən'si:v] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:r] ['noʊɪŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [pæst] [ðer; ðər]

conceives	himself	to	be	more	knowing	than	those	who	have	passed	their
构思	他自己	到	是	更多的	会心	比	那些	WHO	有	通过了	他们的

[laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

lives	in	the	pursuit	of	it	,
生活	在	这	追逐	的	它	,

他自认为比那些毕生追求知识的人更有见识。

[mʌst; məst] ['pri:viəsli] [hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm'self] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] ['ɔ:lmoʊst] [ə; eɪ] [gɑ:d] ,

must	previously	have	brought	himself	to	believe	that	he	is	almost	a	God	,
必须	之前	有	带来	他自己	到	相信	那	他	是	几乎	一个	上帝	,

他之前一定让自己相信他几乎就是神一样的存在。

[ænd; ənd] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [step] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs]

and	is	but	one	step	removed	from	taking	the	government	of	the	universe
和	是	但	一	步	已移除	从	采取	这	政府	的	这	宇宙

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ɪts] [kri'eɪtər] ,

out	of	the	hands	of	its	Creator	,
出去	的	这	双手	的	它是	创作者	,

而这距离将宇宙的统治权从造物主手中夺走，仅仅只有一步之遥。

[ænd; ənd] [ɜ'ɛɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pru:vd] ['nəʊʃnz] .

and	arranging	it	according	to	his	own	improved	notions	.
和	安排	它	根据	到	他的	自己的	改进	概念	.

并根据他自己改进后的想法进行安排。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˌdʒi:ə'metrɪkl] [sə'lu:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ɔ:r] [ɪmˌpɑ:sə'bɪləti]

With	regard	to	a	geometrical	solution	,	and	the	possibility	or	impossibility
和	看待	到	一个	几何	解决方案	,	和	这	可能性	或者	不可能

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

of	it	,
的	它	,

关于几何解及其可能性或不可能性，

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] .

we	shall	now	say	a	few	words	.
我们	将	现在	说	一个	很少	字	.

现在我们来说几句话。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [æn; ən] [ˌærɪθ'metɪkl] [sə'lu:ʃ(ə)n] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

We	have	already	observed	that	an	arithmetical	solution	is	certainly	impossible	,
我们	有	已经	观察到	那	一个	算术	解决方案	是	当然	不可能的	,

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

我们已经观察到，算术解法肯定是不可能的，也就是说，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['nʌmbər] [ɔ:r] ['frækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪg'zæktli] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

there	is	no	number	or	fraction	which	exactly	represents	the	circumference	of	the
那里	是	不	数字	或者	分数	哪个	确切地	代表	这	圆周	的	这

['sɜ:rk(ə)l] [wer] [ðə; ði] ['reɪdiəs] [ɪz] [ə; eɪ] ['ju:nɪt] .

circle	where	the	radius	is	a	unit	.
圆圈	在哪里	这	半径	是	一个	单元	.

不存在任何数字或分数能够精确地表示半径为单位的圆的周长。

[ɪn] - , [dʒeɪmz] ['gregəri] , [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [neɪm] [ɪn] [dʒi'ɑ:mətri] , [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]

In	1668	,	James	Gregory	,	a	well	-	known	name	in	geometry	,	asserted	that	a
在	-	,	詹姆斯	格雷戈里	,	一个	出色地	-	已知	姓名	在	几何学	,	断言	那	一个

[ˌdʒi:ə'metrɪkl] ['kwɑ:drətʃə] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

geometrical	quadrature	was	impossible	,
几何	正交	曾是	不可能的	,

1668年，几何学界的著名人物詹姆斯·格雷戈里断言，几何求积是不可能的。

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

那是，

[noʊ][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːlər][ænd; ənd] ['kʌmpəsis] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv][ɪg'zæktli][ðə; ði]
no use of the ruler and compasses could give a square of exactly the
不 使用 的 这 统治者 和 指南针 可以 给 一个 正方形 的 确切地 这
[seɪm] [daɪ'menʃ(ə)nz][æz; əz][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɜːrk(ə)l] .
same dimensions as a given circle .
相同的 方面 作为 一个 给定 圆圈 .

即使使用尺子和圆规，也无法画出与给定圆尺寸完全相同的正方形。

[ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] ['hɔigens] ,
Of this he published his demonstration , which was attacked by Huyghens ,
的 这 他 已发布 他的 示范 , 哪个 曾是 遭到攻击 经过 惠更斯 ,
[ə'nʌðər] [dʒɪ'ɑːmətər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
another geometer of the same time .
其他 几何学家 的 这 相同的 时间 .

他发表了他的证明，但遭到了同时代另一位几何学家惠更斯的抨击。

[ðə; ði][dɪ'spjuːt][hæz; həz] ['ɪntrəstɪd] [mæθə'mətɪʃnz] [soʊ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [ænd; ənd]
The dispute has interested mathematicians so little for the last century and
这 争议 有 感兴趣的 数学家 所以 小的 为了 这 最后的 世纪 和
[ə; eɪ][hæf] ,
a half ,
一个 一半 ,

在过去一个半世纪里，数学家们对这场争论几乎不感兴趣。

[ðæt] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kɛəd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [raɪt] .
that few of them seem to have cared which was right .
那 很少 的 他们 似乎 到 有 关心 哪个 曾是 正确的 .

他们中似乎很少有人关心哪个是对的。

[ðə; ði][hɪs'tɔːrɪənz][ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪks][hæv; həv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]
The historians of mathematics have , of course , been obliged to give an
这 历史学家 的 数学 有 , 的 课程 , 到过 有义务 到 给 一个
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

当然，数学史学家们有义务发表意见。

[ænd; ənd] [jet] - [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hʌtən] [bəuθ] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən]
and yet Montucla and Dr . Hutton both forbear to decide the question
和 然而 - 和 博士 . 赫顿 两个都 忍耐 到 决定 这 问题
,
,
,

然而，蒙图克拉和赫顿博士都拒绝就此问题作出决定。

[iːtʃ] ['biːɪŋ] [ə'pærəntli] ['sʌmwʌt] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [dʒeɪ] . ['gregəri] [wʌz; wəz] [raɪt] .
each being apparently somewhat inclined to believe that J . Gregory was right .
每个 存在 显然 有些 倾斜 到 相信 那 J . 格雷戈里 曾是 正确的 .

每个人似乎都有些倾向于认为 J. Gregory 是对的。

[ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə]['rendər][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli]
The demonstration of the latter appears to us to render it extremely
这 示范 的 这 后者 出现 到 我们 到 使成为 它 极其
['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdʒiːə'metrɪkl] ['kwɑːdrətʃə] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;
probable that the geometrical quadrature is impossible ;
可能 那 这 几何 正交 是 不可能的 ;

后者的证明似乎极有可能表明几何求积是不可能的；

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] ['ventʃər] [ə; eɪ]['pɑ:zətɪv] [ə'pɪnjən] [wer] [sʌtʃ] [rɪ'spektəbl] [ə'θɔ:rətiz]

but	we	will	not	venture	a	positive	opinion	where	such	respectable	authorities
但	我们	将要	不是	风险投资	一个	积极的	观点	在哪里	这样的	可敬	当局

[hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [wʌn] .

have	declined	to	give	one	.
有	拒绝	到	给	一	.

但是，如果连这样受人尊敬的权威人士都拒绝发表意见，我们也不会贸然发表肯定意见。

[bʌt; bət][wi:; wi] [wʊd] [ˌrekə'mend] ['eni][wʌn] who252

But	we	would	recommend	any	one	who252
但	我们	会	推荐	任何	一	who252

但我们会推荐任何一位252

[ɪ'mædʒɪnz][hi:; hi][kæn; kən] [gɪv] [ðɪs] [sə'lu:ʃ(ə)n] , [tu:; tə] [lɜ:rn] [dʒi'ɑ:mətri] , [tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]

imagines	he	can	give	this	solution	,	to	learn	geometry	,	to	examine	the
想象	他	能	给	这	解决方案	,	到	学习	几何学	,	到	检查	这

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒeɪ] . ['gregəri] ,

demonstration	of	J	.	Gregory	,
示范	的	J	.	格雷戈里	,

他想象自己可以给出这个解决方案，学习几何，研究J. Gregory的论证，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] , [ænd; ənd][faɪnd][aʊt][ðə; ði]

which	he	will	find	in	the	library	of	the	British	Museum	,	and	find	out	the
哪个	他	将要	寻找	在	这	图书馆	的	这	英国	博物馆	,	和	寻找	出去	这

['erər] ;

error	;
错误	;

他将在大英博物馆的图书馆里找到它，并找出错误所在；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvz] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] , [sɪns] ['ni:ðər] - [nɔ:r] ['hʌtən] , [bəuθ] ['veri]

and	it	deserves	some	attention	,	since	neither	Montucla	nor	Hutton	,	both	very
和	它	值得	一些	注意力	,	自从	两者都不	-	也不	赫顿	,	两个都	非常

[wel] [ɪn'fɔ:rmd] [mæθə'mətɪʃnz] ,

well	informed	mathematicians	,
出色地	知情的	数学家	,

这一点值得关注，因为蒙图克拉和赫顿这两位学识渊博的数学家，

[wʊd] ['pɑ:zətɪvli] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɔ:ls] .

would	positively	say	it	was	false	.
会	积极地	说	它	曾是	错误的	.

我敢肯定地说，这是假的。

[wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['entərd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][æt; ət] [sʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ] ,

We	would	not	have	entered	upon	this	subject	at	such	length	,
我们	会	不是	有	进入	之上	这	主题	在	这样的	长度	,

我们原本不会如此详细地探讨这个问题。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'pɪr] , [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] , [prɪ'tendɪd] [sə'lu:ʃənz]

if	it	were	not	that	there	appear	,	from	time	to	time	,	pretended	solutions
如果	它	是	不是	那	那里	出现	,	从	时间	到	时间	,	假装	解决方案

[ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑ:bləm] .

of	this	problem	.
的	这	问题	.

如果不是因为时不时会出现一些所谓解决这个问题的方案的话。

[tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] [ɪz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][dʒi'ɑ:mətri] ,

To	any	one	who	is	ignorant	of	geometry	,
到	任何	一	WHO	是	无知	的	几何学	,

对于任何不懂几何学的人来说，

[wi:; wi] [wʊd] [ˌrekə'mend] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [tu:] [θɪŋz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ˌʌndə'teiks] [ˌaɪ 'ti:] ;

we	would	recommend	to	be	sure	of	two	things	before	he	undertakes	it	;
我们	会	推荐	到	是	当然	的	二	事物	前	他	承担	它	;

我们建议他在着手做这件事之前，先确认两件事；

[fɜ:rst] , [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [set] ['kɑ:mən] [sens] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] ,

first	,	that	he	has	an	imagination	which	will	set	common	sense	at	defiance	,
第一的	,	那	他	有	一个	想像力	哪个	将要	放	常见的	感觉	在	蔑视	,

首先，他拥有天马行空的想象力，足以挑战常识。

[fɔ:r; fər] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [aʊt] - ['herəd] ['herəd] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [prə'du:s] ['eni] [θɪŋ]

for	without	this	he	will	never	out	-	herod	Herod	so	far	as	to	produce	any	thing
为了	没有	这	他	将要	绝不	出去	-	希律王	希律王	所以	远的	作为	到	生产	任何	事物

['wɜ:rði] [ʌv; əv]['noʊtɪs] ,

worthy	of	notice	,
值得	的	注意	,

因为如果没有这个，他就永远无法超越希律王，做出任何值得一提的成就。

['æftər][ðə; ði] ['instənsiz] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ; ['sekəndli] ,

after	the	instances	which	we	have	mentioned	;	secondly	,
后	这	实例	哪个	我们	有	提及	;	第二	,

继我们已提及的情形之后；其次，

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [ə'pɪnjən][tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [dɪ'gri:] ,

that	he	has	his	own	good	opinion	to	a	very	great	degree	,
那	他	有	他的	自己的	好的	观点	到	一个	非常	伟大的	程度	,

他非常有自己的判断力，而且这种判断力很强。

[fɔ:r; fər] ['ʌðərwaɪz] [hɪz; ɪz] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] ,

for	otherwise	his	peace	of	mind	will	be	disturbed	,
为了	否则	他的	和平	的	头脑	将要	是	不安	,

否则他的心境会受到干扰。

['i:ðər] [baɪ][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɔ:r]['rɪdɪkju:l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [feɪt] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] .

either	by	the	neglect	or	ridicule	which	it	will	be	his	fate	to	meet	with	.
任何一个	经过	这	忽视	或者	嘲笑	哪个	它	将要	是	他的	命运	到	见面	和	.

他注定要遭受忽视或嘲笑。

[tu:; tə][wʌn] [hu:] [ˌʌndə'stændz] [dʒi'ɑ:mətri] ,

To	one	who	understands	geometry	,
到	一	WHO	明白	几何学	,

对于一个懂几何学的人来说，

[ænd; ənd] [hu:] [ɪ'mædʒɪnz][hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] ['destɪnd] [baɪ] ['prɑ:vɪdəns] [tu:; tə][wɜ:rk]

and	who	imagines	himself	to	be	the	person	destined	by	Providence	to	work
和	WHO	想象	他自己	到	是	这	人	注定	经过	普罗维登斯	到	工作

[ðɪs] ['wʌndər] ,

this	wonder	,
这	想知道	,

而他却自认为是由上天注定要创造这一奇迹的人。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] ;

we	have	not	a	word	to	say	;
我们	有	不是	一个	单词	到	说	;

我们无话可说；

[ɪf] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['ju:klɪd][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [sens] ,

if	the	study	of	Euclid	has	not	been	sufficient	to	teach	him	more	sense	,
如果	这	学习	的	欧几里得	有	不是	到过	充足的	到	教	他	更多的	感觉	,

如果研究欧几里得的著作还不足以让他增长见识，

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [noʊz] [mɔ:r] ,

or	at	least	to	induce	him	to	wait	until	he	knows	more	,
或者	在	至少	到	诱导	他	到	等待	直到	他	知道	更多的	,

或者至少让他等到了解更多信息后再做决定。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lmoʊst]['raɪv(ə)l][hɪm; ɪm][ɪn][əb'sɜ:rdəti] ,

we	should	almost	rival	him	in	absurdity	,
我们	应该	几乎	竞争对手	他	在	荒谬	,

我们几乎应该在荒谬程度上与他匹敌，

[ɪf] [wi:; wi] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɑ:pər]['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] .

if	we	thought	him	a	proper	subject	for	the	language	of	common	sense	.
如果	我们	想法	他	一个	恰当的	主题	为了	这	语言	的	常见的	感觉	.

如果我们认为他适合用常识语言来描述。

[ðə; ði] [bə'nænə] , [ɔ:r] ['plæntɪn,'plænteɪn] .

THE	BANANA	,	OR	PLANTAIN	.
这	香蕉	,	或者	芭蕉	.

香蕉，或称大蕉。

[[ðə; ði][bə'nænə] , [ɔ:r]['plæntɪn,'plænteɪn] [tri:] , [wɪð; wɪθ]['koʊkoʊ] - [nʌt] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - [graʊnd] .

[	The	Banana	,	or	Plantain	Tree	,	with	Cocoa	-	Nut	Trees	in	the	back	-	ground	.
[	这	香蕉	,	或者	芭蕉	树	,	和	可可	-	坚果	树木	在	这	后退	-	地面	.

]

]

【香蕉树（或大蕉树），背景是可可树。】

[ðə; ði][bə'nænə] , [ɔ:r]['plæntɪn,'plænteɪn] ,

The	banana	,	or	plantain	,
这	香蕉	,	或者	芭蕉	,

香蕉，或称大蕉

[fɔ:rmz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fu:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [wɪ'ðɪn]

forms	a	principal	article	of	food	to	a	great	portion	of	mankind	within
表格	一个	主要的	文章	的	食物	到	一个	伟大的	部分	的	人类	之内

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði]['trɑ:pɪks] ,

and	near	the	tropics	,
和	靠近	这	热带	,

对于热带地区及周边地区的大多数人来说，它是主要食物来源。

['ɔ:fərɪŋ] [ɪts] [prə'du:s] [ɪn'dɪfrəntli] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ˌi:kwɪ'nɑ:kʃl; ˌekwɪ'nɑ:kʃl]['eɪʒə; 'eɪʃə]

offering	its	produce	indifferently	to	the	inhabitants	of	equinoctial	Asia
提供	它是	生产	漠不关心	到	这	居民	的	春分	亚洲

[ænd; ənd] [ə'merɪkə] , [ʌv; əv]['trɑ:pɪk(ə)l]['æfrɪkə] ,

and	America	,	of	tropical	Africa	,
和	美国	,	的	热带	非洲	,

它漠不关心地向赤道附近的亚洲和美洲、热带非洲的居民提供其产品。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk][ænd; ənd][pə'sɪfɪk] ['oʊʃnz] .

and	of	the	islands	of	the	Atlantic	and	Pacific	Oceans	.
和	的	这	岛屿	的	这	大西洋	和	太平洋	海洋	.

以及大西洋和太平洋的岛屿。

[wer'evər] [ðə; ði] [mi:n] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ik'si:dz] 75° [ʌv; əv] ['færənhaɪt] ,

Wherever	the	mean	heat	of	the	year	exceeds	75°	of	Fahrenheit	,
无论	这	意思是	热	的	这	年	超过	75°	的	华氏度	,

凡是年平均气温超过华氏75度的地方，

[ðə; ði][bə'nænə][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑ:bdʒekts][fɔ:r; fər][ðə; ði]

the	banana	is	one	of	the	most	important	and	interesting	objects	for	the
这	香蕉	是	一	的	这	最多	重要的	和	有趣的	对象	为了	这

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn] .

cultivation	of	man	.
栽培	的	男人	.

香蕉是人类种植的最重要、最有趣的作物之一。

[ɔ:l][hɑ:t] ['kʌntriz] [ə'pɪr] ['i:kwəli] [tu:; tə] ['feɪvər] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ɪts][fru:t] ;

All	hot	countries	appear	equally	to	favour	the	growth	of	its	fruit	;
全部	热的	国家	出现	同样地	到	偏爱	这	生长	的	它是	水果	;

所有炎热国家似乎都同样有利于这种水果的生长;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['i:v(ə)n] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn]['kju:bə] ,

and	it	has	even	been	cultivated	in	Cuba	,
和	它	有	甚至	到过	栽培	在	古巴	,

甚至在古巴也有种植。

[ɪn] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [wer] [ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [dɪ'sendz] [tu:; tə] 45° [ʌv; əv] ['færənhaɪt] .

in	situations	where	the	thermometer	descends	to	45°	of	Fahrenheit	.
在	情况	在哪里	这	温度计	下降	到	45°	的	华氏度	.

当温度计下降到华氏45度时。

[ðə; ði] [tri:] [wɪtʃ] [berz] [ðɪs] ['ju:sf(ə)l][fru:t][ɪz][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][saɪz] : [ˌaɪ 'ti:]['raɪzɪz][wɪð; wɪθ][æn; ən]

The	tree	which	bears	this	useful	fruit	is	of	considerable	size	:	it	rises	with	an
这	树	哪个	熊	这	有用	水果	是	的	大量	尺寸	:	它	上升	和	一个

[ɜ:r'beɪʃəs] [stɔ:k] ,

herbaceous	stalk	,
草本植物	茎	,

结出这种有用果实的树体型相当大：它由草质茎秆长出，

[ə'baʊt] [faɪv][ɔ:r][sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər][æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

about	five	or	six	inches	in	diameter	at	the	surface	of	the	ground	,
关于	五	或者	六	英寸	在	直径	在	这	表面	的	这	地面	,

地表直径约五六英寸，

[bʌt; bət] ['teɪpərɪŋ] ['ʌpwərdz] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] [fi:t] .

but	tapering	upwards	to	the	height	of	fifteen	or	twenty	feet	.
但	逐渐变细	向上	到	这	高度	的	十五	或者	二十	脚	.

但向上逐渐变细，高度可达十五到二十英尺。

[ðə; ði] [li:vz] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] ['klʌstər] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [lɑ:rdʒ] ,

The	leaves	are	in	a	cluster	at	the	top	;	they	are	very	large	,
这	树叶	是	在	一个	簇	在	这	顶部	;	他们	是	非常	大的	,

叶子簇生于顶端，非常大。

['bi:ɪŋ] [ə'baʊt][sɪks] [fi:t] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [tu:] [fi:t] [brɔ:d] : [ðə; ði]['mɪd(ə)l][rɪb][ɪz] [strɔ:ŋ] ,

being	about	six	feet	long	and	two	feet	broad	:	the	middle	rib	is	strong	,
存在	关于	六	脚	长的	和	二	脚	广阔	:	这	中间	肋骨	是	强的	,

长约六英尺，宽约两英尺：中肋强壮，

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [li:f] [ɪz]['tendər] , [ænd; ənd][æpt][tu:; tə][bi:; bi][tɔ:rn][baɪ][ðə; ði][wɪnd] .

but	the	rest	of	the	leaf	is	tender	,	and	apt	to	be	torn	by	the	wind	.
但	这	休息	的	这	叶子	是	投标	,	和	易于	到	是	撕裂	经过	这	风	.

但叶子的其他部分很嫩，容易被风吹破。

[ðə; ði] [li:vz] [groʊ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti]['æftər][ðə; ði] [stɔ:k] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [ɪts]['prɑ:pər] [haɪt] .

The	leaves	grow	with	great	rapidity	after	the	stalk	has	attained	its	proper	height	.
这	树叶	生长	和	伟大的	快速	后	这	茎	有	已达到	它是	恰当的	高度	.

茎秆长到合适的高度后，叶子就会迅速生长。

[ðə; ði] [spaɪk] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ['raɪzɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt]

The	spike	of	flowers	rises	from	the	centre	of	the	leaves	to	the	height
这	长钉	的	花朵	上升	从	这	中心	的	这	树叶	到	这	高度

[ʌv; əv] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] .

of	about	four	feet	.
的	关于	四	脚	.

花穗从叶片中心向上生长，高度可达约四英尺。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃiːθ] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə]

At	first	the	flowers	are	inclosed	in	a	sheath	,	but	,	as	they	come	to
在	第一的	这	花朵	是	封闭	在	一个	鞘	,	但	,	作为	他们	来	到

[mə'tʃʊrəti] ,

maturity	,
到期	,

起初，花朵被包裹在花苞中，但随着它们逐渐成熟，

[ðæt] [drɑːps] [ɔːf] .

that	drops	off	.
那	滴	离开	.

然后下降。

[ðə; ði] [fruːt] [ɪz] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] in253

The	fruit	is	about	an	inch	in253
这	水果	是	关于	一个	英寸	in253

这种水果大约一英寸（253英寸）

[daɪ'æmɪtər] , [eɪt] [ɔːr] [naɪn] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [bent] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] .

diameter	,	eight	or	nine	inches	long	,	and	bent	a	little	on	one	side	.
直径	,	八	或者	九	英寸	长的	,	和	弯曲	一个	小的	在	一	边	.

直径八九英寸，长，一侧略微弯曲。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪpənz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] ['jeloʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [raɪp] ,

As	it	ripens	it	turns	yellow	;	and	when	ripe	,
作为	它	成熟	它	转弯	黄色的	;	和	什么时候	成熟	,

成熟后会变成黄色；成熟后，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pʌlp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʌʃəs] [swiːt] [teɪst] .

it	is	filled	with	a	pulp	of	a	luscious	sweet	taste	.
它	是	已填	和	一个	纸浆	的	一个	甜美	甜的	品尝	.

它里面充满了味道香甜可口的果肉。

[ðə; ði] [bə'nænə] [ɪz] [nɑːt] [noʊn] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [steɪt] .

The	banana	is	not	known	in	an	uncultivated	state	.
这	香蕉	是	不是	已知	在	一个	未开垦的	状态	.

香蕉在未栽培状态下并不为人所知。

[ðə; ði] ['waɪldɪst] [traɪbz] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [huː] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ðɪs] [fruːt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

The	wildest	tribes	of	South	America	,	who	depend	upon	this	fruit	for	their
这	最狂野的	部落	的	南	美国	,	WHO	依赖	之上	这	水果	为了	他们的

[səb'sɪstəns] ,

subsistence	,
生存	,

南美洲最原始的部落依靠这种水果为生。

['prɑːpəgeɪt] [ðə; ði] [plænt] [baɪ] ['sʌkərz] .

propagate	the	plant	by	suckers	.
传播	这	植物	经过	傻瓜	.

通过侧芽繁殖植物。

[eɪt] [ɔːr][naɪn] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] ['sʌkər] [hæz; həz] [bɪn] [pla:ntid] , [ðə; ði][bə'nænə][bɪ'gɪnz][tuː; tə]

Eight	or	nine	months	after	the	sucker	has	been	planted	,	the	banana	begins	to
八	或者	九	几个月	后	这	傻瓜	有	到过	已种植	,	这	香蕉	开始	到

[fɔːrm][ɪts] ['klʌstərz] ;

form	its	clusters	;
形式	它是	集群	;

香蕉幼苗种植八九个月后，香蕉开始结果；

[ænd; ənd][ðə; ði][fruːt] [meɪ] [biː; bi] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] [tenθ] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)nθ] [mʌnθs] .

and	the	fruit	may	be	collected	in	the	tenth	and	eleventh	months	.
和	这	水果	可能	是	集	在	这	第十	和	第十一	几个月	.

果实可在第十个月和第十一个月采摘。

[wen] [ðə; ði] [stɔːk] [ɪz] [kʌt] , [ðə; ði][fruːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['raɪpənd] , [ə; eɪ] [spraʊt] [ɪz] [pʊt] [fɔːrθ] ,

When	the	stalk	is	cut	,	the	fruit	of	which	has	ripened	,	a	sprout	is	put	forth	,
什么时候	这	茎	是	切	,	这	水果	的	哪个	有	成熟的	,	一个	发芽	是	放	前进	,

当果实成熟的果柄被砍断后，会萌发出新芽。

[wɪtʃ] [ə'gen] [berz] [fruːt] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] .

which	again	bears	fruit	in	three	months	.
哪个	再次	熊	水果	在	三	几个月	.

三个月后再次结果。

[ðə; ði] [hoʊl] ['leɪbər] [ʌv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bə'nænəz]

The	whole	labour	of	cultivation	which	is	required	for	a	plantation	of	bananas
这	所有的	劳动	的	栽培	哪个	是	必需的	为了	一个	种植园	的	香蕉

[ɪz][tuː; tə][kʌt][ðə; ði][stɔːks] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][raɪp][fruːt] ,

is	to	cut	the	stalks	laden	with	ripe	fruit	,
是	到	切	这	茎	满载	和	成熟	水果	,

种植香蕉所需的全部劳动就是砍伐挂满成熟果实的茎秆。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][plænts][ə; eɪ] [slaɪt] ['nɜːrɪʃmənt] , [wʌns][ɔːr][twaɪs][ə; eɪ] [jɪr] ,

and	to	give	the	plants	a	slight	nourishment	,	once	or	twice	a	year	,
和	到	给	这	植物	一个	轻微	营养	,	一次	或者	两次	一个	年	,

并且每年给植物施一到两次少量肥料，

[baɪ] [dɪgɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːts] .

by	digging	round	the	roots	.
经过	挖掘	圆形的	这	根	.

通过挖开根部周围。

[ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [skwer] [fiːt] [wɪl] [kən'teɪn] [frʌm; frəm]

A	spot	of	a	little	more	than	a	thousand	square	feet	will	contain	from
一个	点	的	一个	小的	更多的	比	一个	千	正方形	脚	将要	包含	从

['θɜːrti] [tuː; tə]['fɔːrti][bə'nænə][plænts] .

thirty	to	forty	banana	plants	.
三十	到	四十	香蕉	植物	.

一千多平方英尺的土地上可以种植三十到四十棵香蕉树。

[ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv][bə'nænəz] , [prə'duːst] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][plænt] ,

A	cluster	of	bananas	,	produced	on	a	single	plant	,
一个	簇	的	香蕉	,	生产	在	一个	单身的	植物	,

一株植物上结出的一串香蕉

['ɔːf(ə)n] [kən'teɪnz] [frʌm; frəm][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti][tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [fruːts]

often	contains	from	one	hundred	and	sixty	to	one	hundred	and	eighty	fruits
经常	包含	从	一	百	和	六十	到	一	百	和	八十	水果

,

,

,

通常包含一百六十到一百八十个水果，

[ænd; ənd] [weɪz] [frʌm; frəm]['sev(ə)nti][tuː; tə] ['eɪti] [paʊndz] .

and	weighs	from	seventy	to	eighty	pounds	.
和	重量	从	七十	到	八十	磅	.

体重在七十到八十磅之间。

[bʌt; bət] ['rekənɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klʌstər] ['oʊnli][æt; ət]['fɔːrti] [paʊndz] ,

But	reckoning	the	weight	of	a	cluster	only	at	forty	pounds	,
但	清算	这	重量	的	一个	簇	仅有的	在	四十	磅	,

但如果只算一簇的重量是四十磅，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [prə'duːs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv] ['nuːtrətɪv]

such	a	plantation	would	produce	more	than	four	thousand	pounds	of	nutritive
这样的	一个	种植园	会	生产	更多的	比	四	千	磅	的	营养

['sʌbstəns] .

substance	.
物质	.

这样的种植园将生产超过四千磅的营养物质。

[em] . ['hʌmbəult]['kælkjuleits] [ðæt] [æz; əz] ['θɜːrti] - [θriː] [paʊndz] [ʌv; əv] [wiːt] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn]

M	.	Humboldt	calculates	that	as	thirty	-	three	pounds	of	wheat	and	ninety	-	nine
M	.	洪堡	计算	那	作为	三十	-	三	磅	的	小麦	和	九十	-	九

[paʊndz] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [seɪm] [speɪs] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]

pounds	of	potatoes	require	the	same	space	as	that	in	which	four	thousand	pounds
磅	的	土豆	要求	这	相同的	空间	作为	那	在	哪个	四	千	磅

[ʌv; əv][bə'nænəz][ɑːr; ər] [groʊn] ,

of	bananas	are	grown	,
的	香蕉	是	生长	,

洪堡先生计算得出，33磅小麦和99磅土豆所需的空间与种植4000磅香蕉所需的空间相同。

[ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][bə'nænəz][ɪz] ['kɑːnsɪkwentli] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [wiːt] [æz; əz] - : [wʌn] ,

the	produce	of	bananas	is	consequently	to	that	of	wheat	as	133	:	1	,
这	生产	的	香蕉	是	最后	到	那	的	小麦	作为	-	:	1	,

因此，香蕉的产量与小麦的产量之比为 133:1，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [æz; əz] - : [wʌn] .

and	to	that	of	potatoes	as	44	:	1	.
和	到	那	的	土豆	作为	-	:	1	.

土豆的含量为 44:1。

[ðə; ði] [fə'sɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][bə'nænə][kæn; kən][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [hæz; həz] ['daʊtləs]

The	facility	with	which	the	banana	can	be	cultivated	has	doubtless
这	设施	和	哪个	这	香蕉	能	是	栽培	有	毫无疑问

[kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn]['trɑːpɪk(ə)l]['riːdʒənz] .

contributed	to	arrest	the	progress	of	improvement	in	tropical	regions	.
贡献	到	逮捕	这	进步	的	改进	在	热带	地区	.

香蕉易于种植无疑阻碍了热带地区农业改良的进程。

[ɪn][ðə; ði] [nuː] ['kɑːntɪnənt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [fɜːrst] [kə'menst] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ɪn][ə; eɪ][sɔɪl][ʌv; əv]

In	the	new	continent	civilization	first	commenced	on	the	mountains	,	in	a	soil	of
在	这	新的	大陆	文明	第一的	开始	在	这	山脉	,	在	一个	土壤	的

[ɪn'fɪriər] [fər'tɪləti] .

inferior	fertility	.
下	生育力	.

在新大陆上，文明最初是在山地上开始的，那里的土壤并不肥沃。

[nə'sesəti] [ə'weɪkənz] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [kɔːlz] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊɝz] [ʌv; əv]

Necessity	awakens	industry	,	and	industry	calls	forth	the	intellectual	powers	of
必要性	觉醒	行业	,	和	行业	呼叫	前进	这	知识分子	权力	的

[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

the	human	race	.
这	人类	种族	.

需要唤醒了工业，而工业激发了人类的智慧。

[wen] [ðiːz] [ɑːr; ər] [dɪ'veləpt] , [mæn] [dʌz] [nɑːt][sɪt][ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn] ,

When	these	are	developed	,	man	does	not	sit	in	a	cabin	,
什么时候	这些	是	发达	,	男人	做	不是	坐	在	一个	舱	,

当这些技术发展起来后，人类就不会再待在舱室里了。

['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv][bə'nænəz] , ['æskɪŋ] [noʊ] ['greɪtər] ['lʌkʃəriz] ,

gathering	the	fruits	of	his	little	patch	of	bananas	,	asking	no	greater	luxuries	,
采集	这	水果	的	他的	小的	修补	的	香蕉	,	问	不	更大的	奢侈品	,

他采摘着自家小块香蕉地里的果实，别无所求。

[ænd; ənd] [prə'pəuzɪŋ] [noʊ] ['haɪər] ['ɛndz][ʌv; əv][laɪf][ðæn; ðən][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] .

and	proposing	no	higher	ends	of	life	than	to	eat	and	to	sleep	.
和	提议	不	更高	结束	的	生活	比	到	吃	和	到	睡觉	.

并提出人生的最高目标不过是吃饭和睡觉。

[hiː; hi] [səb'djuːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][juːz][ɔːl][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ænd; ənd]

He	subdues	to	his	use	all	the	treasures	of	the	earth	by	his	labour	and
他	压制	到	他的	使用	全部	这	宝藏	的	这	地球	经过	他的	劳动	和

[hɪz; ɪz] [skɪl] ;

his	skill	;
他的	技能	;

他凭借自己的劳动和技能，征服了世上所有的财富；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kæriz] [hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ɪts]['ʌtmoʊst]['limits] ,

and	he	carries	his	industry	forward	to	its	utmost	limits	,
和	他	携带	他的	行业	向前	到	它是	极致	限制	,

他将自己的行业推向了极致，

[baɪ][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['æktɪv] ['duːtiz] [tuː; tə][pər'fɔːrm] .

by	the	consideration	that	he	has	active	duties	to	perform	.
经过	这	考虑	那	他	有	积极的	职责	到	履行	.

考虑到他还有重要的工作任务需要履行。

[ðə; ði] ['aɪdlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['ɪndiən] [kiːps] [hɪm; ɪm] , [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz]

The	idleness	of	the	poor	Indian	keeps	him	,	where	he	has	been	for	ages
这	懒惰	的	这	贫穷的	印度	保持	他	,	在哪里	他	有	到过	为了	年龄

,

,

,

这个贫穷的印度人游手好闲，让他一直待在原地，已经很久了。

['lɪt(ə)l] ['elɪveɪtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ['ænɪm(ə)l] ; — [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] , ['ʌndər]

little	elevated	above	the	inferior	animal	;	—	the	industry	of	the	European	,	under
小的	升高	多于	这	下	动物	;	—	这	行业	的	这	欧洲的	,	在下面

[hɪz; ɪz]['koʊldɝ] [skaɪz] ,

his	colder	skies	,
他的	更冷	天空	,

比低等动物略高一些；——欧洲人在寒冷的天空下勤劳奋斗。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [les] ['fɜːrtl] [sɔɪl] , [hæz; həz] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['blesɪŋz]

and	with	a	less	fertile	soil	,	has	surrounded	him	with	all	the	blessings
和	和	一个	较少的	沃	土壤	,	有	包围	他	和	全部	这	祝福

[ʌv; əv][sə'saɪəti] — [ɪts] ['kʌmfəts] ,

of	society	—	its	comforts	,
的	社会	—	它是	舒适	,

尽管土壤不够肥沃，但他却享受到了社会的一切福祉——舒适的生活条件，

[ɪts] [ə'fekʃənz] , [ɪts] ['vɜːrtʃʊ] , [ænd; ənd][ɪts] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['rɪtʃɪz] .

its	affections	,	its	virtues	,	and	its	intellectual	riches	.
它是	情感	,	它是	美德	,	和	它是	知识分子	财富	.

它的情感、它的美德和它的智慧财富。

[fɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaɪd] .
FALLS OF THE CLYDE .
瀑布 的 这 克莱德 .

克莱德河瀑布。

[[vjuː] [ʌv; əv] ['kɔːrə] [lɪn] .]
[View of Corra Linn .]
[看法 的 科拉 林恩 .]

[科拉林恩景色。]

[ðə; ði]['rɪvər] [klaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['lænək] ['prez(ə)nts] ,
The river Clyde in the neighbourhood of the town of Lanark presents ,
这 河 克莱德 在 这 邻里 的 这 镇 的 拉纳克 礼物 ,

克莱德河在拉纳克镇附近呈现出以下景象：

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ɔːl] ['trævələz] ,
according to the testimony of all travellers ,
根据 到 这 见证 的 全部 旅行者 ,

根据所有旅行者的证词，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['siːnəri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
some of the most romantic and picturesque scenery in the world .
一些 的 这 最多 浪漫的 和 如画 风景 在 这 世界 .

世界上一些最浪漫、最如诗如画的风景。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kən'faɪn] [ɑːr'selvz] [æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪnz] [ɔːr][fɔːlz]
We shall confine ourselves at present to a short notice of the Linns or falls
我们 将 局限 我们自己 在 展示 到 一个 短的 注意 的 这 林恩斯 或者 瀑布
[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['selɪbreɪtɪd] .
which have been so much celebrated .
哪个 有 到过 所以 很多 著名 .

目前，我们仅对备受赞誉的林恩瀑布（Linns falls）作简要介绍。

[ðə; ði][wɜːrd] [lɪn] , [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'mɑːrk] , [ɪz][ðə; ði]['geilik] [luːm] , [ænd; ənd] ['signifaiz] ['mɪrli] [ə; eɪ]
The word Linn , we may remark , is the Gaelic Leum , and signifies merely a
这 单词 林恩 , 我们 可能 评论 , 是 这 盖尔语 LEUM , 和 表示 仅仅 一个
[fɔːl][ɔːr] [liːp] . [[wʌn]]
fall or leap . [1]
落下 或者 飞跃 . [1]

值得一提的是，Linn 一词源于盖尔语 Leum，意为跌倒或跳跃。[1]

[ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['kætərækt] , [ɔːr][fɔːl][ʌv; əv]['wɔːtər] , [ɪz]['dʒen(ə)rəl] [θruː'aʊt] ['skɑːtlənd] .
Its application to a cataract , or fall of water , is general throughout Scotland .
它是 应用 到 一个 白内障 , 或者 落下 的 水 , 是 一般的 自始至终 苏格兰 .

在苏格兰，它通常被用来指代瀑布或水流。

[bɜːrn] [hæz; həz] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði][wɜːrd][wɪð; wɪθ] ['veri] ['hæpi] [ɪ'fekt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd]
Burns has introduced the word with very happy effect in his humorous and
烧伤 有 介绍 这 单词 和 非常 快乐的 影响 在 他的 幽默 和
[wel] - [noʊn] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['dʌŋkən] [greɪ] ,
well - known song of Duncan Grey ,
出色地 - 已知 歌曲 的 邓肯 灰色的 ,

伯恩斯在他那首幽默而著名的歌曲《邓肯·格雷》中引入了这个词，并取得了非常好的效果。

[wer] , [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][pər'pleksəti][ænd; ənd] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'dʒektɪd]['suːtər] , [hiː; hi] [sez]
where , in describing the perplexity and despair of the rejected suitor , he says
在哪里 , 在 描述 这 困惑 和 绝望 的 这 拒绝 求婚者 , 他 说道
一
二
二

在描述被拒求婚者的困惑和绝望时，他说——

“ ['dʌŋkən] [said] [beɪθ] [aʊt][ænd; ənd][ɪn] ,
“ **Duncan** **sighed** **baith** **out** **and** **in** **,**
“ 邓肯 叹了口气 拜斯 出去 和 在 ,

“邓肯叹了口气，鱼饵一吸一吸，

[græt][hɪz; ɪz] [iːn] [beɪθ] - [ænd; ənd][blin] - ,
Grat **his** **een** **baith** **bleer'd** **and** **blin** **'** **,**
恭喜 他的 een 拜斯 - 和 布林 - ,

Grat his een baith bleer'd and blin',

['spæk][oʊ] - - - [ə; eɪ] [lɪn] ;
Spak **o** **'** **loupin** **'** **owre** **a** **linn** **;**
斯帕克 o - - - owre 一个 林恩 ;

Spak o' loupin' owre a linn;

[hɑː] , [hɑː] , [ðə; ði] - - - . ”
Ha **,** **ha** **,** **the** **wooin** **'** **o't** **.** **”**
哈 , 哈 , 这 - - - - . ”

哈哈，求爱呢。

“ ['spæk][oʊ] - - - [ə; eɪ] [lɪn] , ” [raɪts] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɔris'pɔndənts] , [ðə; ði]
“ **Spak** **o** **'** **loupin** **'** **owre** **a** **linn** **,** **”** **writes** **one** **of** **his** **correspondents** **,** **the**
“ 斯帕克 o - - - owre 一个 林恩 , ” 写 一 的 他的 通讯员 , 这
['ɑːnərəb(ə)l] [ə; eɪ] . ['ɜːˌskaɪn] ,
Honourable **A** **.** **Erskine** **,**
尊敬的 一个 . 厄斯金 ,

“Spak o' loupin' owre a linn，”他的一位通信者，尊敬的 A. Erskine 写道。

[tuː; tə][ðə; ði]['poʊət] , “ [ɪz][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][ɪt'self] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .
to **the** **poet** **,** **“** **is** **a** **line** **of** **itself** **that** **should** **make** **you** **immortal** **.**
到 这 诗人 , “ 是 一个 线 的 本身 那 应该 制作 你 不朽 .

对诗人而言，“这句诗本身就足以让你永垂不朽。”

” [bʌt; bət][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [lɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [klaɪd] .
” **But** **to** **return** **to** **the** **linns** **on** **the** **Clyde** **.**
” 但 到 返回 到 这 林恩斯 在 这 克莱德 .

“但回到克莱德河畔的林恩斯。”

[ðə; ði][fɜːrst] ['presəpɪs] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvər] ['rʌʃɪz] , [ɑːn][ɪts] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ,
The **first** **precipice** **over** **which** **the** **river** **rushes** **,** **on** **its** **way** **from** **the** **hills** **,**
这 第一的 悬崖 超过 哪个 这 河 冲刺 , 在 它是 方式 从 这 丘陵 ,

河流从山上奔流而下，首先冲过的第一个悬崖，

[ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ə'bʌv] ['lænək] — [ænd; ənd][ɪz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
is **situated** **about** **two** **miles** **above** **Lanark** **—** **and** **is** **known** **by** **the** **name** **of**
是 位于 关于 二 英里 多于 拉纳克 — 和 是 已知 经过 这 姓名 的
['bɑːnɪŋtən] [lɪn] .
Bonnington **Linn** **.**
邦宁顿 林恩 .

它位于拉纳克以北约两英里处，被称为博宁顿林恩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [rɑːk] [ʌv; əv][ə'baʊt] ['twenti] , [ɔːr] , [æz; əz][sʌm; səm] [ə'θɔːrətiz] [steɪt] ,
It **is** **a** **perpendicular** **rock** **of** **about** **twenty** **,** **or** **,** **as** **some** **authorities** **state** **,**
它 是 一个 垂直 岩石 的 关于 二十 , 或者 , 作为 一些 当局 状态 ,

这是一块垂直的岩石，大约有二十个，或者，正如一些权威人士所说，

['θɜːrti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] after254
thirty **feet** **in** **height** **,** **over** **which** **the** **water** **after254**
三十 脚 在 高度 , 超过 哪个 这 水 after254

三十英尺高，水面之后254

['hævɪŋ] [ə'proʊtʃt] [ɪts] [brɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [ʃiːt] , [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪrər] ,
having approached its brink in a broad sheet , smooth as a mirror ,
拥有 接近 它是 边缘 在 一个 广阔 床单 , 光滑的 作为 一个 镜子 ,

宽阔的薄片光滑如镜，缓缓逼近边缘，

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['fɔrists] [ðæt] [kloʊð] [ɪts]['mɑːrdʒɪn] , ['tʌmblz] [ɪm'petʃuəsli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp]
and reflecting the forests that clothe its margin , tumbles impetuously into a deep
和 反思 这 森林 那 衣服 它是 利润 , 翻滚 冲动地 进入 一个 深的
['hɑːloʊ] [ɔːr]['beɪs(ə)n] ,
hollow or basin ,
空洞的 或者 盆地 ,

倒映着覆盖其边缘的森林，奔腾而下，坠入一个深谷或盆地。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnstəntli] [graʊnd] ['ɪntuː] [frɔːθ] .
where it is instantly ground into froth .
在哪里 它 是 即刻 地面 进入 泡沫 .

在那里它瞬间被磨成泡沫。

[ə; eɪ] [dens] [mɪst] [kən'tɪnjuəli] ['hɔvəz] ['oʊvər] [ðɪs] ['bɔɪlɪŋ] ['kɔːldrən] .
A dense mist continually hovers over this boiling cauldron .
一个 稠密 薄雾 持续 悬停 超过 这 沸腾 釜 .

一团浓雾不断笼罩着这口沸腾的大锅。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] ['daʊnwərdz] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ][keɪ'ɑːtɪk]
From this point downwards the channel of the river assumes a chaotic
从 这 观点 向下 这 渠道 的 这 河 假设 一个 混乱
[ə'pɪrəns] ;
appearance ;
外貌 ;

从这一点向下，河道呈现出杂乱无章的景象；

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] [ˌaʊt'spred] ['wɔːtərz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːl] ,
instead of the quiet and outspread waters above the fall ,
反而 的 这 安静的 和 扩张 水 多于 这 落下 ,

而不是瀑布上方平静而广阔的水面，

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ] [kən'faɪnd] [ænd; ənd]['æŋgri] ['tɔːrənt] ['fɔːrsɪŋ] [ɪts] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz]
we have now a confined and angry torrent forcing its way with the noise
我们 有 现在 一个 受限 和 生气的 激流 强制 它是 方式 和 这 噪音
[ʌv; əv] ['θʌndər] [bɪ'twiːn] [stiːp] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] ['rɑːks] ,
of thunder between steep and meeting rocks ,
的 雷 之间 陡 和 会议 岩石 ,

现在我们看到的是一股被困住的、愤怒的洪流，它发出雷鸣般的巨响，在陡峭交错的岩石间汹涌而来。

[ænd; ənd]['oʊvər] [ɪn'ses(ə)nt] [ɪm'pedɪmənts] .
and over incessant impediments .
和 超过 不停歇 障碍 .

以及克服重重阻碍。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] , [haʊ'evər] , [ɪz][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
The scenery on both sides , however , is exquisitely rich and beautiful .
这 风景 在 两个都 侧面 , 然而 , 是 精美绝伦 富有的 和 美丽的 .

然而，两岸的景色都极其丰富多彩，美不胜收。

[ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ]
A walk of about half a mile , which may be said almost to overhang
一个 走 的 关于 一半 一个 英里 , 哪个 可能 是 说 几乎 到 悬垂
[ðə; ði]['rɪvər] ,
the river ,
这 河 ,

步行约半英里，几乎可以说是在河边行走，

[liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːlz] , [ðæt] [kɔːld] ['kɔːrə] [lɪn] ,
leads **to** **the** **second** **and** **most** **famous** **of** **the** **falls** **,** **that** **called** **Corra** **Linn** **,**
线索 到 这 第二 和 最多 著名的 的 这 瀑布 , 那 称为 科拉 林恩 ,

通往第二大瀑布，也是最著名的瀑布，名为科拉林瀑布。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['kɔːrə] , [naʊ] [ɪn]['ruːɪnz] , [wɪtʃ] [stændz][ɪn][ɪts] ['neɪbərhʊd] .
from **the** **castle** **of** **Corra** **,** **now** **in** **ruins** **,** **which** **stands** **in** **its** **neighbourhood** **.**
从 这 城堡 的 科拉 , 现在 在 废墟 , 哪个 站立 在 它是 邻里 .

从附近的科拉城堡（现已成为废墟）望去。

“ [ðə; ði] [trə'mendəs] ['rɑːks] [ə'raʊnd] , ” [sez] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ɑːn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['lænək] ,
“ **The** **tremendous** **rocks** **around** **,** **”** **says** **the** **report** **on** **the** **parish** **of** **Lanark** **,**
“ 这 巨大的 岩石 大约 , ” 说道 这 报告 在 这 教区 的 拉纳克 ,

拉纳克教区的报告中写道：“周围都是巨大的岩石。”

['pʌblɪʃt] [ɪn][sɜːr][dʒɑːn] [sɪn'klɛrz] [stə'tɪstɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] , “ [ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l][ə'pɑːn]
published **in** **Sir** **John** **Sinclair's** **Statistical** **Account** **of** **Scotland** **,** **“** **the** **old** **castle** **upon**
已发布 在 先生 约翰 辛克莱的 统计 帐户 的 苏格兰 , “ 这 老的 城堡 之上
[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] ,
the **opposite** **bank** **,**
这 对面的 银行 ,

约翰·辛克莱爵士的《苏格兰统计报告》中写道：“对岸的古老城堡，

[ə; eɪ][kɔːrn] - [mɪl] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] ['fjʊriəs] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [striːm] ['foʊmɪŋ] ['oʊvər]
a **corn** **-** **mill** **on** **the** **rock** **below** **,** **the** **furious** **and** **impatient** **stream** **foaming** **over**
一个 玉米 - 磨 在 这 岩石 以下 , 这 狂怒 和 不耐烦 溪流 起泡 超过
[ðə; ði] [rɑːk] ,
the **rock** **,**
这 岩石 ,

下面岩石上有一座玉米磨坊，湍急的溪流在岩石上翻腾咆哮。

[ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['kæzəm][ænd; ənd] [ə'bɪs] [ˌʌndər'niːθ] [jʊr; jər] [fiːt] , ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːloʊ]
the **horrid** **chasm** **and** **abyss** **underneath** **your** **feet** **,** **heightened** **by** **the** **hollow**
这 可怕的 深渊 和 深渊 下 你的 脚 , 增强 经过 这 空洞的
['mɜːrmər][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
murmur **of** **the** **water** **,**
低语 的 这 水 ,

脚下是可怕的深渊和深渊，伴随着空洞的水声低语，更显得阴森恐怖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv][waɪld][bɜːrdz] , [fɔːrm][ə; eɪ]['spektək(ə)l][æt; ət][wʌns] [trə'mendəs]
and **the** **screams** **of** **wild** **birds** **,** **form** **a** **spectacle** **at** **once** **tremendous**
和 这 尖叫 的 荒野 鸟类 , 形式 一个 奇观 在 一次 巨大的
[ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] .
and **pleasing** **.**
和 令人愉悦 .

野鸟的鸣叫声，构成了一幅既壮观又令人愉悦的景象。

[ə; eɪ] ['sʌmər] - [haʊs] [ɔːr] [pə'vɪliən] , [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] ['rɑːki] [bæŋk] , [ðæt] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði]
A **summer** **-** **house** **or** **pavilion** **,** **is** **situated** **on** **a** **high** **rocky** **bank** **,** **that** **overlooks** **the**
一个 夏天 - 房子 或者 亭 , 是 位于 在 一个 高的 岩石 银行 , 那 俯瞰 这
[lɪn] ,
linn **,**
林恩 ,

避暑小屋或凉亭坐落在俯瞰林恩河的高耸岩石堤岸上，

[bɪlt] [baɪ][sɜːr][dʒeɪmz] ['kɑːrˌmaɪkəl] , [ʌv; əv] ['bɑːnɪŋtən] , [ɪn] - .
built **by** **Sir** **James** **Carmichael** **,** **of** **Bonnington** **,** **in** **1708** **.**
建造 经过 先生 詹姆斯 卡迈克尔 , 的 邦宁顿 , 在 - .

由博宁顿的詹姆斯·卡迈克尔爵士于 1708 年建造。

[frʌm; frəm][ɪts] ['ʌpərmoʊst] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] ['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl] ;

From	its	uppermost	room	it	affords	a	very	striking	prospect	of	the	fall	;
从	它是	最上层	房间	它	提供	一个	非常	引人注目	前景	的	这	落下	;

从其最高层的房间可以欣赏到非常壮观的瀑布景色;

[fɔːr; fər] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ɑːn] ['θroʊɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['mɪrər] ,

for	,	all	at	once	,	on	throwing	your	eyes	towards	a	mirror	,
为了	,	全部	在	一次	,	在	投掷	你的	眼睛	向	一个	镜子	,

因为，突然间，当你把目光投向镜子时，

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːl] ,

on	the	opposite	side	of	the	room	from	the	fall	,
在	这	对面的	边	的	这	房间	从	这	落下	,

在房间的另一侧，与坠落地点相对，

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [trə'mendəs] ['kætərækt] ['pɔːrɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə'pɑːn][jʊr; jər] [hed] .

you	see	the	whole	tremendous	cataract	pouring	as	it	were	upon	your	head	.
你	看	这	所有的	巨大的	白内障	浇注	作为	它	是	之上	你的	头	.

你仿佛看到整个巨大的瀑布倾泻而下，浇在你的头上。

[ðə; ði] ['kɔːrə] [lɪn] , [baɪ] ['meʒərmənt] , [ɪz] ['eɪti] - [fɔːr] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

The	Corra	Linn	,	by	measurement	,	is	eighty	-	four	feet	in	height	.
这	科拉	林恩	,	经过	测量	,	是	八十	-	四	脚	在	高度	.

科拉林山，经测量，高 84 英尺。

[ðə; ði]['rɪvər] [dʌz] [nɑːt] [rʌʃ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn]['juːnɪfɔːrm] [ʃiːt] [laɪk] ['bɑːnɪŋtən] [lɪn] ,

The	river	does	not	rush	over	it	in	one	uniform	sheet	like	Bonnington	Linn	,
这	河	做	不是	匆忙	超过	它	在	一	制服	床单	喜欢	邦宁顿	林恩	,

河流不像博宁顿林恩河那样以均匀的洪流倾泻而下。

[bʌt; bət][ɪn] [θriː] ['dɪfrənt] , [ðoʊ] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] , [prɪ'sɪpɪteɪt] [liːps] .

but	in	three	different	,	though	almost	imperceptible	,	precipitate	leaps	.
但	在	三	不同的	,	尽管	几乎	难以察觉的	,	沉淀	跳跃	.

但分三次，虽然每次都几乎难以察觉，却又迅速地迈出了一步。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [bæŋk] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] ,

On	the	southern	bank	,	and	when	the	sun	shines	,
在	这	南部	银行	,	和	什么时候	这	太阳	闪耀	,

在南岸，当阳光普照时，

[ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [ɪz] [pər'petʃuəli] [siːn] ['fɔːmiŋ] [ɪt'self][ə'pɑːn][ðə; ði][mɪst][ænd; ənd][fɔgz] ,

a	rainbow	is	perpetually	seen	forming	itself	upon	the	mist	and	fogs	,
一个	彩虹	是	永恒地	已见	成型	本身	之上	这	薄雾	和	雾	,

人们经常可以看到彩虹在薄雾中形成。

[ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vaɪələnt] ['dæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

arising	from	the	violent	dashing	of	the	waters	,
产生	从	这	暴力	帅气	的	这	水	,

源于汹涌澎湃的河水，

" — [æz; əz]['baɪrən][hæz; həz] ['bjuːtɪfli] [sʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kætərækt][ʌv; əv][vɛliːnoʊ] , [ɪn] ['ɪtəli] : —

"	—	as	Byron	has	beautifully	sung	of	the	Cataract	of	Velino	,	in	Italy	:	—
"	—	作为	拜伦	有	非常漂亮	唱	的	这	白内障	的	维利诺	,	在	意大利	:	—

——正如拜伦曾深情吟咏意大利韦利诺瀑布那样：——

——— " [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ] ,

———	"	On	the	verge	,
———	"	在	这	边缘	,

———"在边缘，

[frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [mɔːrn] ,

From	side	to	side	beneath	the	glittering	morn	,
从	边	到	边	下面	这	闪闪发光	早晨	,

在闪耀的晨光下，从一边到另一边，

[æn; ən]['aɪrɪs][sɪts] , [ə'mɪdst][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l][sɜːrdʒ] ,

An	Iris	sits	,	amidst	the	infernal	surge	,
一个	鸢尾花	坐着	,	在……之中	这	地狱	涌	,

一朵鸢尾花静静地伫立在炼狱般的汹涌浪潮之中。

[laɪk] [hoʊp][ə'pɑːn][ə; eɪ] [deθ] - [bed] , [ænd; ənd] , [ˌʌn'wɔːrn]

Like	Hope	upon	a	death	-	bed	,	and	,	unworn
喜欢	希望	之上	一个	死亡	-	床	,	和	,	全新未穿过

如同临终前的希望，而且，未曾磨损

[ɪts] ['stedi] [daɪz] , [waɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪz][tɔːrn]

Its	steady	dyes	,	while	all	around	is	torn
它是	稳定的	染料	,	尽管	全部	大约	是	撕裂

它稳定的染料，而周围的一切都破败不堪。

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['wɔːtərz] , [berz] [sə'riːn]

By	the	distracted	waters	,	bears	serene
经过	这	愣	水	,	熊	安详

在波光粼粼的水面旁，熊儿们平静地游弋。

[ɪts] ['brɪliənt] [hjuːz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [biːmz] [ˌʌn'ʃɔːn] ;

Its	brilliant	hues	with	all	their	beams	unshorn	;
它是	杰出的	色调	和	全部	他们的	光束	未剪毛	;

它绚丽的色彩，以及所有未经修剪的光束；

[rɪ'zemblɪŋ] , - [mɪd][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,

Resembling	,	'	mid	the	torture	of	the	scene	,
类似	,	-	中	这	酷刑	的	这	场景	,

如同置身于这场酷刑之中，

[lʌv] ['wɑtʃɪŋ] ['mædnəs] [wɪð; wɪθ][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [miːn] .

Love	watching	Madness	with	unalterable	mien	.
爱	观看	疯狂	和	不可更改的	面容	.

喜欢看《疯狂》这部剧，因为它的神情始终如一。

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] ['kɔːrə] [lɪn] [ɪz] [ə'nʌðər] [fɔːl] [kɔːld] - [lɪn] ,

"	A	short	distance	below	Corra	Linn	is	another	fall	called	Dundaff	Linn	,
"	一个	短的	距离	以下	科拉	林恩	是	其他	落下	称为	-	林恩	,

"科拉林瀑布下方不远处还有另一个瀑布，叫做邓达夫林瀑布，

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

the	appearance	of	which	is	also	very	beautiful	,
这	外貌	的	哪个	是	还	非常	美丽的	,

它的外观也非常漂亮。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [haɪ] .

though	it	is	only	about	three	feet	and	a	half	high	.
尽管	它	是	仅有的	关于	三	脚	和	一个	一半	高的	.

虽然它只有大约三英尺半高。

[ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] ['fɑːrðər] [daʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [wei] [pæst][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]

About	three	miles	farther	down	,	and	a	considerable	way	past	the	town	of
关于	三	英里	更远	向下	,	和	一个	大量	方式	过去的	这	镇	的

['lænək] ,

Lanark	,
拉纳克	,

再往前大约三英里，过了拉纳克镇相当远的一段路，

[ɪz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːlz] , [ðæt] [kɔːld] - [lɪn] .

is	the	last	of	the	falls	,	that	called	Stonebyres	Linn	.
是	这	最后的	的	这	瀑布	,	那	称为	-	林恩	.

最后一个瀑布，名为斯通拜尔斯林恩瀑布。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] , [ɔːr] [ˈræðər] [ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θriː] [ˈpresəpɪsiz] ,

It	is	a	precipice	,	or	rather	a	succession	of	three	precipices	,
它	是	一个	悬崖	, 或者		相当	一个	演替	的	三	悬崖	,

这是一处悬崖，或者更确切地说，是三处悬崖连成一线。

[ˈmeɪkɪŋ] [təˈgeðər] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][ˈsɪksti] - [fɔːr] [fiːt] .

making	together	a	height	of	sixty	-	four	feet	.
制作	一起	一个	高度	的	六十	-	四	脚	.

合起来高度为六十四英尺。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] [fitʃər] [ʌv; əv] [ˈrʌgɪd] [ˈrɑːks] , [hɪr] [ə'piəriŋ] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [ˈdrɪri] ['bernəs] ,

The	same	general	features	of	rugged	rocks	,	here	appearing	in	all	their	dreary	bareness	,
这	相同的	一般的	特征	的	崎岖	岩石	,	这里	出现	在	全部	他们的	凄凉	裸露	,

这里展现的是崎岖岩石的共同特征，它们显得荒凉而光秃秃的。

[ðer; ðər] [kənˈsiːld] [baɪ] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] ,

there	concealed	by	trees	and	shrubs	,
那里	暗	经过	树木	和	灌木	,

那里被树木和灌木遮蔽着，

[ʌv; əv][waɪld][bɜːrdz] [ˈwɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [flaɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbaʊndɪŋ] [ˈkætərækt][ænd; ənd] [ˈmiŋgliŋ]

of	wild	birds	winging	their	flight	over	the	bounding	cataract	and	mingling
的	荒野	鸟类	翅膀	他们的	航班	超过	这	边界	白内障	和	混杂

[ðer; ðər] [skriːmz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɔːr] ,

their	screams	with	its	roar	,
他们的	尖叫	和	它是	吼	,

野鸟振翅飞过奔腾的瀑布，它们的鸣叫声与瀑布的咆哮声交织在一起。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈneɪtʃər] [ɪn][ɪts][moʊst][lʌgˈʒʊriənt] [ˈbjuːti] [kənˈtendɪŋ] [ɔːl] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ]

and	of	cultivated	nature	in	its	most	luxuriant	beauty	contending	all	around	with
和	的	栽培	自然	在	它是	最多	茂盛的	美丽	争吵	全部	大约	和

[ðə; ði] [səˈblɪməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈteɪmd] [ˈtɔːrənt] ,

the	sublimity	of	the	untamed	torrent	,
这	崇高	的	这	未驯服的	激流	,

以及人工栽培的自然景观在其最繁茂的美丽中与周围未驯服的激流的壮丽景象交相辉映。

[wɪtʃ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ˈkɔːrə] [lɪn] , [mɑːrk] [ðæt] [ʌv; əv] - [ˈɔːlsoʊ] ,

which	belong	to	Corra	Linn	,	mark	that	of	Stonebyres	also	,
哪个	属于	到	科拉	林恩	,	标记	那	的	-	还	,

属于科拉林恩的，也属于斯通拜尔斯的。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌdɪmɪˈnuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [ɪˈfekt] .

though	with	some	diminution	of	the	romantic	effect	.
尽管	和	一些	减少	的	这	浪漫的	影响	.

虽然浪漫效果有所减弱。

[ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [fəˈnɑːmɪnən] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [hɪr] ,

A	peculiar	phenomenon	which	is	to	be	seen	here	,
一个	奇特	现象	哪个	是	到	是	已见	这里	,

这里可以看到一种奇特的现象，

[ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt] [ɪnˈdevər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæmən] , [ɪn][ðə; ði] [ˈspɔːnɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] ,

is	that	of	the	incessant	endeavours	of	the	salmon	,	in	the	spawning	season	,
是	那	的	这	不停歇	努力	的	这	三文鱼	,	在	这	产卵	季节	,

那是鲑鱼在产卵季节里不懈努力的写照。

[tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['lɔːfti] ['bæriər] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [faɪnd] [ðer; ðər] [maɪ'greɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

to	mount	the	lofty	barrier	by	which	they	now	find	their	migration	from	the
到	山	这	高远	障碍	经过	哪个	他们	现在	寻找	他们的	迁移	从	这

[siː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ə'poʊzd] .

sea	for	the	first	time	opposed	.
海	为了	这	第一的	时间	反对	.

翻越高耸的屏障，它们从海上迁徙的旅程第一次遇到了阻碍。

[ðer; ðər] ['efərts] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

Their	efforts	,	it	is	almost	needless	to	say	,	are	quite	unavailing	.
他们的	努力	,	它	是	几乎	不必要	到	说	,	是	相当	徒劳无功	.

他们的努力几乎毫无成效，这几乎是毋庸置疑的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] ['mʌs(ə)l] , [ðə; ði] [pɜːrl] ['ɔɪstər] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər]

It	is	also	stated	that	the	horse	muscle	,	the	pearl	oyster	,	and	some	other
它	是	还	声明	那	这	马	肌肉	,	这	珍珠	牡蛎	,	和	一些	其他

['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,

species	of	fish	,
物种	的	鱼	,

文中还提到马肌肉、珍珠贝和其他一些鱼类，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [bɪ'loʊ] [ðɪs] [fɔːl] , [ɑːr; ər] ['nevər] [siːn] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

which	are	found	in	great	numbers	below	this	fall	,	are	never	seen	above	it	.
哪个	是	成立	在	伟大的	数字	以下	这	落下	,	是	绝不	已见	多于	它	.

这种生物在瀑布下方数量众多，但在瀑布上方却从未出现过。

[traʊt] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [smɔːl] [ə'sent] [ʌv; əv] -

Trouts	,	however	,	have	been	observed	to	spring	up	the	small	ascent	of	Dundaff
鳟鱼	,	然而	,	有	到过	观察到	到	春天	向上	这	小的	上升	的	-

[lɪn] [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] . [wʌn] .

Linn	apparently	without	difficulty	.	1	.
林恩	显然	没有	困难	.	1	.

然而，人们观察到鳟鱼似乎毫不费力地就能跃上邓达夫林恩的小山坡。1

[ðə; ði] [wɜːrd] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] [bɪn] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [welʃ] [lɪn] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] “ [ə; eɪ] [leɪk] ”

The	word	has	also	been	derived	from	the	Welsh	Linn	,	signifying	“	a	lake	”
这	单词	有	还	到过	衍生的	从	这	威尔士语	林恩	,	表示	“	一个	湖	”

[ɔːr] “ ['wɔːtər] .

or	“	water	.
或者	“	水	.

该词也源自威尔士语 Linn，意为“湖泊”或“水”。

” [ðɪs] [ruːt] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [griːk] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪts] ['prɑːpər] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn]

”	This	root	is	likewise	found	in	the	Greek	language	,	and	its	proper	signification
”	这	根	是	同样地	成立	在	这	希腊语	语言	,	和	它是	恰当的	意义

[siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] , “ ['wɔːtər] .

seems	to	be	,	“	water	.
似乎	到	是	,	“	水	.

“这个词根在希腊语中也有发现，它的正确含义似乎是“水”。

” ['kaʊpərz] [laɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['pɪktʃər] .

”	COWPER'S	LINES	ON	THE	RECEIPT	OF	HIS	MOTHER'S	PICTURE	.
”	考珀的	线条	在	这	收据	的	他的	母亲的	图片	.

考珀收到母亲照片时的感想。

[oʊ] [ðæt] [ðoʊz] [lɪps] [hæd; həd] ['læŋgwɪdʒ] !

Oh	that	those	lips	had	language	!
哦	那	那些	嘴唇	有	语言	!

哦，要是那双嘴唇能说话就好了！

[laɪf] [hæz; həz] [pæst]
Life **has** **passed**
生活 有 通过了

生命已逝

[wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][bʌt; bət] ['rʌfli] [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] [ðiː] [læst] .
With **me** **but** **roughly** **since** **I** **heard** **thee** **last** **.**
和 我 但 大致 自从 我 听到 你 最后的 .

虽然自从上次听到你的消息后，我们之间就一直断断续续地保持着联系。

[ðoʊz] [lɪps][ɑːr; ər] [ðaɪn] , — [ðaɪn] [oʊn] [swiːt] [smaɪl][aɪ] [siː]
Those **lips** **are** **thine** **,** **—** **thine** **own** **sweet** **smile** **I** **see**
那些 嘴唇 是 你的 , — 你的 自己的 甜的 微笑 我 看

那是你的嘴唇，——我看到了你甜美的笑容。

[ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ɔːft][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ['sɔlɪst] [ˌem ˈiː] ;
The **same** **that** **oft** **in** **childhood** **solaced** **me** **;**
这 相同的 那 经常 在 童年 太阳能 我 ;

和我小时候经常安慰我的东西一样；

[vɔɪs] ['oʊnli][feilz] , [els] [haʊ] [dɪ'stɪŋkt] [ðeɪ] [seɪ] ,
Voice **only** **fails** **,** **else** **how** **distinct** **they** **say** **,**
嗓音 仅有的 失败 , 别的 如何 清楚的 他们 说 ,

只有声音会失效，否则他们说得多么清晰啊。

“ [griːv] [nɑːt] , [maɪ][tʃaɪld] ; [tʃeɪs] [ɔːl] [ðaɪ] [fɪrz] [ə'weɪ] !
“ **Grieve** **not** **,** **my** **child** **;** **chase** **all** **thy** **fears** **away** **!**
“ 哀悼 不是 , 我的 孩子 ; 追赶 全部 你的 恐惧 离开 !

“孩子，不要悲伤；驱散你所有的恐惧！”

” [ðə; ði] [miːk] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪr] [aɪz]
” **The** **meek** **intelligence** **of** **those** **dear** **eyes**
” 这 温顺 智力 的 那些 亲爱的 眼睛

“那双可爱眼睛里蕴藏着谦逊的智慧

([blest] [biː; bi][ðə; ði][ɑːrt] [ðæt] [kæn; kən] [ɪ'mɔːrtəlaɪz] ,
(**Blest** **be** **the** **art** **that** **can** **immortalize** **,**
(祝福 是 这 艺术 那 能 永垂不朽 ,

（愿艺术永垂不朽，）

[ðə; ði][ɑːrt] [ðæt] ['bæflz] ['taɪmz] [taɪ'rænɪk] [kleɪm]
The **art** **that** **baffles** **Time's** **tyrannic** **claim**
这 艺术 那 挡板 时间 暴君 宣称

这门艺术令《时代》杂志的专制论断感到困惑。

[tuː; tə] [kwentʃ] [ˌaɪ 'tiː]) [hɪr] [ʃaɪnz] [ɑːn][ˌem ˈiː] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] .
To **quench** **it** **)** **here** **shines** **on** **me** **still** **the** **same** **.**
到 淬火 它) 这里 闪耀 在 我 仍然 这 相同的 .

为了浇灭它）这里依然照耀着我，一如既往。

['feɪθf(ə)l] [ri'membrənsə] [ʌv; əv][wʌn][soʊ] [dɪr] ,
Faithful **remembrancer** **of** **one** **so** **dear** **,**
忠实 记忆者 的 一 所以 亲爱的 ,

忠实地缅怀挚爱之人，

[oʊ] ['welkəm] [gest] , [ðoʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [hɪr] !
O **welcome** **guest** **,** **though** **unexpected** **here** **!**
哦 欢迎 客人 , 尽管 意外 这里 !

欢迎贵客，虽然您来得不是时候！

[huː] [bɪdst][ˌem ˈiː] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːrtləs] [sɔːŋ] ,
Who **bidst** **me** **honour** **with** **an** **artless** **song** **,**
WHO 出价 我 荣誉 和 一个 不矫揉造作 歌曲 ,

谁以一首质朴的歌声向我致敬，

[ə'fekʃənət] , [ə; eɪ] ['mʌðər] [lɔ:st] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
Affectionate , a mother lost so long .
亲热 , 一个 母亲 丢失的 所以 长的 .

深情款款，一位失散多年的母亲。

[aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] , [nɑ:t] ['wɪlɪŋli] [ə'loʊn] ,
I will obey , not willingly alone ,
我 将要 服从 , 不是 心甘情愿 独自的 ,

我会服从，但并非心甘情愿。

[bʌt; bət] ['glædli] , [æz; əz] [ðə; ði] ['pri:sept] [wɜ:r; wər] [hɜ:r; hər] [oʊn] :
But gladly , as the precept were her own :
但 乐意 , 作为 这 戒律 是 她 自己的 :

但她欣然接受，因为这些准则正是她自己的:

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðæt] [feɪs] [ri'nju:z] [maɪ] ['fɪliəl] [gri:f] ,
And , while that face renews my filial grief ,
和 , 尽管 那 脸 更新 我的 孝 悲伤 ,

而这张脸，却再次唤起了我为人父母的悲痛。

['fænsi] [ʃæl; ʃəl] [wi:v] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər] [maɪ] [rɪ'li:f] ,
Fancy shall weave a charm for my relief ,
想要 将 编织 一个 魅力 为了 我的 宽慰 ,

幻想将为我编织一个慰藉的咒语，

[ʃæl; ʃəl] [sti:p] [ˌem 'i:] [ɪn] [ɪ'li:ʒən] ['revəri] ,
Shall steep me in Elysian reverie ,
将 陡 我 在 极乐世界 遐想 ,

让我沉浸在极乐世界的遐想中，

[ə; eɪ] ['moʊmənteri] [dri:m] , [ðæt] [ðaʊ] [ɑ:rt] [ʃi:; ʃi] .
A momentary dream , that thou art she .
一个 瞬间 梦 , 那 你 艺术 她 .

一瞬间的梦境，你就是她。

[maɪ] ['mʌðər] !
My mother !
我的 母亲 !

我的母亲!

[wen] [aɪ] [lɜ:rnt] [ðæt] [ðaʊ] [wɑ:st] [ded] ,
when I learnt that thou wast dead ,
什么时候 我 学会了 那 你 浪费 死的 ,

当我得知你已去世时，

[seɪ] , [wɑ:st] [ðaʊ] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [terz] [aɪ] [ʃed] ?
Say , wast thou conscious of the tears I shed ?
说 , 浪费 你 有意识的 的 这 眼泪 我 棚 ?

你说，你可曾察觉我流下的眼泪?

- [ðaɪ] ['spɪrɪt] [ɔ:(r)] [ðaɪ] ['spɹəʊ] [sʌn] ,
Hover'd thy spirit o'er thy sorrowing son ,
- 你的 精神 超过 你的 悲伤 儿子 ,

你的灵魂萦绕在你悲伤的儿子上方，

[retʃ] ['i:v(ə)n] [ðen] , ['laɪfs] ['dʒɜ:rni] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] ?
Wretch even then , life's journey just begun ?
可怜虫 甚至 然后 , 生活的 旅行 只是 开始 ?

即便如此，人生旅程才刚刚开始，这人该是多么悲惨啊?

[pər'hæps] [ðaʊ] - [ˌem 'i:] , [ðoʊ] [ʌn'felt] , [ə; eɪ] [kɪs] ;
Perhaps thou gav'st me , though unfelt , a kiss ;
也许 你 - 我 , 尽管 无感觉的 , 一个 吻 ;

或许你曾给我一个吻，虽然我并未察觉;

[pər'hæps][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] , [ɪf] [soʊlz][kæn; kən] [wiːp] [ɪn] [blɪs] ,

Perhaps	**a**	**tear**	**,**	**if**	**souls**	**can**	**weep**	**in**	**bliss**	**,**
也许	一个	撕	,	如果	灵魂	能	哭泣	在	极乐	,

或许是一滴眼泪，如果灵魂能在极乐中哭泣的话。

[ɑː] , [ðæt] [mə'tɜːrn(ə)l] [smaɪl] !

Ah	**,**	**that**	**maternal**	**smile**	**!**
啊	,	那	母体	微笑	!

啊，那慈母般的笑容!

[ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] — [jes] .

it	**answers**	**—**	**Yes**	**.**
它	答案	—	是的	.

它的回答是——是。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [bel] ['toʊld] [ɑːn] [ðaɪ] ['beriəl] [deɪ] ,

I	**heard**	**the**	**bell**	**tolled**	**on**	**thy**	**burial**	**day**	**,**
我	听到	这	钟	收费	在	你的	葬礼	天	,

我听见你葬礼那天钟声响起，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hɜːrs] [ðæt] [bɔːr] [ðiː] [sloʊ] [ə'weɪ] ,

I	**saw**	**the**	**hearse**	**that**	**bore**	**thee**	**slow**	**away**	**,**
我	锯	这	灵车	那	钻孔	你	慢的	离开	,

我看见了载着你缓缓离去的灵车，

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['nɜːrsəri] ['wɪndoʊ] , [druː]

And	**,**	**turning**	**from**	**my**	**nursery**	**window**	**,**	**drew**
和	,	转弯	从	我的	苗圃	窗户	,	画

于是，我从育婴室的窗户转过身，画了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [saɪ] , [ænd; ənd] [wept] [ə; eɪ] [læst] [ə'duː] !

A	**long**	**,**	**long**	**sigh**	**,**	**and**	**wept**	**a**	**last**	**adieu**	**!**
一个	长的	,	长的	叹	,	和	哭泣	一个	最后的	再见	!

一声长长的叹息，哭着作了最后的告别!

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] ?

But	**was**	**it**	**such**	**?**
但	曾是	它	这样的	?

但事实真是如此吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . — [wer]

It	**was**	**.**	**—**	**Where**
它	曾是	.	—	在哪里

就是那里。——哪里

[ðaʊ] [ɑːrt] [gɔːn] ,

thou	**art**	**gone**	**,**
你	艺术	已消失	,

你已离去，

[ə'djuː] [ænd; ənd] ['fɛə'welz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [saʊnd] [ˌʌn'noʊn] ,

Adieus	**and**	**farewells**	**are**	**a**	**sound**	**unknown**	**,**
再见	和	告别	是	一个	声音	未知	,

告别和道别是无人知晓的声音。

[meɪ] [aɪ][bʌt; bət] [miːt] [ðiː] [ɑːn] [ðæt] ['piːsf(ə)l] [ʃɔːr] ,

May	**I**	**but**	**meet**	**thee**	**on**	**that**	**peaceful**	**shore**	**,**
可能	我	但	见面	你	在	那	和平	支撑	,

愿我能在那宁静的海岸与你相遇，

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrd][ʃæl; ʃəl] [pæs] [maɪ][lɪps][noʊ] [mɔːr] !

The	**parting**	**word**	**shall**	**pass**	**my**	**lips**	**no**	**more**	**!**
这	离别	单词	将	经过	我的	嘴唇	不	更多的	!

临别赠言，我再也不会从口中说出!

[ðaɪ] ['meidnz] , [griːvd] [ðəm'selvz] [æt; ət][maɪ][kən'sɜːrn] ,
Thy maidens , grieved themselves at my concern ,
你的 少女们 , 伤心 他们自己 在 我的 忧虑 ,

你的侍女们因我的关心而悲伤不已，

[ɔːft] [geɪv] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðaɪ] [kwɪk] [rɪ'tɜːrn] ;
Oft gave me promise of thy quick return ;
经常 给予 我 承诺 的 你的 快的 返回 ;

你曾多次向我承诺你会很快回来；

[wʌt] ['ɑːrdntli] [aɪ] [wɪʃt] , [aɪ] [lɔːŋ] [bi'liːvd] ,
What ardently I wished , I long believed ,
什么 热切地 我 希望 , 我 长的 相信 ,

我热切渴望的，我一直深信不疑的，

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [stɪl] , [wʌz; wəz] [stɪl] [di'siːvd] .
And disappointed still , was still deceived .
和 失望的 仍然 , 曾是 仍然 受骗 .

依然失望，依然被欺骗。

[baɪ] [ˌekspek'teɪʃn] ['evri] [deɪ] [bɪ'gaɪld] ,
By expectation every day beguiled ,
经过 期待 每一个 天 被迷惑 ,

每天都被期望所迷惑，

[duːp] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] .
Dupe of to - morrow even from a child .
欺骗 的 到 - 明天 甚至 从 一个 孩子 .

即使是孩子，也会成为明日的受害者。

[ðʌs] ['meni] [ə; eɪ][sæd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,
Thus many a sad to - morrow came and went ,
因此 许多 一个 伤心 到 - 明天 来了 和 去 ,

于是，许多悲伤的明天来了又走了。

[tɪl] [ɔːl][maɪ] [stɑːk] [ʌv; əv]['ɪnfənt] ['sɑːroʊ] [spent] ,
Till all my stock of infant sorrow spent ,
直到 全部 我的 库存 的 婴儿 悲哀 花费 ,

直到我所有的童年悲伤都耗尽为止，

[aɪ] ['lɜːrnɪd] , [æt; ət][læst] , [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ][lɑːt] ,
I learned , at last , submission to my lot ,
我 学习 , 在 最后的 , 提交 到 我的 很多 ,

我最终学会了顺从自己的命运。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [aɪ] [les] [di'plɔːd] [ðiː] , [nɛə] [fər'gɑːt] .
But , though I less deplored thee , ne'er forgot .
但 , 尽管 我 较少的 令人遗憾 你 , 从未 忘了 .

但是，虽然我对你的怨恨有所减少，却从未忘记你。

[wer] [wʌns][wiː; wi] [dwelt] , ['aʊər; ɑːr] [neɪm] [ɪz] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] ,
Where once we dwelt , our name is heard no more ,
在哪里 一次 我们 居住 , 我们的 姓名 是 听到 不 更多的 ,

我们曾经居住的地方，如今已无人再听到我们的名字。

['tʃɪldrən] [nɑːt] [ðaɪn] [hæv; həv][trɑːd][maɪ] ['nɜːrsəri] [flɔːr] ;
Children not thine have trod my nursery floor ;
孩子们 不是 你的 有 践踏 我的 苗圃 地面 ;

非你亲生的孩子曾踏过我的育婴室地板；

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] ['rɑːbɪn] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
And where the gardener Robin , day by day ,
和 在哪里 这 园丁 罗宾 , 天 经过 天 ,

而园丁罗宾，日复一日，

[druː] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [skuːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wei] ,

Drew	me	to	school	along	the	public	way	,
德鲁	我	到	学校	沿着	这	民众	方式	,

他沿着公共道路把我送到学校，

[dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['bɔːb(ə)l] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] [ræpt]

Delighted	with	my	bauble	coach	,	and	wrapt
高兴极了	和	我的	玩具	教练	,	和	包裹

对我的珠宝教练非常满意，而且包装完好

[ɪn]['skɑːrlət]['mænt(ə)l][wɔːrm] , [ænd; ənd] ['velvɪt] [kæp] ,

In	scarlet	mantle	warm	,	and	velvet	cap	,
在	猩红	地幔	温暖的	,	和	天鹅绒	帽	,

身披温暖的猩红色斗篷，头戴天鹅绒帽子，

- [tɪz] [naʊ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]['lɪt(ə)l] [noʊn] ,

'	Tis	now	become	a	history	little	known	,
-	的	现在	变得	一个	历史	小的	已知	,

如今，这段历史鲜为人知。

[ðæt] [wʌns][wiː; wi] [kɔːld] [ðə; ði]['pæstərəl] [haʊs] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

That	once	we	called	the	pastoral	house	our	own	.
那	一次	我们	称为	这	牧灵	房子	我们的	自己的	.

那曾经是我们自己的牧屋。

[ʃɔːrt] - [lɪvd] [pəˈzeʃn] !

Short	-	lived	possession	!
短的	-	居住地	拥有	!

短暂的拥有！

[bʌt; bət][ðə; ði]['rekɔːd; rɪˈkɔːd] [fer] ,

but	the	record	fair	,
但	这	记录	公平的	,

但唱片市场，

[ðæt] ['meməri] [kiːps] [ʌv; əv][ɔːl] [ðaɪ] ['kaɪndnəs] [ðer; ðər] ,

That	memory	keeps	of	all	thy	kindness	there	,
那	记忆	保持	的	全部	你的	仁慈	那里	,

那份记忆将永远铭记你所有的善意。

[stɪl] [aʊtˈlɪvz] ['meni] [ə; eɪ][stɔːrm] , [ðæt] [hæz; həz] [ɪˈfeɪst]

Still	outlives	many	a	storm	,	that	has	effaced
仍然	活得更久	许多	一个	风暴	,	那	有	抹去

至今仍能经受住许多风暴的考验，那些风暴已经将一切夷为平地。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [θiːmz] [les] ['diːpli] [treɪst] .

A	thousand	other	themes	less	deeply	traced	.
一个	千	其他	主题	较少的	深	追踪	.

还有上千个其他主题，但探讨得不够深入。

[ðaɪ] ['naɪtli] ['vɪzɪts][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [meɪd]

Thy	nightly	visits	to	my	chamber	made
你的	每晚	访问	到	我的	房间	制成

你每晚到我房间的拜访

[ðæt] [ðaʊ] [maɪtst] [noʊ] [ˌem ˈiː] [seɪf] [ænd; ənd] ['wɔːrmli] [leɪd] ;

That	thou	mightst	know	me	safe	and	warmly	laid	;
那	你	威力	知道	我	安全的	和	热情地	铺设	;

愿你知晓我已安然入睡，温暖如春；

[ðaɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['bauntiz] [er] [aɪ] [left] [maɪ] [hoʊm] ,

Thy	morning	bounties	ere	I	left	my	home	,
你的	早晨	赏金	埃雷	我	左边	我的	家	,

在我离开家之前，你赐予了我清晨的恩惠，

[ðə; ði] ['bɪskɪt] , [ɔ:r] [kən'fekʃən,erɪ] [plʌm] ;
The biscuit , or confectionary plum ;
这 饼干 , 或者 糖果 李子 ;

饼干，或称糖果李子；

[ðə; ði]['freɪgrənt]['wɔ:tərz][ɑ:n][maɪ] [tʃi:ks] [bi'stəu]
The fragrant waters on my cheeks bestowed
这 香 水 在 我的 脸颊 授予

脸颊上芬芳的水珠赋予我

[baɪ][ðaɪ] [oʊn] [hænd] , [tɪl] [freʃ] [ðeɪ] [ʃoʊn] [ænd; ənd] [gləud] ,
By thy own hand , till fresh they shone and glowed ,
经过 你的 自己的 手 , 直到 新鲜的 他们 闪耀 和 发光 ,

亲手将它们打磨得焕然一新，闪耀夺目。

[ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn'dɪrɪŋ] [stɪl] [ðæn; ðən][ɔ:l] ,
All this , and more endearing still than all ,
全部 这 , 和 更多的 可爱的 仍然 比 全部 ,

这一切，以及比这一切更令人喜爱的，

[ðaɪ] ['kɑ:nstənt] [floʊ] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðæt] [nu:] [noʊ][fɔ:l] ,
Thy constant flow of love , that knew no fall ,
你的 持续的 流动 的 爱 , 那 知道 不 落下 ,

你那永不止息的爱，从未消逝，

[nɛə] ['rʌfənd] [baɪ] [ðoʊz] ['kætə,rækts][ænd; ənd] [breɪks]
Ne'er roughened by those cataracts and breaks
从未 粗糙 经过 那些 白内障 和 休息

从未因白内障和骨折而变得粗糙

[ðæt] ['hju:mər] [,ɪntər'poʊzd] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [meɪks] ;
That humour interposed too often makes ;
那 幽默 插入 也 经常 制作 ;

幽默感介入得太频繁了；

[ɔ:l] [ðɪs] , [stɪl] ['ledʒəb(ə)l][ɪn] ['mɛməriz] [peɪdʒ] ,
All this , still legible in memory's page ,
全部 这 , 仍然 清晰易读 在 记忆的 页 ,

这一切，依然清晰地留在记忆的篇章中。

[ænd; ənd] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ][tu:; tə][maɪ]['leɪtɪst][eɪdʒ] ,
And still to be so to my latest age ,
和 仍然 到 是 所以 到 我的 最新的 年龄 ,

直到我这个年纪，依然如此。

[ædz] [dʒɔɪ][tu:; tə]['du:ti] , [meɪks] [,em 'i:][glæd][tu:; tə] [peɪ]
Adds joy to duty , makes me glad to pay
添加 喜悦 到 责任 , 制作 我 高兴的 到 支付

履行职责增添了乐趣，让我乐于付出。

[sʌtʃ] ['ɑ:nərz] [tu:; tə] [ði:] [æz; əz][maɪ] ['nʌmbərz] [meɪ] ;
Such honours to thee as my numbers may ;
这样的 荣誉 到 你 作为 我的 数字 可能 ;

愿我的数字能给予你如此殊荣；

[pər'hæps][ə; eɪ][freɪl] [mə'mɔ:riəl] , [bʌt; bət] [sɪn'sɪr] ;
Perhaps a frail memorial , but sincere ;
也许 一个 脆弱 纪念馆 , 但 真诚 ;

或许只是一座简陋的纪念碑，但却是真诚的；

[nɑ:t] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ðoʊ] ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪst] [hɪr] .
Not scorn'd in heaven , though little noticed here .
不是 被鄙视 在 天堂 , 尽管 小的 注意到 这里 .

在天堂里不被轻视，虽然在人间却鲜为人知。

[kʊd; kəd] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [flaɪt] [rɪ'vɜ:rst] , [rɪ'stɔ:r] [ðə; ðɪ] ['aʊərz] ,
Could Time , his flight reversed , restore the hours ,
可以 时间 , 他的 航班 反转 , 恢复 这 小时 ,

时间能否逆转他的飞行轨迹，将时间倒流?

[wen] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] - ['tɪsjʊd] ['flaʊərz] ,
When , playing with thy vesture's tissued flowers ,
什么时候 , 玩耍 和 你的 - 组织 花朵 ,

当你玩弄你衣袍上的薄纱花朵时，

[ðə; ðɪ] ['vaɪələt] , [ðə; ðɪ] [pɪŋk] , [ænd; ənd] ['dʒesəmɪn] ,
The violet , the pink , and jessamine ,
这 紫色 , 这 粉色的 , 和 茉莉花 ,

紫罗兰、粉红色和茉莉花，

[aɪ] [prɪkt] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] ['peɪpər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪn] ,
I pricked them into paper with a pin ,
我 刺痛 他们 进入 纸 和 一个 别针 ,

我用大头针把它们扎进纸里，

([ænd; ənd] [ðaʊ] [wɑ:st] ['hæpi:ɚ] [ðæn; ðən] [maɪ'self] [ðə; ðɪ] [waɪl] ,
(And thou wast happier than myself the while ,
(和 你 浪费 更快乐 比 我 这 尽管 ,

（而你那时比我更快乐，）

[wʊdst] ['sɔ:ftli] [spi:k] , [ænd; ənd] [stroʊk] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [smaɪl] ,)
Wouldst softly speak , and stroke my head , and smile ,)
会 轻轻 说话 , 和 中风 我的 头 , 和 微笑 ,)

会轻声细语，抚摸我的头，微笑，）

[kʊd; kəd] [ðoʊz] [fju:] ['plez(ə)nt] ['aʊərz] [ə'gen] [ə'pɪr] ,
Could those few pleasant hours again appear ,
可以 那些 很少 令人愉快的 小时 再次 出现 ,

那几个美好的小时还能再次重现吗?

[maɪt] [wʌn] [wɪʃ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] , [wʊd] [aɪ] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [hɪr] ?
Might one wish bring them , would I wish them here ?
可能 一 希望 带来 他们 , 会 我 希望 他们 这里 ?

或许有人会许愿让他们来到这里，我会希望他们来到这里吗?

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [trʌst] [maɪ] [hɑ:rt] , — [ðə; ðɪ] [dɪr] [dɪ'laɪt]
I would not trust my heart , — the dear delight
我 会 不是 相信 我的 心 , — 这 亲爱的 喜

我不会相信我的心，——那份甜蜜的喜悦

[si:mz] [soʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'zaɪrd] , [pər'hæps] [aɪ] [maɪt] .
Seems so to be desired , perhaps I might .
似乎 所以 到 是 想要的 , 也许 我 可能 .

看来大家都希望如此，或许我也会考虑。

[bʌt; bət] [noʊ] , [wʌt] [hɪr] [wi:; wi] [kɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [laɪf] [ɪz] [sʌtʃ] ,
But no , what here we call our life is such ,
但 不 , 什么 这里 我们 称呼 我们的 生活 是 这样的 ,

但是，不，我们在这里称之为生活的东西就是这样。

[soʊ] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [lʌvd] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ,
So little to be loved , and thou so much ,
所以 小的 到 是 喜爱 , 和 你 所以 很多 ,

值得爱的人如此之少，而你却如此之多。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪl] [rɪ'kwaɪt] [ði:] [tu:; tə] [kən'streɪn]
That I should ill requite thee to constrain
那 我 应该 患病的 报答 你 到 约束

我怎能不报答你的约束呢?

[ðaɪ] [ʌn'baʊnd] ['spɪrɪt]['ɪntuː][bɑːndz] [ə'gen] . -
Thy unbound spirit into bonds again . 255
你的 无界 精神 进入 债券 再次 . -

让你的自由灵魂再次被束缚。255

[ðaʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['gælənt] [bɑːrk][frʌm; frəm] ['ælbiənz] [koʊst] ,
Thou , as a gallant bark from Albion's coast ,
你 , 作为 一个 英勇 吠 从 阿尔比恩的 海岸 ,

你，如同来自阿尔比恩海岸的英勇小船，

[ðə; ði] ['stɔrmz] [ɔːl] ['weðərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [krɔːst] ,
The storms all weathered , and the ocean crossed ,
这 暴风雨 全部 风化的 , 和 这 海洋 交叉 ,

风暴全都过去了，大洋也横渡过去了。

[ʃuːts] ['ɪntuː][pɔːrt][æt; ət][sʌm; səm] [wel] ['feɪvərd] [aɪl] ,
Shoots into port at some well favoured isle ,
芽 进入 港口 在 一些 出色地 受青睐 小岛 ,

射入某个备受青睐的小岛港口，

[wer] ['spaɪsɪz] [briːð] , [ænd; ənd] [braitə] ['siːznz] [smaɪl] ,
Where spices breathe , and brighter seasons smile ,
在哪里 香料 呼吸 , 和 更亮 季节 微笑 ,

香料气息弥漫，四季更迭，美不胜收。

[ðer; ðər][sɪts] [kwi'es(ə)nt][ɑːn][ðə; ði] [flʌdz] , [ðæt] [ʃoʊ]
There sits quiescent on the floods , that show
那里 坐着 静止的 在 这 洪水 , 那 展示

洪水过后，它静静地伫立着，那景象

[hɜːr; hər] ['bjuːtiəs] [fɔːrm] [rɪ'flektɪd] [klɪr] [bɪ'loʊ] ,
Her beauteous form reflected clear below ,
她 美丽的 形式 反映 清除 以下 ,

她优美的身姿清晰地映照在下方，

[waɪl] ['ɛrz] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsens] [pleɪ]
While airs impregnated with incense play
尽管 播出 受精 和 香 玩

空气中弥漫着香料的气息

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , ['fænɪŋ] [laɪt] [hɜːr; hər] ['striːməz] [geɪ] ;
Around her , fanning light her streamers gay ;
大约 她 , 扇形 光 她 主播 同性恋 ;

她周围，扇着灯光，她的彩带显得格外明亮；

[soʊ] [ðaʊ] , [wɪð; wɪθ][seɪlz] [haʊ] [swɪft] !
So thou , with sails how swift !
所以 你 , 和 帆 如何 迅速 !

你扬帆远航，多么迅捷！

[hæst] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
hast reached the shore ,
哈斯特 达到 这 支撑 ,

已抵达岸边，

“ [wer] ['tempɪsts] ['nevər] [biːt] , [nɔːr] ['biləuz] [rɔːr] ;
“ Where tempests never beat , nor billows roar ;
“ 在哪里 暴风雨 绝不 打 , 也不 波澜 吼 ;

“那里没有风暴，也没有巨浪；

” [ænd; ənd][ðaɪ] [lʌvd] ['kɑːnsɔːrt][ɑːn][ðə; ði]['deɪndʒərəs] [taɪd]
” And thy loved consort on the dangerous tide
” 和 你的 喜爱 配偶 在 这 危险的 潮

“还有你挚爱的伴侣，在危险的潮汐中。”

[ʌv; əv][laɪf] , [lɔːŋ] [sɪns] [hæz; həz] ['æŋkər] [baɪ][ðaɪ][saɪd] .

Of	**life**	**,**	**long**	**since**	**has**	**anchored**	**by**	**thy**	**side**	**.**
的	生活	,	长的	自从	有	锚定	经过	你的	边	.

生命，早已在你身边扎根。

[bʌt; bət][ˌem 'iː] , [skers] ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðæt] [rest] ,

But	**me**	**,**	**scarce**	**hoping**	**to**	**attain**	**that**	**rest**	**,**
但	我	,	稀少	希望	到	达到	那	休息	,

而我，却几乎不指望能获得那种安宁，

['ɔːlweɪz] [frʌm; frəm][pɔːrt][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] , ['ɔːlweɪz] [dɪ'strest] —

Always	**from**	**port**	**withheld**	**,**	**always**	**distressed**	**—**
总是	从	港口	隐瞒	,	总是	苦恼	—

始终无法出港，始终处于困境——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《实用知识传播协会便士杂志(The penny magazine of the Society for the)
第2/2页

[ˌem ˈiː] [ˈhaʊlɪŋ] [blæsts] [draɪv] [ˈdiːviəs] , [ˈtempɪst] - [tɔːst] ,
Me howling blasts drive devious , tempest - tossed ,
我 嚎叫 爆炸 驾驶 狡猾的 , 暴风雨 - 抛掷 ,

我呼啸的狂风驱使着狡猾的、饱经风暴的、

[seɪlz] [rɪpt] , [siːmz] [ˈoʊpənɪŋ] [waɪd] , [ænd; ənd] [ˈkʌmpəs] [lɔːst] ,
Sails ripped , seams opening wide , and compass lost ,
帆 撕裂 , 接缝 开幕 宽的 , 和 罗盘 丢失的 ,

船帆撕裂，缝隙大开，罗盘丢失。

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [sʌm; səm] [ˈkɝːənts] [ˈθwɔːrtɪŋ] [fɔːrs]
And day by day some current's thwarting force
和 天 经过 天 一些 当前 挫败 力量

日复一日，某种潮流的阻碍力量正在逐渐增强。

[sets] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈprɑːspərəs] [kɔːrs] .
Sets me more distant from a prosperous course .
套 我 更多的 遥远 从 一个 繁荣 课程 .

这让我离成功之路越来越远。

[jet] [oʊ] !
Yet O !
然而 哦 !

然而哦!

[ðə; ði] [θɔːt] , [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [seɪf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] !
the thought , that thou art safe , and he !
这 想法 , 那 你 艺术 安全的 , 和 他 !

想到你很安全，而他!

[ðæt] [θɔːt] [ɪz] [dʒɔɪ] , [əˈraɪv] [wʌt] [meɪ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
That thought is joy , arrive what may to me .
那 想法 是 喜悦 , 到达 什么 可能 到 我 .

想到这一点，我就感到快乐，无论未来如何，我都会欣然接受。

[maɪ] [boʊst] [ɪz] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [dɪˈduːs] [maɪ] [bɜːrθ]
My boast is not that I deduce my birth
我的 夸 是 不是 那 我 推断 我的 出生

我并非夸耀自己能推断出我的出身

[frʌm; frəm] [lɔɪnz] [enθˈrəʊnd] , [ænd; ənd] [ˈrʊlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;
From loins enthroned , and rulers of the earth ;
从 腰肉 登基 , 和 统治者 的 这 地球 ;

从腰间而出，得享王位，统治大地;

[bʌt; bət] [ˈhaɪər] [fɑːr] [maɪ] [praʊd] [prɪˈtenʃənz] [raɪz] —
But higher far my proud pretensions rise —
但 更高 远的 我的 自豪的 虚荣心 上升 —

但我的骄傲自负却远不止于此——

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈperənts] [pæst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [skaɪz] .
The son of parents passed into the skies .
这 儿子 的 父母 通过了 进入 这 天空 .

父母的儿子升入了天堂。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌfer'wel] — [taɪm] [ˌʌnri'vəjkt] [hæz; həz] [rʌn]
And now farewell — Time unrevoked has run
和 现在 告别 — 时间 未撤销 有 跑步

就此别过——时光已逝，无法挽回。

[hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] [kɔ:rs] , [jet] [wʌt] [aɪ] [wɪʃt] [ɪz] [dʌn] .
His wonted course , yet what I wished is done .
他的 惯常 课程 , 然而 什么 我 希望 是 完毕 .

他一如既往地行事，但我希望的事情已经实现了。

[baɪ] [kɑ:ntəmpleɪʃənz] [help] , [nɑ:t] [sɔ:t] [ɪn][veɪn] ,
By contemplation's help , not sought in vain ,
经过 沉思的 帮助 , 不是 寻求 在 徒劳 ,

借助冥想的力量，并非徒劳之举。

[aɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [lɪvd] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ɔ:(r)] [ə'gen] ;
I seem to have lived my childhood o'er again ;
我 似乎 到 有 居住地 我的 童年 超过 再次 ;

我仿佛又经历了一遍童年;

[tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'nu:d] [ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [wʌns][wɜ:r; wər][maɪn] ,
To have renewed the joys that once were mine ,
到 有 更新 这 喜悦 那 一次 是 矿 ,

重拾我曾经拥有的快乐，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv]['vaɪəleɪtɪŋ] [ðaɪn] ;
Without the sin of violating thine ;
没有 这 罪 的 违反 你的 ;

没有违背你的意愿的罪过;

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv]['fænsi] [stɪl] [ɑ:r; ər] [fri:] ,
And , while the wings of fancy still are free ,
和 , 尽管 这 翅膀 的 想要 仍然 是 自由的 ,

而且，只要想象力的翅膀还能自由飞翔，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [vju:] [ðɪs] ['mɪmɪk] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ði:] ,
And I can view this mimic show of thee ,
和 我 能 看法 这 模仿 展示 的 你 ,

而我可以看到你这番模仿表演，

[taɪm] [hæz; həz][bʌt; bət][hæf][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [θeft] —
Time has but half succeeded in his theft —
时间 有 但 一半 成功了 在 他的 盗窃 —

时间只成功地窃取了一半——

[ðaɪ'self] [rɪ'mu:vd] , [ðaɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [su:ð] [ˌem 'i:] [left] .
Thyself removed , thy power to soothe me left .
你自己 已移除 , 你的 力量 到 舒缓 我 左边 .

你已离去，你抚慰我的力量也随之消失。

[ðə; ði] [wi:k] .
THE WEEK .
这 星期 .

本周。

[sep'tembər] - . — [ðɪs] [deɪ] , ['pɑ:pjələrli] [kɔ:ld] ['mɪklməs] , [hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði]
September 29 . — This day , popularly called Michaelmas , has been observed in the
九月 - . — 这 天 , 广为人知 称为 米迦勒节 , 有 到过 观察到 在 这
['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃ] ,
Christian Church ,
基督教 教会 ,

9月29日——这一天俗称米迦勒节，是基督教教会的纪念日。

[æt; ət] [liːst] [sɪns] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] ,

at	least	since	towards	the	close	of	the	fifth	century	,
在	至少	自从	向	这	关闭	的	这	第五	世纪	,

至少从五世纪末开始，

[æz; əz] [ðə; ði] “ [fiːst] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] ['eɪndʒəlz] .

as	the	“	Feast	of	St	.	Michael	and	All	Angels	.
作为	这	“	盛宴	的	英石	.	迈克尔	和	全部	天使	.

作为“圣米迦勒及诸天使节”。

” [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌpriː'emɪnəns] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði]

”	St	.	Michael	has	always	enjoyed	the	reputation	of	preeminence	over	all	the
”	英石	.	迈克尔	有	总是	享受	这	名声	的	卓越	超过	全部	这

['ʌðər] ['eɪndʒəlz] [ænd; ənd] ['ɑːkeɪndʒəlz] — [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˌθiːə'loʊdʒən] ,

other	angels	and	archangels	—	and	some	theologians	,
其他	天使	和	大天使	—	和	一些	神学家	,

“圣米迦勒一直以来都享有凌驾于所有其他天使和大天使之上的卓越声誉——一些神学家也这样认为，

[ɪn'diːd] , [hæv; həv] [held] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ɑːrkeɪndʒl] .

indeed	,	have	held	that	he	is	the	only	archangel	.
的确	,	有	握住	那	他	是	这	仅有的	大天使	.

事实上，一直有人认为他是唯一的大天使。

[ðə; ði] ['revərəns] [peɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [neɪm] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [greɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [ˌdɪspen'seɪʃn]

The	reverence	paid	to	this	name	was	equally	great	under	the	Jewish	dispensation
这	尊敬	有薪酬的	到	这	姓名	曾是	同样地	伟大的	在下面	这	犹太人	豁免

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

as	it	has	been	since	the	introduction	of	Christianity	.
作为	它	有	到过	自从	这	介绍	的	基督教	.

在犹太教时期，人们对这个名字的敬畏之情与基督教传入后一样强烈。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] , [ɪn] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

The	churches	dedicated	to	St	.	Michael	,	in	conformity	to	this	notion	of	his
这	教堂	投入的	到	英石	.	迈克尔	,	在	一致性	到	这	概念	的	他的

[suː'pɪriər] ['dɪgnəti] ,

superior	dignity	,
优越的	尊严	,

为了体现圣米迦勒至高无上的尊严，人们建造了许多教堂来纪念他。

[hæv; həv] [bɪn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [i'rektid] [ə'pɑːn] ['elɪveɪtɪd] [graʊnd] ; [ðæt] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz]

have	been	usually	erected	upon	elevated	ground	;	that	of	St	.	Michael's
有	到过	通常	竖立	之上	升高	地面	;	那	的	英石	.	迈克尔的

[maʊnt] , [ɪn] ['kɔːrnwɑːl] ,

Mount	,	in	Cornwall	,
山	,	在	康沃尔郡	,

通常建在地势较高的地方；例如康沃尔郡的圣迈克尔山。

[ɪz] ['kwoʊtɪd] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

is	quoted	as	an	instance	in	this	country	.
是	引	作为	一个	实例	在	这	国家	.

以该国为例。

['mɪklməs] [ɪz] [naʊ] [əb'zɜːrvd] [ɪn] ['ɪŋgləndz] ['prɪnsəpli] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] ['regjələr] ['kwɔːrtər]

Michaelmas	is	now	observed	in	England	principally	as	one	of	the	four	regular	quarter
米迦勒节	是	现在	观察到	在	英格兰	主要	作为	一	的	这	四	常规的	四分之一

[deɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [rents] [ɑːr; ər] [peɪd] :

days	on	which	rents	are	paid	:
天	在	哪个	租金	是	有薪酬的	:

如今，英格兰人庆祝米迦勒节的主要目的是将其视为四个固定季度日之一，在这一天缴纳房租：

[bʌt; bət][bəuθ] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['krɪsndəm] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['eɪnʃəntli] ,

but	both	here	and	in	other	parts	of	Christendom	the	day	was	anciently	,
但	两个都	这里	和	在	其他	部分	的	基督教世界	这	天	曾是	古代	,

但无论是在这里还是在基督教世界的其他地区，这一天在古代都是如此。

[ə'mʌŋ] [ɔ:l] ['klæsɪz] , [wʌn][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌhɑ:spɪ'tæləti][ænd; ənd] ['festɪv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

among	all	classes	,	one	of	distinguished	hospitality	and	festive	enjoyment	.
之中	全部	课程	,	一	的	杰出的	热情好客	和	节日	享受	.

在所有阶层中，这是一类以热情好客和节日欢乐著称的阶层。

['aʊər; ɑ:r] ['kʌstəm] [ʌv; əv]['daɪnɪŋ][ɑ:n] [gu:s] [æt; ət] ['mɪklməs] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][ðə; ði]

Our	custom	of	dining	on	goose	at	Michaelmas	has	given	occasion	to	the
我们的	风俗	的	用餐	在	鹅	在	米迦勒节	有	给定	场合	到	这

[ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ˌæntɪ'kweriən][ˌɪndʒə'nu:əti][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [treɪs] [ɪts]

expenditure	of	a	great	deal	of	antiquarian	ingenuity	in	the	attempt	to	trace	its
支出	的	一个	伟大的	交易	的	古玩	独创性	在	这	试图	到	痕迹	它是

['ɔ:rɪdʒɪn] :

origin	:
起源	:

我们在米迦勒节吃鹅的习俗，促使人们花费大量精力去考证其起源：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'rɪzn] ['mɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd]

but	it	seems	to	have	arisen	merely	from	the	circumstance	of	the	bird
但	它	似乎	到	有	出现	仅仅	从	这	环境	的	这	鸟

['bi:ɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][ɪn]['si:z(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

being	naturally	in	season	at	this	time	of	the	year	.
存在	自然	在	季节	在	这	时间	的	这	年	.

但这似乎仅仅是由于这种鸟类恰好在这个季节繁殖所致。

['evɪdəns] [hæz; həz] [bɪn] [prə'du:st] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [soʊ][fɑ:r] [bæk] [æz; əz][ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

Evidence	has	been	produced	of	its	existence	so	far	back	as	about	the	middle
证据	有	到过	生产	的	它是	存在	所以	远的	后退	作为	关于	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

of	the	fifteenth	century	,
的	这	第十五	世纪	,

已有证据表明，早在十五世纪中叶它就已存在。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['oʊldər] .

and	it	may	possibly	be	much	older	.
和	它	可能	可能	是	很多	老	.

而且它可能比这还要古老得多。

[ðə; ði][oʊld]['poʊət] [gæs'kɔɪn] , [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] - ['pəʊzi:z] , - ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

The	old	poet	Gascoigne	,	in	the	work	called	his	'	Posies	,	'	published	in	1575	,
这	老的	诗人	加斯科因	,	在	这	工作	称为	他的	-	花束	,	-	已发布	在	-	,

老诗人加斯科因在其1575年出版的作品《花束》中写道：

[ðʌs] [ə'lu:dz] [tu:; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr] ['kʌstəmz] , [wɪtʃ] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv]

thus	alludes	to	this	and	other	similar	customs	,	which	appear	to	have
因此	暗示	到	这	和	其他	相似的	海关	,	哪个	出现	到	有

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] : —

originated	in	the	same	way	:	—
起源于	在	这	相同的	方式	:	—

因此，这暗示了这种习俗以及其他类似的习俗，这些习俗似乎都是以同样的方式起源的：—

“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tenənts] [kʌm]

“	And	when	the	tenants	come
“	和	什么时候	这	租户	来

“当租户到来时”

[tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] ['kwɔrtɚz] [rent] ,
To **pay** **their** **quarter's** **rent** **,**
到 支付 他们的 季度 租 ,

为了支付他们所在区域的租金，

[ðeɪ] [brɪŋ] [sʌm; səm] [faʊl] [æt; ət] [ˌmɪd'sʌmər] ,
They **bring** **some** **fowl** **at** **Midsummer** **,**
他们 带来 一些 鸡 在 盛夏 ,

他们在仲夏节时会带来一些家禽，

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪn] [lent] ;
A **dish** **of** **fish** **in** **Lent** **;**
一个 盘子 的 鱼 在 大斋期 ;

斋戒期间的一道鱼料理；

[æt; ət] ['krɪsməs] [ə; eɪ]['keɪpɑːn] ,
At **Christmas** **a** **capon** **,**
在 圣诞节 一个 阉鸡 ,

圣诞节时，一只阉鸡，

[æt; ət] ['mɪklməs] [ə; eɪ] [guːs] ,
At **Michaelmas** **a** **goose** **,**
在 米迦勒节 一个 鹅 ,

米迦勒节时一只鹅，

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [els] [æt; ət] [nuː] - ['jɪrz] [taɪd] ,
And **somewhat** **else** **at** **New** **-** **year's** **tide** **,**
和 有些 别的 在 新的 - 年 潮 ,

还有一些其他的事情，比如新年潮汐。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðer; ðər] [liːs] [flai] [luːs] .
For **fear** **their** **lease** **fly** **loose** **.**
为了 害怕 他们的 租 飞 松动的 .

担心租约到期后就失效了。

〞 [sep'tembər] - . — [ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] ['nelsn] .
〞 **September** **29** **.** **—** **The** **anniversary** **of** **the** **birth** **of** **Nelson** **.**
〞 九月 - . — 这 周年纪念日 的 这 出生 的 纳尔逊 .

〝9月29日——纳尔逊诞辰纪念日。〞

[hɔ'reiʃiəu] ['nelsn] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] - [haʊs] [ʌv; əv]['bɝːnəm, 'bɝːnhæm] -
Horatio **Nelson** **was** **born** **in** **1758** **,** **at** **the** **parsonage** **-** **house** **of** **Burnham** **-**
霍雷肖 纳尔逊 曾是 出生 在 - , 在 这 牧师住宅 - 房子 的 伯纳姆 -
['θɔːrp] , [ɪn] ['nɔːrfək] ,
Thorpe **,** **in** **Norfolk** **,**
索普 , 在 诺福克 ,

霍雷肖·纳尔逊于1758年出生于诺福克郡伯纳姆索普的牧师住宅。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pærɪʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['rektər] .
of **which** **parish** **his** **father** **was** **rector** **.**
的 哪个 教区 他的 父亲 曾是 校长 .

他父亲曾是该教区的牧师。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [twelv] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] .
He **went** **to** **sea** **at** **the** **age** **of** **twelve** **,** **as** **a** **midshipman** **.**
他 去 到 海 在 这 年龄 的 十二 , 作为 一个 海军学员 .

他十二岁时就以海军学员的身份出海了。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [luː'tenənt] , [ænd; ənd][ɪn] - [ə; eɪ][poʊst] - ['kæptɪn] .
In **1777** **he** **was** **made** **a** **lieutenant** **,** **and** **in** **1779** **a** **post** **-** **captain** **.**
在 - 他 曾是 制成 一个 中尉 , 和 在 - 一个 邮政 - 队长 .

1777 年他晋升为中尉，1779 年晋升为上尉。

[hiː; hi] [naʊ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

He	now	went	out	to	the	West	Indies	in	command	of	the	Hinchinbroke	,
他	现在	去	出去	到	这	西方	印第斯	在	命令	的	这	-	,

他随后指挥"欣钦布鲁克"号前往西印度群岛。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [baɪ] ['sevrəl] ['gælənt] [ɪk'splɔɪts] [ɑːn] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] .

and	distinguished	himself	by	several	gallant	exploits	on	that	station	.
和	杰出的	他自己	经过	一些	英勇	漏洞	在	那	车站	.

他在该驻地表现出数次英勇事迹，因此脱颖而出。

[waɪl] [hɪr] [hiː; hi] ['mærid] ['mɪsɪz] . ['nɛsbɪt] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

While	here	he	married	Mrs	.	Nesbit	,	the	widow	of	a	physician	,
尽管	这里	他	已婚	太太	.	内斯比特	,	这	寡妇	的	一个	医生	,

在这里，他与一位医生的遗孀内斯比特夫人结婚。

[baɪ] [huːm] [haʊ'evər] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['fæməli] .

by	whom	however	he	had	no	family	.
经过	谁	然而	他	有	不	家庭	.

但他与他没有亲人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] ['splendɪd] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['nɛlsənz] [kə'rɪr] [kə'menst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔːr] [ʌv; əv]

But	the	most	splendid	part	of	Nelson's	career	commenced	with	the	war	of
但	这	最多	灿烂	部分	的	纳尔逊的	职业	开始	和	这	战争	的

- .

1793	.
-	.

但纳尔逊最辉煌的职业生涯始于1793年的战争。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [juː 'es] [hɪr] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [moʊst]

It	would	be	altogether	impossible	for	us	here	to	present	even	the	most
它	会	是	共	不可能的	为了	我们	这里	到	展示	甚至	这	最多

['ræpɪd] [rɪ'saɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['ækʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ] [pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪt]

rapid	recital	of	the	numerous	actions	in	which	he	bore	a	part	from	this	date
迅速的	独奏会	的	这	很多的	行动	在	哪个	他	钻孔	一个	部分	从	这	日期

[tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] .

till	his	death	.
直到	他的	死亡	.

我们在这里根本不可能一一列举他从这一天到去世期间参与的众多行动。

[ə'mʌŋ] ['meni] [braɪt] [neɪmz] [wɪtʃ] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv]

Among	many	bright	names	which	illuminate	this	part	of	the	naval	history	of
之中	许多	明亮的	姓名	哪个	照亮	这	部分	的	这	海军	历史	的

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

在众多为英国海军史这一时期增光添彩的杰出人物中，

[hɪz; ɪz] [ʃaɪnz] [ðə; ði] ['braɪtəst] [ʌv; əv] [ɔːl] .

his	shines	the	brightest	of	all	.
他的	闪耀	这	最亮的	的	全部	.

他的光芒最为耀眼。

[wer'evər] [ðə; ði] ['kænən] ['θʌndəd] [ɑːn] [ðə; ði] [diːp] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

Wherever	the	cannon	thundered	on	the	deep	,	it	might	be	said	,	there	was
无论	这	大炮	雷鸣	在	这	深的	,	它	可能	是	说	,	那里	曾是

['nelsn] .

Nelson	.
纳尔逊	.

可以说，哪里有隆隆的炮声响彻深海，哪里就有纳尔逊的身影。

[wen] ['ɜːrli] [ɪn] - [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['penʃən] ,

When	early	in	1798	he	presented	his	claim	for	a	pension	,
什么时候	早期的	在	-	他	呈现	他的	宣称	为了	一个	养老金	,

1798年初，当他提出领取养老金的申请时，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [ɪn] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn] [ˌtɛnə'riːf] ,

in	consequence	of	the	recent	loss	of	his	right	arm	in	an	attack	on	Teneriffe	,
在	结果	的	这	最近的	损失	的	他的	正确的	手臂	在	一个	攻击	在	特内里费岛	,

由于最近在特内里费岛的一次袭击中失去了右臂，

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mə'mɔːriəl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

he	stated	in	his	memorial	that	he	had	been	present	in	more	than	a
他	声明	在	他的	纪念馆	那	他	有	到过	展示	在	更多的	比	一个

['hʌndrəd] [en'geɪdʒmənts] .

hundred	engagements	.
百	订婚	.

他在悼词中表示，他曾出席过一百多场活动。

[ɑːn] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðæt] [wuːnd] , [wɪtʃ] ['nɪrli] [pruːvd] ['feɪt(ə)l] ,

On	occasion	of	his	receiving	that	wound	,	which	nearly	proved	fatal	,
在	场合	的	他的	接收	那	伤口	,	哪个	几乎	已证实	致命的	,

他受了那次几乎致命的伤。

[hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] ; [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['sauði, 'sʌði] ,

he	came	home	for	a	short	time	to	England	;	and	Mr	.	Southey	,
他	来了	家	为了	一个	短的	时间	到	英格兰	;	和	先生	.	骚塞	,

他短暂地回了英国；而索西先生，

[baɪ] [huːm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [toʊld] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋgjələr]

by	whom	the	story	of	the	hero's	life	has	been	told	with	singular
经过	谁	这	故事	的	这	英雄们	生活	有	到过	讲述	和	单数

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

fascination	,
魅力	,

他以独特的魅力讲述了这位英雄的生平故事。

[rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ænɪkdoʊt] [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːpjələr] ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

relates	the	following	anecdote	in	illustration	of	the	popular	feeling	with	which	he
相关	这	下列的	轶事	在	插图	的	这	受欢迎的	感觉	和	哪个	他

[wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] ,

was	regarded	,
曾是	认为	,

他讲述了以下轶事，以此说明民众对他的看法：

[wɪtʃ] [wiː; wi] [træn'skraɪb] [æz; əz] ['iːkwəli] ['ɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [kən'sɜːrnd] : —

which	we	transcribe	as	equally	honourable	to	all	the	parties	concerned	:	—
哪个	我们	录制	作为	同样地	光荣的	到	全部	这	各方	担心的	:	—

我们认为这对所有相关方都同样具有尊重和荣誉感：——

“ [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːst] [lɪm] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] .

“	His	sufferings	from	the	lost	limb	were	long	and	painful	.
“	他的	苦难	从	这	丢失的	肢	是	长的	和	痛苦	.

“失去肢体后，他遭受了漫长而痛苦的折磨。”

[ə; eɪ] [nɜːrv] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪgəʧəz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	nerve	had	been	taken	up	in	one	of	the	ligatures	at	the	time	of	the
一个	神经	有	到过	已采取	向上	在	一	的	这	连字	在	这	时间	的	这

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ;

operation	;
手术	;

手术时，其中一根结扎线勒住了一根神经；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪgətʃər] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['sɜ:dʒənz] ,

and	the	ligature	,	according	to	the	practice	of	the	French	surgeons	,
和	这	结扎	,	根据	到	这	实践	的	这	法语	外科医生	,

根据法国外科医生的实践，结扎线是这样的：

[wʌz; wəz][ʌv; əv][sɪlk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wækst] [θred] : [ðɪs] [prə'du:st] [ə; eɪ]['kɑ:nstənt][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

was	of	silk	instead	of	waxed	thread	:	this	produced	a	constant	irritation	and
曾是	的	丝绸	反而	的	打蜡	线	:	这	生产	一个	持续的	刺激	和

[dɪs'tʃɑ:rdʒ] ;

discharge	;
释放	;

是用丝绸而不是蜡线制成的：这导致持续的刺激和分泌物；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪgətʃər] ['bi:ɪŋ] [pʊld] ['evri] [deɪ] , [ɪn][hoʊps][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

and	the	ends	of	the	ligature	being	pulled	every	day	,	in	hopes	of	bringing	it
和	这	结束	的	这	结扎	存在	拉	每一个	天	,	在	希望	的	带来	它

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

每天都要拉扯绳子的两端，希望能把它拉走。

[ɔ'keɪʒənd] [freʃ] ['ægəni] .

occasioned	fresh	agony	.
引发	新鲜的	痛苦	.

造成了新的痛苦。

[hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] ['eni] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][peɪn] , [deɪ][ɔ:r] [naɪt] ,

He	had	scarcely	any	intermission	of	pain	,	day	or	night	,
他	有	几乎	任何	中场休息	的	疼痛	,	天	或者	夜晚	,

他几乎没有摆脱疼痛，无论白天还是夜晚。

[fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] ['æftər][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə] ['ɪŋglənd] .

for	three	months	after	his	return	to	England	.
为了	三	几个月	后	他的	返回	到	英格兰	.

返回英国后的三个月。

['leɪdi] ['nelsn] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪst] [rɪ'kwest] , [ə'tendid] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,

Lady	Nelson	,	at	his	earnest	request	,	attended	the	dressing	his	arm	,
女士	纳尔逊	,	在	他的	认真	要求	,	参加	这	敷料	他的	手臂	,

应他的恳求，纳尔逊夫人亲自为他包扎了手臂。

[tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ænd; ənd] [skɪl] [tu:; tə] [dres] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:r'self] .

till	she	had	acquired	sufficient	resolution	and	skill	to	dress	it	herself	.
直到	她	有	获得	充足的	解决	和	技能	到	裙子	它	她自己	.

直到她获得了足够的决心和技巧，能够自己穿戴这件衣服。

[wʌn] [naɪt] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]['kɑ:nstənt][peɪn] ,

One	night	,	during	this	state	of	suffering	,	after	a	day	of	constant	pain	,
一	夜晚	,	期间	这	状态	的	痛苦	,	后	一个	天	的	持续的	疼痛	,

一天晚上，在这种痛苦的状态下，在经历了一整天的持续疼痛之后，

['nelsn] [rɪ'taɪərd] ['ɜ:rli] [tu:; tə][bed] ; [ɪn][hoʊp][ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [sʌm; səm] ['respɪt] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]

Nelson	retired	early	to	bed	;	in	hope	of	enjoying	some	respite	by	means	of
纳尔逊	退休	早期的	到	床	;	在	希望	的	享受	一些	喘息	经过	方法	的

['lɔ:dənəm] .

laudanum	.
鸦片酊	.

纳尔逊早早上床睡觉，希望服用鸦片酊后能得到一些休息。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['lɑ:dʒɪŋ] [ɪn][bɑ:nd] [stri:t] ;

He	was	at	that	time	lodging	in	Bond	Street	;
他	曾是	在	那	时间	住宿	在	纽带	街道	;

当时他住在邦德街；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] [suːn] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ə; eɪ][mɑːb] ['nɔkiŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd]['vaɪələntli]

and	the	family	was	soon	disturbed	by	a	mob	knocking	loudly	and	violently
和	这	家庭	曾是	很快	不安	经过	一个	暴民	敲门	高声	和	暴力

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

at	the	door	.
在	这	门	.

很快，一群暴徒大声、猛烈地敲打着家门，打扰了这家人。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['dʌŋkənz] ['vɪktəri] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]

The	news	of	Duncan's	victory	had	been	made	public	,	and	the	house	was
这	消息	的	邓肯的	胜利	有	到过	制成	民众	,	和	这	房子	曾是

[nɑːt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] .

not	illuminated	.
不是	照明	.

邓肯获胜的消息已经传开，房子里没有亮灯。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][mɑːb][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] ['ædmərəl] ['nelsn] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][bed] ,

But	when	the	mob	were	told	that	Admiral	Nelson	lay	there	in	bed	,
但	什么时候	这	暴民	是	讲述	那	上将	纳尔逊	躺	那里	在	床	,

但当暴民们得知纳尔逊海军上将躺在床上时，

['bædli] ['wuːndɪd] , [ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] ['ænsər] , - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [noʊ] [mɔːr]

badly	wounded	,	the	foremost	of	them	made	answer	,	'	You	shall	hear	no	more
糟糕	受伤	,	这	首先	的	他们	制成	回答	,	-	你	将	听到	不	更多的

[frʌm; frəm][juː 'es][tuː; tə] - [naɪt] :

from	us	to	-	night	:
从	我们	到	-	夜晚	:

身负重伤的其中一人回答说："今晚你们不会再听到我们的消息了："

- [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

'	and	,	in	fact	,
-	和	,	在	事实	,

事实上，

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz] [kə'mjuːnikeitid] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə]

the	feeling	of	respect	and	sympathy	was	communicated	from	one	to
这	感觉	的	尊重	和	同情	曾是	沟通	从	一	到

[ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] ,

another	with	such	effect	,
其他	和	这样的	影响	,

彼此之间传递的尊重和同情之情如此有效。

[ðæt] , ['ʌndər][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt] [mə'lest] [ə'gen]

that	,	under	the	confusion	of	such	a	night	,	the	house	was	not	molested	again
那	,	在下面	这	困惑	的	这样的	一个	夜晚	,	这	房子	曾是	不是	性骚扰	再次

.

:
.

在那样一个混乱的夜晚，房子没有再受到骚扰。

" ['nɛlsənz] [tuː] ['gretɪst] ['viktəriz] , [æz; əz][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [noʊ] , [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Nelson's	two	greatest	victories	,	as	all	our	readers	know	,	were	those	of	the
"	纳尔逊的	二	最	胜利	,	作为	全部	我们的	读者	知道	,	是	那些	的	这

[naɪl] [ænd; ənd][ʌv; əv][trə'fælgər] .

Nile	and	of	Trafalgar	.
尼罗河	和	的	特拉法加	.

"正如我们所有读者所知，纳尔逊最伟大的两场胜利是尼罗河战役和特拉法加海战。"

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [geɪnd] [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - ,

The	first	was	gained	on	the	1st	of	August	,	1798	,
这	第一的	曾是	获得	在	这	1st	的	八月	,	-	,

第一次胜利是在1798年8月1日取得的。

[ænd; ənd][ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [fɔːrs] , [ɔːl]

and	effected	the	complete	destruction	of	the	enemy's	force	,	all
和	受影响	这	完全的	破坏	的	这	敌人的	力量	,	全部

[ðer; ðər] [ʃɪps] , [ɪkˈsept] [tuː] ,

their	ships	,	except	two	,
他们的	船舶	,	除了	二	,

并彻底摧毁了敌军的全部兵力，除两艘舰船外，其余全部幸存。

[ˈbiːɪŋ] [ˈiːðər] [ˈkæptʃərd] [ɔːr] [sʌŋk] .

being	either	captured	or	sunk	.
存在	任何一个	捕获	或者	沉没	.

要么被俘获，要么被击沉。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈbrɪliənt] [əˈtʃiːvmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈelɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l]

For	this	brilliant	achievement	he	was	elevated	to	the	peerage	by	the	title
为了	这	杰出的	成就	他	曾是	升高	到	这	贵族	经过	这	标题

[ʌv; əv][ˈbærən] [ˈnelsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] .

of	Baron	Nelson	of	the	Nile	.
的	男爵	纳尔逊	的	这	尼罗河	.

他因这一卓越成就而被册封为贵族，封号为尼罗河畔的纳尔逊男爵。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][trəˈfælgər][wʌz; wəz] [fɔːt] [ɑːn][ðə; ði] 21st [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] , - ;

The	battle	of	Trafalgar	was	fought	on	the	21st	of	October	,	1805	;
这	战斗	的	特拉法加	曾是	战斗	在	这	21st	的	十月	,	-	;

特拉法加海战发生在1805年10月21日;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðɪs] [rɪˈnaʊnd] [ˈkæptɪn] [fel] [əˈmɪdst][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈsplendɪd]

and	there	this	renowned	captain	fell	amidst	the	blaze	of	the	most	splendid
和	那里	这	著名	队长	跌倒	在……之中	这	火焰	的	这	最多	灿烂

[ˈtraɪʌmf] [ˈevər] [geɪnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsiːz] .

triumph	ever	gained	upon	the	seas	.
胜利	曾经	获得	之上	这	海域	.

这位声名显赫的船长就此倒在了海上最辉煌的胜利的烈焰之中。

[ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˈnɛlsənz] [ˈkærəktər] [æz; əz][æn; ən][ˈɑːfɪsər] , [ˈmɪstər] . [ˈsauði, ˈsʌði] [sez] , “ [ˈnevər]

In	reference	to	Nelson's	character	as	an	officer	,	Mr	.	Southey	says	,	“	Never
在	参考	到	纳尔逊的	特点	作为	一个	官	,	先生	.	骚塞	说道	,	“	绝不

[wʌz; wəz] [ˈeni] [kəˈmændər] [mɔːr] [bɪˈlʌvɪd] .

was	any	commander	more	beloved	.
曾是	任何	指挥官	更多的	心爱	.

谈到纳尔逊作为一名军官的品格，索西先生说：“从来没有哪个指挥官比他更受爱戴。”

[hiː; hi] [ˈgʌvənd] [men] [baɪ][ðer; ðər][ˈriːz(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈfekʃənz] :

He	governed	men	by	their	reason	and	their	affections	:
他	受统治	男人	经过	他们的	原因	和	他们的	情感	:

他通过人们的理性和情感来统治他们:

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [kəˈpriːs] [ɔːr] [ˈtɪrəni] ;

they	knew	that	he	was	incapable	of	caprice	or	tyranny	;
他们	知道	那	他	曾是	无法	的	任性	或者	暴政	;

他们知道他不会任性妄为或专横跋扈;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əuˈbeid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][əˈlækrəti][ænd; ənd][dʒɔɪ] ;

and	they	obeyed	him	with	alacrity	and	joy	;
和	他们	服从	他	和	敏捷	和	喜悦	;

他们欣然欢喜地服从了他;

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [pəˈzest] [ðer; ðər] [ˈkɑːnfɪdəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [lʌv] .

because	he	possessed	their	confidence	as	well	as	their	love	.
因为	他	拥有	他们的	信心	作为	出色地	作为	他们的	爱	.

因为他赢得了他们的信任和爱戴。

- ['aʊər; ɑːr]['nɛl] , - [ðeɪ] [juːst][tuː; tə][seɪ] , - [ɪz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] ,
' Our Nel , ' they used to say , ' is as brave as a lion ,
- 我们的 内尔 , - 他们 用过的 到 说 , - 是 作为 勇敢的 作为 一个 狮子 ,

他们过去常说："我们的内尔像狮子一样勇敢。"

[ænd; ənd][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm] .
and as gentle as a lamb .
和 作为 温和的 作为 一个 羊肉 .

温柔得像只小羊羔。

- [sɪ'vɪr] ['dɪsəplɪn] [hiː; hi] [dɪ'testid] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bred][ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [skuːl] ;
' Severe discipline he detested , though he had been bred in a severe school ;
- 严重 纪律 他 令人厌恶的 , 尽管 他 有 到过 繁殖 在 一个 严重 学校 ;

他厌恶严厉的纪律，尽管他从小就接受严格的管教；

[hiː; hi]['nevər] [in'fliktid] ['kɔːrpərəl] ['pʌnɪʃmənt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː] ;
he never inflicted corporal punishment , if it were possible to avoid it ;
他 绝不 造成的 下士 惩罚 , 如果 它 是 可能的 到 避免 它 ;

他从不施以体罚，只要有可能避免。

[ænd; ənd] [wen] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ,
and when compelled to enforce it ,
和 什么时候 被迫 到 执行 它 ,

当被迫执行时，

[hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['wuːndz] [ænd; ənd] [deθ] ['sʌfərd] [laɪk][ə; eɪ]['wʊmən] .
he who was familiar with wounds and death suffered like a woman .
他 WHO 曾是 熟悉的 和 伤口 和 死亡 遭受 喜欢 一个 女士 .

他曾饱经伤痛和死亡，如今却像女人一样痛苦。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] ['nelsn] [wʌz; wəz]['nevər] [noʊn] [tuː; tə][ækt][ˌʌn'kaɪndli] [tɔːrdz] [æn; ən]['ɑːfɪsər] .
In his whole life Nelson was never known to act unkindly towards an officer .
在 他的 所有的 生活 纳尔逊 曾是 绝不 已知 到 行为 不友善的 向 一个 官 .

纳尔逊一生中从未对任何军官有过不友善的行为。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə]['prɑːsɪkjuːt][wʌn][fɔːr; fər] [ɪl] - [bɪ'heɪvjər] , -
If he was asked to prosecute one for ill - behaviour , 256
如果 他 曾是 问 到 起诉 一 为了 患病的 - 行为 , -

如果有人要求他起诉行为不端者，256

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['ænsər] : - [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['ruːɪn][ə; eɪ]
he used to answer : ' That there was no occasion for him to ruin a
他 用过的 到 回答 : - 那 那里 曾是 不 场合 为了 他 到 废墟 一个
[pʊr] ['dev(ə)l] ,
poor devil ,
贫穷的 魔鬼 ,

他过去常常回答："我没有任何理由去毁掉一个可怜的家伙。"

[huː] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['enəmi] [tuː; tə]['ruːɪn][hɪm'self] .
who was sufficiently his own enemy to ruin himself .
WHO 曾是 足够 他的 自己的 敌人 到 废墟 他自己 .

他与自己的敌人关系之深，最终导致了他的毁灭。

- ... [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['midʃipmən] [hiː; hi]['evər] [ʃoʊd] [ðə; ði][moʊst] ['wɪnɪŋ] ['kaɪndnəs] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ]
' ... To his midshipmen he ever showed the most winning kindness , encouraging
- ... 到 他的 海军学员 他 曾经 显示 这 最多 获胜 仁慈 , 鼓励
[ðə; ði] ['dɪfɪdənt] ,
the diffident ,
这 羞怯 ,

"……他对他的海军学员们总是展现出最令人感动的和蔼，鼓励那些缺乏自信的人，

['tempərɪŋ] [ðə; ði]['heɪsti] , ['kaʊnsəlɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'frendɪŋ] [bəuθ] .

tempering	**the**	**hasty**	**,**	**counselling**	**and**	**befriending**	**both**	**.**
回火	这	仓促	,	咨询	和	交朋友	两个都	.

缓和冲动，劝导并结交双方朋友。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lə'mentɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['praɪvət] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gælənt] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz]

" **It**	**is**	**to**	**be**	**lamented**	**that**	**the**	**private**	**character**	**of**	**this**	**gallant**	**officer**	**was**
" 它	是	到	是	哀叹	那	这	私人的	特点	的	这	英勇	官	曾是

[ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['jɪrz] ,

in	**his**	**later**	**years**	**,**
在	他的	之后	年	,

令人遗憾的是，这位英勇军官的私人品格在他晚年有所衰退。

['diːpli] [steɪnd] [baɪ][æn; ən][ɪn'fætʃueɪtɪd] [ə'tætʃmənt] , [wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm]

deeply	**stained**	**by**	**an**	**infatuated**	**attachment**	**,**	**which**	**not**	**only**	**separated**	**him**
深	染色	经过	一个	迷恋	依恋	,	哪个	不是	仅有的	分开	他

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] ,

from	**his**	**wife**	**,**
从	他的	妻子	,

他深深地被迷恋所蒙蔽，这不仅使他与妻子分离，

[huː] [ɪl] [dɪ'zɜːrvd] [ðɪs] [dɪ'zɜːrʃn] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ,

who	**ill**	**deserved**	**this**	**desertion**	**,**	**but**	**also**	**hurried**	**him**	**on**	**one**	**occasion**	**,**
WHO	患病的	应得的	这	逃兵	,	但	还	慌忙	他	在	一	场合	,

他本不该遭到这样的抛弃，但也有一次催促他快点。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði] ['prɑːflɪgət] [ænd; ənd] ['hɑːrtləs] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [soʊ]

in	**order**	**to**	**gratify**	**the**	**profligate**	**and**	**heartless**	**woman**	**who**	**had**	**obtained**	**so**
在	命令	到	满足	这	挥霍无度	和	狠心	女士	WHO	有	获得	所以

[ʌn'fɔːrtʃənət] [æn; ən] [ə'sendənsi] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

unfortunate	**an**	**ascendancy**	**over**	**him**	**,**
不幸	一个	优势	超过	他	,

为了取悦那个不幸地凌驾于他之上的放荡无情的女人，

['ɪntuː][ðə; ði] [ˌpɜːrpə'treɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ækt] , [æz; əz] ['fɔːrən] , [wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

into	**the**	**perpetration**	**of**	**an**	**act**	**,**	**as**	**foreign**	**,**	**we**	**may**	**safely**	**say**	**,**	**to**	**his**
进入	这	犯罪	的	一个	行为	,	作为	外国的	,	我们	可能	安全	说	,	到	他的

['riːəl] ['neɪtʃər] ,

real	**nature**	**,**
真实的	自然	,

实施某种行为，我们可以肯定地说，这与他的真实本性格格不入。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][hjuː'mænəti][ænd; ənd][tuː; tə]['dʒʌstɪs] .

as	**it**	**was**	**opposed**	**to**	**humanity**	**and**	**to**	**justice**	**.**
作为	它	曾是	反对	到	人类	和	到	正义	.

因为它违背了人道和正义。

[[hɔ'reiʃiəu][lɔːrd] ['nelsn] .]

[	**Horatio**	**Lord**	**Nelson**	**.**	**]**
[	霍雷肖	主	纳尔逊	.	]

[霍雷肖·纳尔逊勋爵。]

[ɑːk'toʊbər][θriː] . — [ðə; ði][bɜːrθ] - [deɪ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn] ['tɪlətsən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

October	**3**	**.**	**—**	**The**	**birth**	**-**	**day**	**of**	**Dr**	**.**	**John**	**Tillotson**	**,**	**one**	**of**	**the**	**most**
十月	3	.	—	这	出生	-	天	的	博士	.	约翰	蒂洛森	,	一	的	这	最多

['emɪnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['prelits] .

eminent	**of**	**the**	**English**	**prelates**	**.**
杰出	的	这	英语	主教们	.

10月3日——英国最杰出的主教之一约翰·蒂洛森博士的诞辰。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['rɑːbərt] ['tɪlətsən] , [ə; eɪ]['kloʊðiər][ʌv; əv] ['saʊərbi] , [nɪr] ['hælɪfæks] ,

He	was	the	son	of	Robert	Tillotson	,	a	clothier	of	Sowerby	,	near	Halifax	,
他	曾是	这	儿子	的	罗伯特	蒂洛森	,	一个	服装商	的	索尔比	,	靠近	哈利法克斯	,

他是罗伯特·蒂洛森的儿子，罗伯特·蒂洛森是哈利法克斯附近索尔比的一位布商。

[ɪn] ['jɔːkʃə] , [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - .

in	Yorkshire	,	and	here	he	was	born	in	1630	.
在	约克郡	,	和	这里	他	曾是	出生	在	-	.

他出生于约克郡，1630 年出生在这里。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [ˌprezbɪ'tɪriən] , ['edʒukeɪtɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

His	father	,	who	was	a	rigid	presbyterian	,	educated	him	in	his	own
他的	父亲	,	WHO	曾是	一个	死板的	长老会	,	受过教育	他	在	他的	自己的

['prɪnsəp(ə)lz] .

principles	.
原则	.

他的父亲是一位严谨的长老会教徒，按照自己的教义教育他。

['æftər] ['hævɪŋ] ['stʌdid] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [æt; ət] [kler] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]

After	having	studied	for	some	years	at	Clare	Hall	in	the	University	of
后	拥有	研究	为了	一些	年	在	克莱尔	大厅	在	这	大学	的

['keɪmbrɪdʒ] ,

Cambridge	,
剑桥	,

在剑桥大学克莱尔学院学习几年后，

[jʌŋ] ['tɪlətsən] [bɪ'keɪm] ['tuːtər][ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] ['prɪdoʊ] , ['krɑːmwɪlz] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl]

young	Tillotson	became	tutor	in	the	family	of	Prideaux	,	Cromwell's	Attorney	-	General
年轻的	蒂洛森	成为	导师	在	这	家庭	的	普里多克斯	,	克伦威尔的	律师	-	一般的

.

:
.

年轻的蒂洛森成为了克伦威尔的司法部长普里多克斯家的家庭教师。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ]['teɪkən]['ɔːrdərz][æz; əz][ə; eɪ] ['priːtʃər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] ;

He	had	also	taken	orders	as	a	preacher	among	the	Presbyterians	;
他	有	还	已采取	订单	作为	一个	牧师	之中	这	长老会	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

他也曾接受过长老会牧师的任命；但是，

[ɑːn][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'fɔːrməti] [suːn] ['æftər][ðə; ði] ['kɪŋz] [rɪ'tɜːrn] ,

on	the	passing	of	the	Act	of	Uniformity	soon	after	the	King's	return	,
在	这	通过	的	这	行为	的	均匀性	很快	后	这	国王学院	返回	,

国王返回后不久，《统一法案》便颁布了。

[hiː; hi] [səb'mɪtɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] [ʌv; əv] ['tʃɛʃənt] [ɪn]

he	submitted	,	and	was	presented	to	the	rectory	of	Cheshunt	in
他	提交	,	和	曾是	呈现	到	这	牧师住宅	的	切申特	在

['hɑːtfədʃə] .

Hertfordshire	.
赫特福德郡	.

他接受了任命，并被引荐到赫特福德郡切申特的教区长职位。

[ɔːl'ðoʊ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] ,

Although	,	however	,	he	had	thus	conformed	to	the	Established	Church	,
虽然	,	然而	,	他	有	因此	符合	到	这	已确立的	教会	,

然而，尽管他因此已经遵守了国教的规定，

[hiː; hi] [əˈtætʃt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðæt] [ˈpɑːrti] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [moʊst] [ˈfeɪvərəbli] [dɪˈspoʊzd]

he	attached	himself	to	that	party	in	it	which	was	most	favourably	disposed
他	随附的	他自己	到	那	派对	在	它	哪个	曾是	最多	有利	处置

[tuː; tə] [ðə; ði] [kəˈmjuːniən] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] ;

to	the	communion	he	had	left	;
到	这	圣餐	他	有	左边	;

他加入了其中最支持他所离开的教会的那部分人；

[nɑːt] [pərˈhæps] [ðə; ði] [moʊst] [ˈkɑːmən] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [pæs] [ˈoʊvər] [frʌm; frəm] [wʌn]

not	perhaps	the	most	common	course	with	those	who	pass	over	from	one
不是	也许	这	最多	常见的	课程	和	那些	WHO	经过	超过	从	一

[dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

denomination	,
面值	,

对于那些从一个教派转入另一个教派的人来说，这或许不是最常见的做法。

[ˈweðər] [rɪˈlɪdʒəs] [ɔːr] [pəˈlɪtɪk(ə)l] , [tuː; tə] [əˈnʌðər] .

whether	religious	or	political	,	to	another	.
无论	宗教	或者	政治的	,	到	其他	.

无论是宗教的还是政治的，对另一个人来说。

[ɪn] - [hiː; hi] [ˈmærid] [mɪs] [frentʃ] , [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [frentʃ] , [ˈkænən] [ʌv; əv] [kraɪst]

In	1664	he	married	Miss	French	,	daughter	of	Dr	.	French	,	Canon	of	Christ
在	-	他	已婚	错过	法语	,	女儿	的	博士	.	法语	,	佳能	的	基督

[tʃɜːrtʃ] ,

Church	,
教会	,

1664年，他与基督教堂教士弗伦奇博士的女儿弗伦奇小姐结婚。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [rəˈbiːnə] , [ðə; ði] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [ˈɑːlɪvər] [ˈkrɔmwel] .

and	of	Robina	,	the	sister	of	Oliver	Cromwell	.
和	的	罗宾娜	,	这	姐姐	的	奥利弗	克伦威尔	.

还有罗比娜，她是奥利弗·克伦威尔的妹妹。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əbˈteɪnd] [greɪt] [dɪˈstɪŋkʃn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpʊlpɪt] - [ˈɔːrətər] ,

He	had	already	obtained	great	distinction	as	a	pulpit	-	orator	,
他	有	已经	获得	伟大的	区别	作为	一个	讲坛	-	演说者	,

他此前已作为一名布道家获得了极高的声誉。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈpriːtʃər] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	had	been	chosen	to	the	honourable	office	of	preacher	to	the
和	有	到过	选定	到	这	光荣的	办公室	的	牧师	到	这

[səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [ˈlɪŋkənz] [ɪn] ,

society	of	Lincoln's	Inn	,
社会	的	林肯的	客栈	,

并被选为林肯律师学院的荣誉牧师。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈemɪnənt] [men] [hæv; həv] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [prɪˈfɜːrmənts]

from	which	so	many	eminent	men	have	stepped	to	the	highest	preferments
从	哪个	所以	许多	杰出	男人	有	步	到	这	最高	优先权

[ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

in	the	church	.
在	这	教会	.

许多杰出人士都从这里晋升到教会的最高职位。

[suːn] [ˈæftər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsoʊ] [meɪd] [diːn] [ʌv; əv] [ˈkæntərˌberi] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Soon	after	he	was	also	made	Dean	of	Canterbury	and	one	of	the
很快	后	他	曾是	还	制成	院长	的	坎特伯雷	和	一	的	这

[ˈprɛbənˌdɛriz] [ʌv; əv] [ˌes ˈtiː] . [ˈpɔlz] .

Prebendaries	of	St	.	Paul's	.
教士	的	英石	.	保罗的	.

不久之后，他还被任命为坎特伯雷大教堂院长和圣保罗大教堂的教士之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈzaidɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['diːnəri] [ɪn] - [ðæt] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt]

It	was	while	he	was	residing	at	his	deanery	in	1677	that	the	incident
它	曾是	尽管	他	曾是	居住	在	他的	院长	在	-	那	这	事件

[ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] .

occurred	which	first	introduced	him	to	the	Prince	of	Orange	.
发生	哪个	第一的	介绍	他	到	这	王子	的	橙子	.

1677 年，他居住在教长官邸期间发生了一件事，这件事让他第一次结识了奥兰治亲王。

[ə'baʊt] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [ðə; ði] [prɪns] [ə'raɪvd] [ɪn] ['kæntərˌberi] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

About	the	end	of	that	year	the	Prince	arrived	in	Canterbury	from	London	,
关于	这	结尾	的	那	年	这	王子	到达的	在	坎特伯雷	从	伦敦	,

那年年底，王子从伦敦抵达坎特伯雷。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf][ðə; ði] ['prɪnses] ['meri] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]

accompanied	by	his	wife	the	Princess	Mary	,	to	whom	he	had	just	been
伴随	经过	他的	妻子	这	公主	玛丽	,	到	谁	他	有	只是	到过

[juˈnaɪtɪd] ,

united	,
团结的	,

他由刚刚与他喜结连理的妻子玛丽公主陪同。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪŋ] [tuː; tə]['hɑːlənd] .

and	whom	he	was	conducting	to	Holland	.
和	谁	他	曾是	进行	到	荷兰	.

他正带领他们前往荷兰。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɜːrid] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ([ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

They	had	been	hurried	from	London	(	in	order	to	withdraw	them	from
他们	有	到过	慌忙	从	伦敦	(	在	命令	到	提取	他们	从

[ðə; ði] [entə'teɪnmənts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [maːrks][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn'θuːziæzəm]

the	entertainments	and	other	marks	of	respect	which	the	public	enthusiasm
这	娱乐	和	其他	标记	的	尊重	哪个	这	民众	热情

[wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]) [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] ,

was	eager	to	bestow	upon	them	)	in	such	haste	,
曾是	渴望的	到	赐给	之上	他们	)	在	这样的	匆忙	,

他们被匆匆从伦敦带走（目的是让他们退出公众热情渴望给予他们的各种娱乐活动和其他荣誉象征），

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['kæntərˌberi] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [soʊ]['skæntəli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]

that	when	they	reached	Canterbury	they	found	themselves	so	scantily	supplied	with
那	什么时候	他们	达到	坎特伯雷	他们	成立	他们自己	所以	稀疏地	供应	和

['mʌni] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'plai] [fɔːr; fər][ə; eɪ][loʊn][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .

money	that	they	were	obliged	to	apply	for	a	loan	to	the	corporation	.
钱	那	他们	是	有义务	到	申请	为了	一个	贷款	到	这	公司	.

当他们到达坎特伯雷时，发现自己的钱财非常匮乏，不得不向市政当局申请贷款。

['æftər] [diˈlibəritɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mætər] , [haʊ'evər] , [ðæt]['bɑːdi][dɪ'klaɪnd] [əd'vænsɪŋ] [ðə; ði]

After	deliberating	upon	the	matter	,	however	,	that	body	declined	advancing	the
后	深思熟虑	之上	这	事情	,	然而	,	那	身体	拒绝	前进	这

[rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm] .

required	sum	.
必需的	和	.

然而，经过商议，该机构拒绝预付所需的款项。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

In	this	emergency	,
在	这	紧急情况	,

在这种紧急情况下，

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['tɪlətsən] ['heɪstɪli] [kə'lektɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [pleɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kæʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi]

Dr	.	Tillotson	hastily	collected	all	the	plate	as	well	as	cash	which	he
博士	.	蒂洛森	草草	集	全部	这	盘子	作为	出色地	作为	现金	哪个	他

[pə'zest] [ɔ:r][kʊd; kəd] ['bɔ:roʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] ,

possessed	or	could	borrow	from	his	friends	,
拥有	或者	可以	借	从	他的	朋友们	,

蒂洛森博士匆忙地收拾了所有盘子以及他自己拥有的或能从朋友那里借到的现金。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ə'tendənt] , ['mɪstər] . ['bɛntɪŋk] , (

and	making	his	way	with	it	to	the	Prince's	attendant	,	Mr	.	Bentinck	,	(
和	制作	他的	方式	和	它	到	这	王子的	服务员	,	先生	.	本廷克	,	(

['æftərwərdz] [du:k] [ʌv; əv]['pɔ:rtlənd] ,

afterwards	Duke	of	Portland	,
然后	公爵	的	波特兰	,

然后他带着它去找王子的侍从本廷克先生（后来的波特兰公爵）。

) [ri'kwestid] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ək'sept] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .

)	requested	that	he	would	accept	of	it	for	the	service	of	his	master	.
)	请求	那	他	会	接受	的	它	为了	这	服务	的	他的	掌握	.

）要求他接受这份礼物，为他的主人效力。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['grætɪfaɪd][baɪ] [ðɪs] [pru:f] [ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] ,

The	Prince	was	extremely	gratified	by	this	proof	of	attachment	,
这	王子	曾是	极其	满意	经过	这	证明	的	依恋	,

王子对这份情谊的证明感到无比欣慰。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['tɪlətsən] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðer; ðər] ['haɪnəs] .

and	Dr	.	Tillotson	was	immediately	introduced	to	their	Highnesses	.
和	博士	.	蒂洛森	曾是	立即地	介绍	到	他们的	殿下们	.

蒂洛森博士随即被引荐给了两位殿下。

[ɑ:n][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , [kɪŋ] ['wɪljəm] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['klɑ:zɪt] ,

On	the	Revolution	,	King	William	appointed	him	his	Clerk	of	the	Closet	,
在	这	革命	,	国王	威廉	任命	他	他的	职员	的	这	壁橱	,

革命爆发后，威廉国王任命他为内廷秘书。

[ænd; ənd] [su:n] ['æftər] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['di:nəri] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [fɔ:r; fər]

and	soon	after	allowed	him	to	exchange	the	deanery	of	Canterbury	for
和	很快	后	允许	他	到	交换	这	院长	的	坎特伯雷	为了

[ðæt] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pɔlz] .

that	of	St	.	Paul's	.
那	的	英石	.	保罗的	.

不久之后，他便被允许将坎特伯雷教长的职位换成圣保罗教长的职位。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] ['sæŋkrɒft][ɪn] - [fɔ:r; fər] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊðz]

On	the	deposition	of	Archbishop	Sancroft	in	1691	for	refusing	to	take	the	oaths
在	这	沉积	的	大主教	桑克罗夫特	在	-	为了	拒绝	到	拿	这	誓言

[ʌv; əv] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['sɑ:vrɪn] ,

of	allegiance	to	the	new	sovereign	,
的	忠诚	到	这	新的	主权	,

1691年，桑克罗夫特大主教因拒绝向新君主宣誓效忠而被罢免。

['tɪlətsən] [wʌz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] [pri'veɪld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][ək'sept][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .

Tillotson	was	reluctantly	prevailed	upon	to	accept	the	See	of	Canterbury	.
蒂洛森	曾是	勉强	最终获胜	之上	到	接受	这	看	的	坎特伯雷	.

蒂洛森勉强接受了坎特伯雷主教的职位。

[hɪz; ɪz][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][pɪ'kju:liər]['sɜ:rkəmstænsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [pleɪs] ,

His	elevation	,	in	the	peculiar	circumstances	in	which	it	took	place	,
他的	海拔	,	在	这	奇特	情况	在	哪个	它	采取	地方	,

他的晋升，是在当时特殊的情况下发生的，

[ɪk'spoʊzd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['ɑ:bləkwi][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] - [tʃɜ:rtʃ] ['pɑ:rti]

exposed	him	to	a	great	deal	of	bitter	obloquy	from	the	high	-	church	party
裸露	他	到	一个	伟大的	交易	的	苦的	漫骂	从	这	高的	-	教会	派对

,

,

,

这让他遭受了来自教会高层的猛烈抨击。

[ðə; ði] ['vɪrələns] [ʌv; əv] [hu:z] [ˌænɪ'mɑ:səti][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˌlɪbə'rælәti][ænd; ənd]

the	virulence	of	whose	animosity	was	not	diminished	by	the	liberality	and
这	毒力	的	谁	敌意	曾是	不是	减少	经过	这	自由主义	和

[ˌtɑ:lə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nər] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] ['ɑ:fɪs] ,

toleration	of	his	demeanour	in	his	high	office	,
容忍	的	他的	风度	在	他的	高的	办公室	,

尽管他身居高位，举止宽容大度，但他的敌意却丝毫未减。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][hi:; hi] ['mænɪfestɪd] ['ræðər] [tu:; tə] [kən'sɪlieɪt] [ðə; ði] ['ædvər,seriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	desire	he	manifested	rather	to	conciliate	the	adversaries	of	the
和	这	欲望	他	表现出来	相当	到	和解	这	对手	的	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [baɪ][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] [ʌn'nesəseri] ['bæriərz] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] ,

establishment	by	the	removal	of	all	unnecessary	barriers	of	separation	,
建立	经过	这	移动	的	全部	不必要	障碍	的	分离	,

他表现出的愿望是，通过消除一切不必要的隔阂来安抚当权者的反对者。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [wʌt] [ɔ'keɪʒənd] [ðer; ðər] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪr]

than	to	retain	what	occasioned	their	conscientious	opposition	for	the	mere
比	到	保持	什么	引发	他们的	尽责的	反对	为了	这	仅仅

[seɪk] [ʌv; əv][ə'baɪdɪŋ][baɪ] [wət'evər] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd] ,

sake	of	abiding	by	whatever	had	once	been	adopted	,
清酒	的	遵守	经过	任何	有	一次	到过	已采用	,

与其仅仅为了遵守已经采纳的规则而保留那些曾引起他们良心反对的东西，

[ænd; ənd] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l][ænd; ənd] ['ju:sləs] [kən'sɪstənsi] .

and	attempting	to	preserve	a	formal	and	useless	consistency	.
和	尝试	到	保存	一个	正式的	和	无用	一致性	.

并试图保持一种形式上无用的一致性。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔ:f][baɪ][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][pə'rælәsɪs]['æftər][æn; ən] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][faɪv] [deɪz] ,

He	was	carried	off	by	an	attack	of	paralysis	after	an	illness	of	five	days	,
他	曾是	携带	离开	经过	一个	攻击	的	麻痹	后	一个	疾病	的	五	天	,

他生病五天后，因突发中风去世。

[ɑ:n][ðə; ði] 24th [ʌv; əv][noʊ'vembər] , - , ['hævɪŋ] [held][ðə; ði]['praɪməsi]['oʊnli][ə'baʊt] [θri:] ['jɪrz] ,

on	the	24th	of	November	,	1694	,	having	held	the	primacy	only	about	three	years	,
在	这	24th	的	十一月	,	-	,	拥有	握住	这	首要性	仅有的	关于	三	年	,

1694年11月24日，在保持首领地位约三年后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃɔ:rt] [speɪs] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kəm'pli:tli] ['wɪrid] [ænd; ənd]

during	which	short	space	,	however	,	he	had	become	completely	wearied	and
期间	哪个	短的	空间	,	然而	,	他	有	变得	完全地	疲惫	和

[dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['trʌblz] .

disgusted	with	its	cares	and	troubles	.
厌恶	和	它是	关心	和	麻烦	.

然而，在这短暂的时间里，他却对生活中的烦恼和忧虑感到彻底厌倦和厌恶。

[ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [tɪlətsənz] ['sə:mənz] , ['kɑ:mənli] ['prɪntɪd] [ɪn] [θri:] ['vɑ:ljəmz] ['foʊlioʊ] , [ɔ:r][ɪn][ten]

Archbishop	Tillotson's	Sermons	,	commonly	printed	in	three	volumes	folio	,	or	in	ten
大主教	蒂洛森	布道	,	通常	打印	在	三	卷	对开本	,	或者	在	十

['vɑ:ljəmz] [ɑ:k'teɪvoʊ,ɑ:k'tɑ:voʊ] ,

volumes	octavo	,
卷	八开本	,

蒂洛森大主教的布道集，通常以三卷对开本或十卷八开本印刷。

[ɑːr; ər] [stɪl] [pər'hæps] [mɔːr] ['pɑːpjələr][ænd; ənd] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli] [riːd] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni]

are	still	perhaps	more	popular	and	more	generally	read	than	those	of	any
是	仍然	也许	更多的	受欢迎的	和	更多的	一般来说	读	比	那些	的	任何

['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['raɪtɚz] ,

other	of	our	old	theological	writers	,
其他	的	我们的	老的	神学	作家	,

或许，他们的作品仍然比我们其他任何古代神学作家的作品更受欢迎，读者也更多。

[ɪk'sept] [pər'hæps]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [saʊθ] , & [siː] .

except	perhaps	Dr	.	South	,	&	c	.
除了	也许	博士	.	南	,	&	c	.

或许除了 South 博士等人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] ['ræðər] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['pɑːlɪʃt] [staɪl] ,

They	are	written	rather	in	an	easy	than	in	a	very	polished	style	,
他们	是	书面	相当	在	一个	简单的	比	在	一个	非常	抛光	风格	,

它们的写作风格比较平易近人，而非精雕细琢。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][sɔːrt] ;

and	have	no	pretensions	to	eloquence	of	the	highest	sort	;
和	有	不	虚荣心	到	口才	的	这	最高	种类	;

而且他们并不自诩拥有最高超的口才；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ]['mænli] ['kærəktər] [bəuθ][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv]

but	they	are	marked	by	a	manly	character	both	of	expression	and	of
但	他们	是	标记	经过	一个	男子气概	特点	两个都	的	表达	和	的

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

但他们无论在言谈举止还是思想上，都表现出男子气概。

[ænd; ənd][baɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['paʊɚz] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt][ænd; ənd][pər'sweɪʒ(ə)n] .

and	by	very	considerable	powers	of	argument	and	persuasion	.
和	经过	非常	大量	权力	的	争论	和	劝说	.

并且拥有非常强大的论证和说服能力。

[ðə; ði] ['ɔːθər] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] ['noʊtɪst] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərɪt]

The	author	,	as	has	been	already	noticed	,	was	one	of	the	most	favourite
这	作者	,	作为	有	到过	已经	注意到	,	曾是	一	的	这	最多	最喜欢的

['priːtʃəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .

preachers	of	his	day	.
传道者	的	他的	天	.

正如之前提到的，作者是当时最受欢迎的布道者之一。

⁂ [baɪ][ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][wʌn][kʌt][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [wiː; wi] [geɪv] , [ɪn][noʊ] . -

⁂	By	the	accidental	substitution	of	one	cut	for	another	,	we	gave	,	in	No	.	28
⁂	经过	这	偶然	替代	的	一	切	为了	其他	,	我们	给予	,	在	不	.	-

,

,

,

⁂ 由于偶然地将一个切口替换成了另一个切口，我们在第 28 号中给出了，

[ə; eɪ] [vjuː] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] “ [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrθəˌnɑːn] ,

a	view	described	as	the	“	Remains	of	the	Parthenon	,
一个	看法	描述	作为	这	“	遗迹	的	这	帕特农神庙	,

被描述为“帕特农神庙遗迹”的景观

” [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['pɑːloʊ][ɛpɪkjʊriːəs] , [nɪr]

”	which	is	really	a	representation	of	the	Temple	of	Apollo	Epicurius	,	near
”	哪个	是	真的	一个	表示	的	这	寺庙	的	阿波罗	伊壁鸠鲁	,	靠近

-	,

Phygalia	,
-	,

“这实际上是菲加利亚附近的阿波罗·伊壁鸠鲁神庙的复制品。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] -

and	which	was	intended	to	accompany	an	account	of	the	Phygalian
和	哪个	曾是	故意的	到	陪伴	一个	帐户	的	这	-

['mɑːrblz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

Marbles	in	the	British	Museum	.
弹珠	在	这	英国	博物馆	.

其目的是配合对大英博物馆藏菲加利亚大理石雕塑的介绍。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrθəˌnɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['eldʒɪn]

We	shall	add	a	view	of	the	Parthenon	to	the	next	article	on	the	Elgin
我们	将	添加	一个	看法	的	这	帕特农神庙	到	这	下一个	文章	在	这	埃尔金

['mɑːrblz] .

Marbles	.
弹珠	.

我们将在下一篇关于埃尔金大理石雕塑的文章中加入帕特农神庙的图片。

⁂ [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][æt; ət] - ,

⁂	The	Office	of	the	Society	for	the	Diffusion	of	Useful	Knowledge	is	at	59	,
⁂	这	办公室	的	这	社会	为了	这	扩散	的	有用	知识	是	在	-	,

⁂ 实用知识传播协会办公室位于 59,

['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] .

Lincoln's	Inn	Fields	.
林肯的	客栈	田野	.

林肯律师学院广场。

['lʌndən] : — [tʃɑːrlz] [naɪt] , [pɔːl] - [mɔːl] [iːst] .

LONDON	:	—	CHARLES	KNIGHT	,	PALL	-	MALL	EAST	.
伦敦	:	—	查尔斯	骑士	,	灵柩	-	购物中心	东方	.

伦敦：——查尔斯·奈特，帕尔马尔东街。

['ʃɔpˌkiːpəz] [ænd; ənd] ['hɔːkər] [meɪ] [biː; bi] [sə'plaɪd] ['hoʊlseɪl] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['bʊkselər] ,

Shopkeepers	and	Hawkers	may	be	supplied	Wholesale	by	the	following	Booksellers	,
店主	和	小贩	可能	是	供应	批发的	经过	这	下列的	书店	,

[ʌv; əv] [huːm] ,

of	whom	,
的	谁	,

以下书商可为店主和小贩提供批发书籍，其中包括：

['ɔːlsoʊ] , ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['nʌmbərz] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] : —

also	,	any	of	the	previous	Numbers	may	be	had	:	—
还	,	任何	的	这	以前的	数字	可能	是	有	:	—

此外，还可以获得之前的任何号码：—

['lʌndən] , ['gruːmbrɪdʒ] , - ['æli] , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] .

London	,	Groombridge	,	Panyer	Alley	,	Paternoster	Row	.
伦敦	,	格鲁姆布里奇	,	-	胡同	,	帕特诺斯特	排	.

伦敦，格鲁姆桥，潘耶巷，帕特诺斯特街。

[bæθ] , ['sɪmz] .

Bath	,	Simms	.
洗澡	,	西姆斯	.

巴斯，西姆斯。

['bɜ:rmɪŋhæm] , [dreɪk] .
Birmingham , Drake .
伯明翰 , 德雷克 .

伯明翰，德雷克。

['brɪstl] , ['wɛstli] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] .
Bristol , Westley and Co .
布里斯托尔 , 韦斯特利 和 合作 .

布里斯托尔、韦斯特利公司

[kɑ:'lail] , - ; [ænd; ənd] [skɔt] .
Carlisle , Thurnam ; and Scott .
卡莱尔 , - ; 和 斯科特 .

卡莱尔、瑟纳姆和斯科特。

['dɜ:rbi] , ['wɪlkɪnz] [ænd; ənd] [sʌn] .
Derby , Wilkins and Son .
德比 , 威尔金斯 和 儿子 .

德比、威尔金斯父子公司。

['dɔŋkəstə] , [brʊk] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] .
Doncaster , Brooke and Co .
唐卡斯特 , 布鲁克 和 合作 .

唐卡斯特、布鲁克公司

['eksɪtər] , ['beɪl] .
Exeter , Balle .
埃克塞特 , 巴勒 .

埃克塞特，巴勒。

['fælməθ] , ['filip] .
Falmouth , Philip .
法尔茅斯 , 菲利普 .

菲利普·法尔茅斯。

[hʌl] , ['sti:vnsn] .
Hull , Stephenson .
赫尔 , 斯蒂芬森 .

赫尔，斯蒂芬森。

[li:dz] , ['beɪnz] [ænd; ənd] ['nu:səm] .
Leeds , Baines and Newsome .
利兹 , 贝恩斯 和 纽瑟姆 .

利兹、贝恩斯和纽瑟姆。

['lɪŋkən] , [brʊk] [ænd; ənd] [sʌnz] .
Lincoln , Brooke and Sons .
林肯 , 布鲁克 和 儿子们 .

林肯、布鲁克父子公司。

['livəpu:l] , ['wɪlmər] [ænd; ənd] [smɪθ] .
Liverpool , Willmer and Smith .
利物浦 , 威尔默 和 史密斯 .

利物浦、威尔默和史密斯。

['mæntʃestər] , ['rɔbinsn] ; [ænd; ənd] [web] [ænd; ənd] ['sɪmz] .
Manchester , Robinson ; and Webb and Simms .
曼彻斯特 , 罗宾逊 ; 和 韦伯 和 西姆斯 .

曼彻斯特、罗宾逊；以及韦伯和西姆斯。

['njʊˌkæsl] - [ə'pɑ:n] - [taɪn] , ['tʃɑ:rnli] .
Newcastle - upon - Tyne , Charnley .
纽卡斯尔 - 之上 - 泰恩河 , 查恩利 .

纽卡斯尔，查恩利。

['nɔrwɪtʃ] , ['dʒærəld][ænd; ənd][sʌn] .
Norwich , **Jarrold** **and** **Son** .
诺维奇 , 贾罗德 和 儿子 .

诺维奇，贾罗德父子公司。

['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] , [raɪt] .
Nottingham , **Wright** .
诺丁汉 , 赖特 .

诺丁汉，赖特。

['ɑːksfərd] , ['slætə] .
Oxford , **Slatter** .
牛津 , 斯莱特 .

牛津，斯莱特。

['pɔːrt'siː] , ['hɔːrsi] , [dʒʌn] .
Portsea , **Horsey** , **Jun** .
波特西 , 马儿 , 俊 .

Portsea，Horsey，Jun.

['ʃefiːld] , [rɪdʒ] .
Sheffield , **Ridge** .
谢菲尔德 , 岭 .

谢菲尔德，里奇。

['wʊstər] , ['deɪtən] .
Worcester , **Deighton** .
伍斯特 , 戴顿 .

伍斯特，戴顿。

['dʌblɪn] , ['weɪkmən] .
Dublin , **Wakeman** .
都柏林 , 韦克曼 .

都柏林，韦克曼。

['edɪnbərə] , ['ɑːlɪvər][ænd; ənd] [bɔid] .
Edinburgh , **Oliver** **and** **Boyd** .
爱丁堡 , 奥利弗 和 博伊德 .

爱丁堡，奥利弗和博伊德。

['glɑːsgəu] , ['ætkənsən, 'ætkɪnsən][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
Glasgow , **Atkinson** **and** **Co** .
格拉斯哥 , 阿特金森 和 合作 .

格拉斯哥，阿特金森公司

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['klaʊz] , [duːk] [striːt] , ['læmbəθ] .
Printed **by** **William** **Clowes** , **Duke** **Street** , **Lambeth** .
打印 经过 威廉 克洛斯 , 公爵 街道 , 兰贝斯 .

由威廉·克洛斯印刷，地址：兰贝斯公爵街。

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[nuː] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvər][ɑːrt][ɪn'kluːdɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz]['græntɪd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .
New **original** **cover** **art** **included** **with** **this** **eBook** **is** **granted** **to** **the** **public** **domain** .
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

['aɪtəˌmaɪzd]['tʃeɪndʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] :
Itemized **changes** **from** **the** **original** **text** **:**
明细 变化 从 这 原来的 文本 :

与原文相比的详细更改：

[piː]	.	-	:	['ædɪd]	['pɪriəd]	['æftər]	['pɪktʃər]	['kæpʃ(ə)n]	“	[hɔ'reiʃiəu]	[lɔːrd]	['nelsn]	.	”
p	**.**	**256**	**:**	**Added**	**period**	**after**	**picture**	**caption**	**“**	**Horatio**	**Lord**	**Nelson**	**.**	**”**
p	.	-	:	额外	时期	后	图片	标题	“	霍雷肖	主	纳尔逊	.	”

第 256 页：在图片说明“霍雷肖·纳尔逊勋爵”后添加句号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神